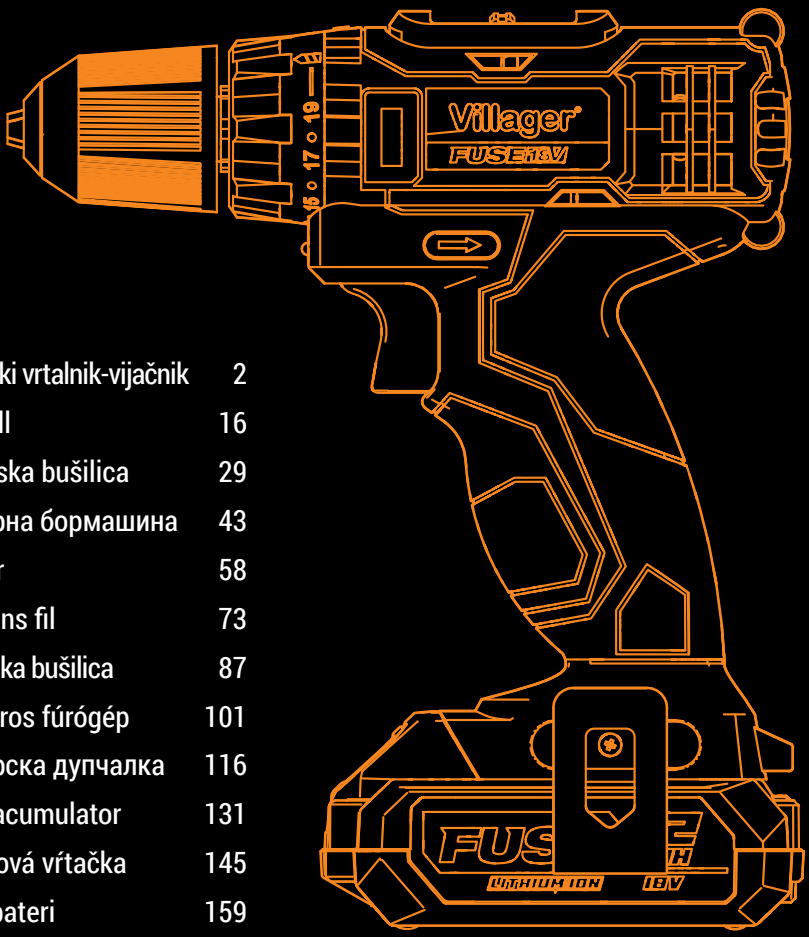
Villager®

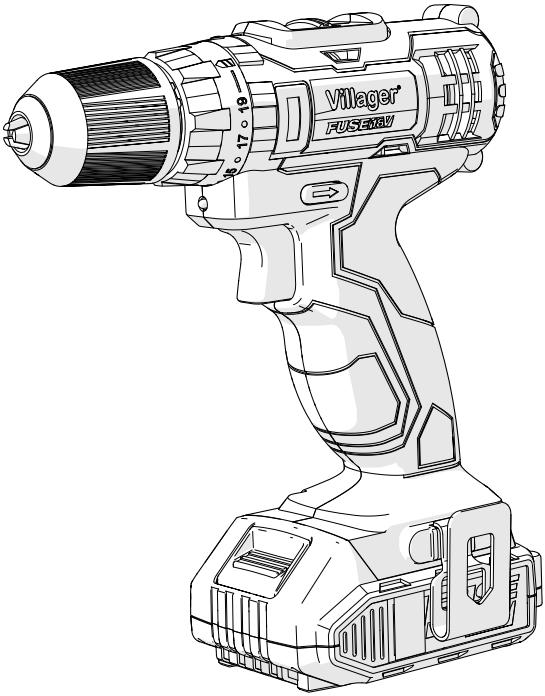
Villager VLN 3220

Original instruction manual



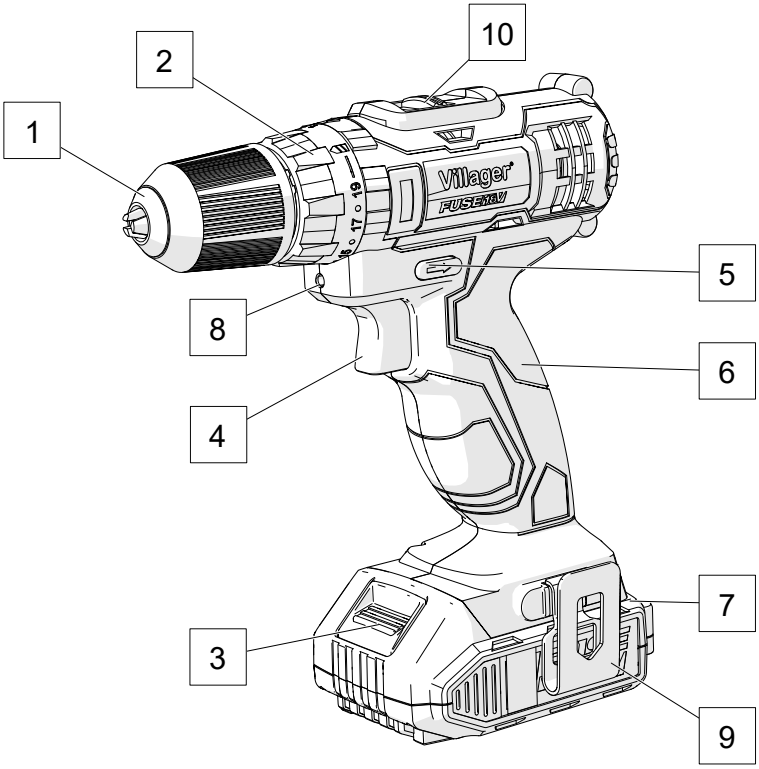
SI	Akumulatorski vrtalnik-vijačnik	2
EN	Cordless drill	16
RS	Akumulatorska bušilica	29
BG	Акумулаторна бормашина	43
DE	Akku-Bohrer	58
FR	Perceuse sans fil	73
HR	Akumulatorska bušilica	87
HU	Akkumulátoros fúrógép	101
MK	Акумулаторска дупчалка	116
RO	Burghiu cu acumulator	131
SK	Akumulátorová vŕtačka	145
AL	Trapan me bateri	159

Akumulatorski vrtalnik-vijačnik
Villager VLN 3220
Originalna navodila za uporabo



Pomembno! Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite.

AKUMULATORSKI VRTALNIK-VIJAČNIK



1. Vpenjalna glava
2. Obroč za nastavitev momenta
3. Gumb za odstranitev akumulatorja
4. Stikalo za vklop
5. Stikalo za spremembo smeri vrtenja
6. Ročaj
7. Prikazovalnik kapacitete akumulatorja
8. LED lučka
9. Sponka za pas
10. Stikalo za nastavitev hitrosti

VARNOSTNA OPOZORILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja

⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

a) Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno. *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*

b) Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu). *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*

c) Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb. *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

a) Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici. Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*

b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki. *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. *Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.*

d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. *Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.*

e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. *Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.*

f) *Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.*

3) Osebna varnost

a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.*

b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. *Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.*

c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. *Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.*

d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. *Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.*

e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. *To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.*

f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. *Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.*

g) *Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.*

h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomiselni in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*

b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*

c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*

d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*

e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*

f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*

g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*

h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Uporaba in vzdrževanje akumulatorskih orodij

a) Akumulatorske baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec. *Polnilnik, ki je namenjen določeni vrsti akumulatorskih baterij, se lahko vname, če ga boste uporabljali za polnjenje drugačnih akumulatorskih baterij.*

b) V električnih orodjih uporabljajte le akumulatorske baterije, ki so zanje predvidene. *Uporaba drugih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe ali požar.*

c) Akumulatorska baterija, ki je ne uporabljate, ne sme priti v stik s kovinskimi predmeti, kot so pisarniške sponke, kovanci, ključi, žeblji, vijaki in drugi manjši kovinski predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov. *Kratek stik med akumulatorskimi kontakti ima lahko za posledico opekline ali požar.*

d) V primeru napačne uporabe lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če tekočina vseeno po naključju pride v stik s kožo, jo sperite z vodo. Če pride tekočina v oči, poiščite zdravniško pomoč. *Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*

e) Ne uporabljajte poškodovanih ali prilagojenih akumulatorskih baterij oz. orodij. *Poškodovane ali prilagojene akumulatorske baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo, kar lahko povzroči požar, eksplozijo ali tveganje za poškodbe.*

f) Akumulatorske baterije ali orodja ne izpostavljajte ognju ali previsoki temperaturi. *Izpostavljenost ognju ali vročini nad 130 °C lahko povzroči eksplozijo.*

g) Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorske baterije ali orodja pri temperaturi, ki je izven območja, navedenega v navodilih. *Če orodje polnite na nepravilen način ali pri temperaturah, ki so izven določenega območja, lahko pride do poškodb akumulatorske baterije, kar poveča tveganje za požar.*

6) Servisiranje

a) **Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele.** *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

b) **Nikdar ne popravljajte poškodovanih akumulatorskih baterij.** *Akumulatorske baterije naj popravlja le proizvajalec ali pooblaščeni serviser.*

Varnostna opozorila za vrtanje

Varnostna navodila za vsa opravila

- **Pri udarnem vrtanju uporabljajte zaščito za sluh.** *Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- **Ko izvajate postopek, pri katerem lahko pride do stika rezalnega nastavka ali sponk s skrito žico, električno orodje držite za izolirane ročaje.** *Ob stiku rezalnega nastavka ali sponk z žico pod napetostjo se lahko električna napetost prenese na kovinske dele električnega orodja, uporabnik pa lahko ob tem doživi električni udar.*

Varnostna navodila za delo z dolgimi svedri

a) **Orodja ne uporabljajte pri hitrosti, višji od najvišje hitrosti svedra.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se pri tem dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*

b) **Z vrtanjem začnite pri nižji hitrosti, konica svedra pa naj se dotika obdelovanca.** *Pri višji hitrosti se lahko sveder upogne, če se vrti prosto, ne da bi se dotikal obdelovanca, in tako povzroči telesne poškodbe.*

c) **Pritisnite le neposredno v smeri svedra in svedra ne preobremenjujte.** *Svedri se lahko upognejo in tako povzročijo lomljenje ali izgubo nadzora ter posledično telesne poškodbe.*

POSEBNA VARNOSTNA OPOZORILA

a) Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec. Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.

b) Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji. Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.

c) Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žeblji, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja. Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.

d) Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine. Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.

e) Uporaba napačnih ali neustreznih pripomočkov in polnilnikov lahko povzroči veliko nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb.

f) Pred delom se prepričajte, da v območju vrtanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav. Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti.

g) Pred odlaganjem naprave počakajte, da se vsi deli zaustavijo.

h) Preprečite zatikanje svedra ali vijačnega nastavka med delom, saj lahko povzročite poškodbe akumulatorja.

i) Polnilnik priključite samo na napajanje z izmenično AC napetostjo.

j) Akumulatorje polnite samo z ustreznimi polnilniki.

k) Napravo, akumulatorje in polnilnike zaščitite pred vodo in vlago!

l) Polnilnikov ne uporabljajte zunaj.

m) Ne poskušajte polniti običajnih baterij, ki niso primerne za polnjenje.

OPOZORILO

Nekateri prahovi, ki nastajajo pri delu z napravo, lahko vsebujejo kemikalije, ki povzročajo rakava obolenja ali bolezni reproduktivnih organov. Nekaj primerov takšnih kemikalij: svinec iz svinčenih barv, kristalni kremen iz opeke, cement in ostali gradbeni izdelki, arzen in krom iz kemično obdelanega lesa. Stopnja izpostavljenosti je odvisna od pogostosti opravljanja dela. **Izpostavljenost zmanjšate tako, da napravo uporabljate v dobro prezračevanih prostorih in uporabljate ustrezno zaščitno opremo, kot je zaščitna maska s filtrom za filtriranje mikroskopskih delcev.**

- Če z napravo zadenete ob trd predmet, preglejte pripomočke in napravo za poškodbe. Ne uporabljajte poškodovane naprave.
- Če začne naprava neobičajno vibrirati, jo takoj izklopite in ugotovite vzrok vibracij. Vibracije so na splošno vzrok za napake.
- Pred vzdrževanjem, čiščenjem, popravljanjem ali kakršnimkoli delom vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi.
- Prepovedano je spreminjanje ali premikanje notranjih delov naprave.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.

TEHNIČNI PODATKI		
Model		**VLN 3220**
Napetost		18 V ⎓
Št. vrtljajev v prostem teku		0-350/0-1300 o/min
Premer vpenjalne glave		max 10 mm
Stopnja zvočnega tlaka L_{pA} Odstopanje K		72 dB(A) 5 dB(A)
Stopnja glasnosti L_{WA} Odstopanje K		80 dB(A) 5 dB(A)
Vibracije	Vrtanje v kovino	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Odstopanje K	K=1,5 m/s^2
Priporočene akumulatorske baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dovoljena temperatura okolice	Med polnjenjem	0...+40 °C
	Med delovanjem	-15...+50 °C
Masa		0,88 kg

Pridržujemo si pravico do napak v besedilu in pravico do spremembe tehničnih podatkov brez predhodnega opozorila. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda proizvoda.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!

Vrednosti nivoja tresljajev in hrupa, podane v teh navodilih, so bile izmerjene v skladu s standardiziranim merilnim postopkom in se lahko uporabljajo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za začasno oceno oddajanja tresljajev in hrupa.

Naveden nivo tresljajev in hrupa je določen na osnovi glavnih načinov uporabe električnega orodja. Pri uporabi orodja v drugačne namene, z drugačnimi nastavki ali pri nezadostnem vzdrževanju lahko nivo hrupa in tresljajev odstopa. To lahko obremenjenost s hrupom in tresljaji v celotnem obdobju uporabe občutno poveča.

Za natančnejšo oceno obremenjenosti s hrupom in tresljaji morate upoštevati tudi čas, ko je orodje izklopljeno, in čas, ko orodje deluje, vendar dejansko ni v uporabi.

To lahko občutno zmanjša obremenjenost s hrupom in tresljaji, ki je razporejena na celotno obdobje uporabe. Določite dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred vplivi tresljajev, npr. vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, segrevanje rok, organizacija delovnih postopkov.

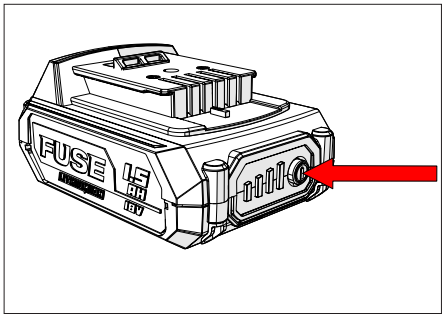
Polnjenje akumulatorja

1. Priključite napajalni kabel polnilnika v vtičnico. Na polnilniku zasveti rdeča lučka.

2. Popolnoma prazen akumulator se pri normalnih temperaturah polni okoli 1-2 uri.

Po koncu polnjenja se izklopi rdeča lučka in zasveti zelena.

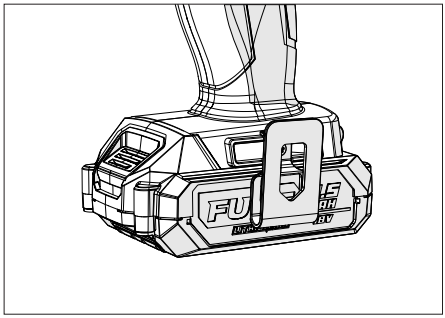
3. Med polnjenjem lahko preverite stanje napolnjenosti. Pritisnite gumb za prikaz kapacitete akumulatorja. Zraven gumba so prikazovalne lučke, ki se osvetlijo glede na trenutno napolnjenosti. Štiri vklopljene LED lučke prikazujejo polno napolnjenost akumulatorja.

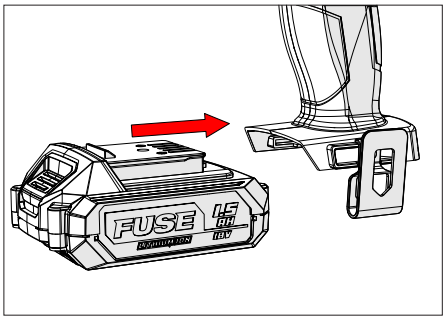


1. Namestitev akumulatorja

Namestitev akumulatorja

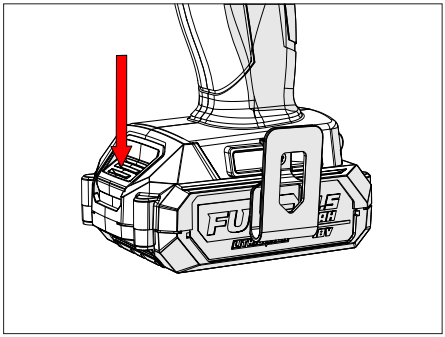
1. Vstavite akumulator v nosilec na napravi in ga potisnite do konca navznoter, da se zaskoči.



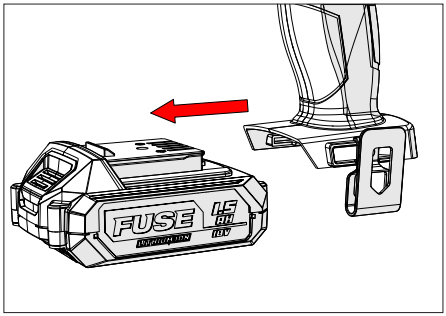


Odstranitev akumulatorja

1. Pritisnite gumb za odstranitev akumulatorja.



2. Odstranite akumulator.

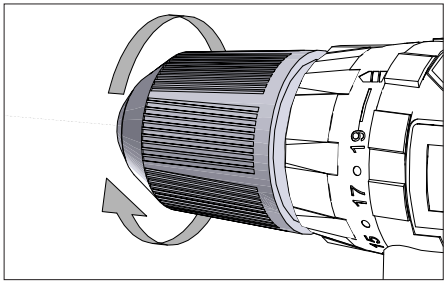


2. Hitrovpenjalna glava

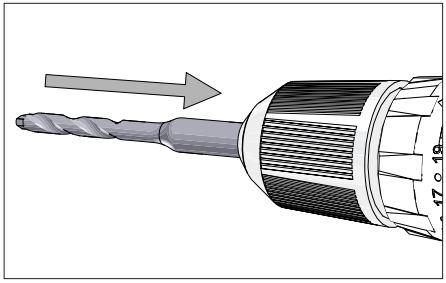
OPOZORILO! PRED NASTAVITVAMI, SESTAVLJANJEM ALI POPRAVLJANJEM VEDNO IZKLOPITE NAPRAVO IN ODSTRANITE AKUMULATOR/ VTIKAČ IZ VTIČNICE.

Namestitev svedra

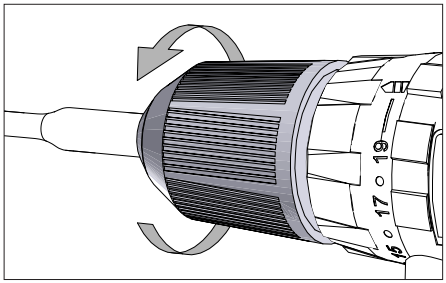
1. Zavrtite vpenjalno glavo v nasprotni smeri urinega kazalca in povečajte premer vpenjala.



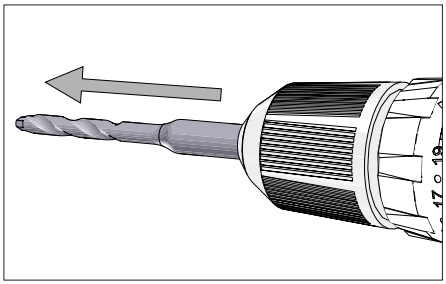
2. Vstavite sveder v vpenjalno glavo in ga potisnite navznoter.



3. Privijte vpenjalno glavo v smeri urinega kazalca.



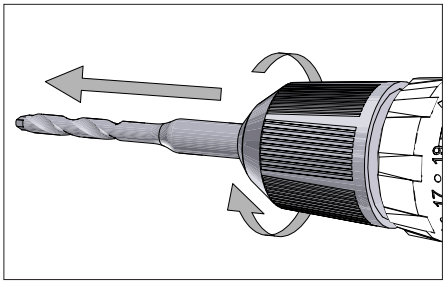
4. Povlecite sveder iz vpenjalne glave in preverite, če je dobro pritrjen.



3. Stikala za upravljanje

Odstranitev svedra

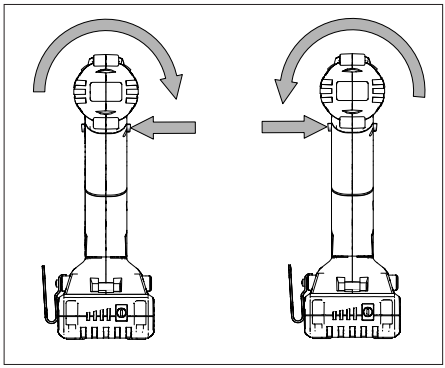
1. Sprostite vpenjalno glavo in sveder odstranite.



OPOZORILO! PRED NASTAVITVAMI, SESTAVLJANJEM ALI POPRAVLJANJEM VEDNO IZKLOPITE NAPRAVO IN ODSTRANITE AKUMULATOR/ VTIKAČ IZ VTIČNICE.

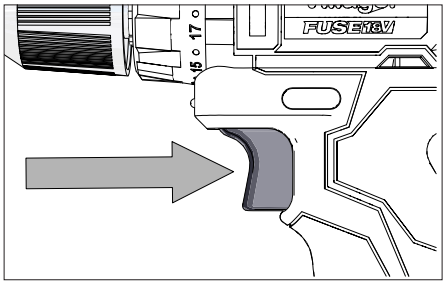
Stikalo za spremembo smeri vrtenja

1. Za nastavitev smeri vrtenja NAPREJ, potisnite stikalo na levo stran naprave. Za nastavitev smeri vrtenja NAZAJ, potisnite stikalo na desno stran naprave.

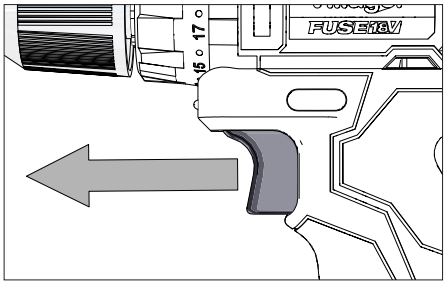


Stikalo za vklop

1. Pritisnite stikalo za vklop in naprava se vklopi.



2. Spustite stikalo za vklop in naprava se izklopi.



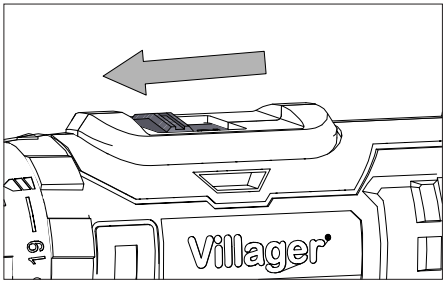
Opomba: Hitrost povečujete z dodajanjem pritiska na stikalo.

4. Delovanje

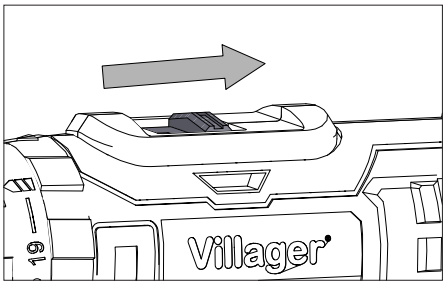
Nastavitev hitrosti

S stikalom za nastavitev hitrosti lahko nastavljate hitrost vrtenja. Prva hitrost je namenjena počasnemu vrtenju z večjim momentom, druga hitrost pa je namenjena hitremu vrtenju z nižjim momentom.

1. Premaknite stikalo naprej za prvo hitrost.



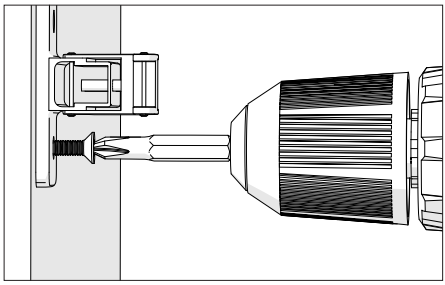
2. Premaknite stikalo nazaj za drugo hitrost.



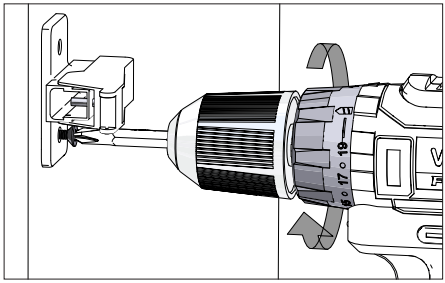
Nastavitev momenta privijanja

Z obročem za nastavitev momenta nastavljate globino vrtanja ali privijanja vijakov. Upoštevajte spodaj opisana navodila in nastavite pravilno vrednost momenta privijanja, da boste pri delu dosegli najboljše rezultate.

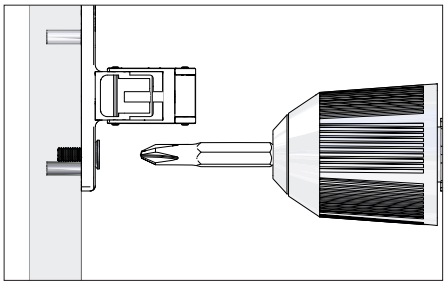
1. Zavrtite obroč za nastavitev momenta na najnižjo vrednost in privijte prvi vijak.



2. Če se sklopka aktivira, preden privijete vijak do konca, povečajte nastavitev momenta in nadaljujte s privijanjem.



3. Postopek ponavljajte, dokler ne dosežete pravilne globine privijanja vijaka. Ko imate nastavljen ustrezen moment, lahko vse vijake privijate na enako globino brez dodatnih nastavitev momenta.

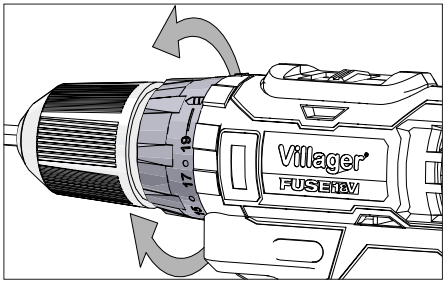


Pri vrtanju v trde in gladke materiale označite mesto vrtanja in z izbijačem izdelajte majhno udrtino, da konica svedra ne more zdrsniti iz središča. Luknjo lahko izdelate tudi brez izbijača tako, da najprej začnete vrtati pri nizkem št. vrtljajev in jih postopoma povečujete.

Pri vrtanju v kovine svedre rahlo podmažite z oljem in zmanjšajte nevarnost pregrevanja. Olje omogoča bolj učinkovito vrtanje in podaljšuje življenjsko dobo svedra.

Če se sveder zatakne v obdelovancu ali se zaustavi, takoj izklopite napravo. Odstranite sveder iz izvrtine in ugotovite vzrok zatikanja.

Moment nastavljate z vrtenjem obroča za nastavitev momenta.

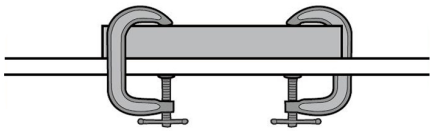


Opomba: Višje številke označujejo večji moment privijanja ali odvijanja vijakov. Vedno začnite privijati/odvijati z nizkim momentom in ga postopoma povečujte ter preprečite poškodbe glave vijaka.

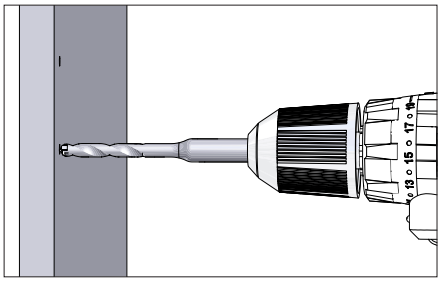
5. Vrtanje

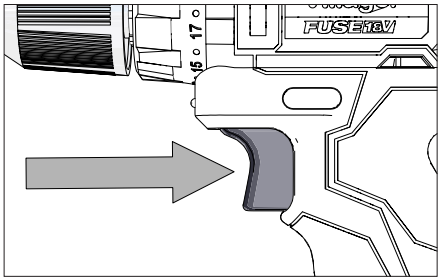
Pred vrtanjem opravite spodaj opisana preverjanja.

1. Pritisnite in spustite stikalo za vklop ter preverite, če normalno deluje in se ne zatika.
2. Preverite, če je stikalo za spremembo smeri vrtenja na ustreznem položaju.
3. Obdelovance pritrdite s primežem ali s sponkami in preprečite premikanje obdelovancev med vrtanjem.

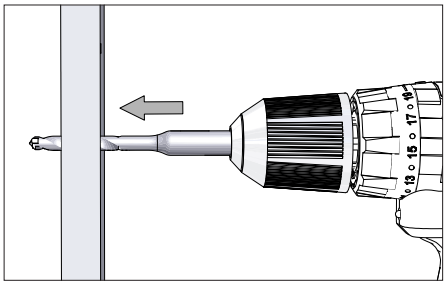


4. Trdno držite napravo in namestite konico svedra na mesto vrtanja.
5. Pritisnite na stikalo za vklop in začnite z vrtanjem.





6. Sveder počasi in rahlo pritiskajte proti obdelovancu.



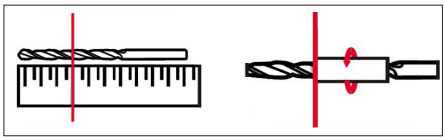
Opomba: Ne pritiskajte svedra premočno proti obdelovancu. Svedrov nikoli ne obremenjujte z bočnimi silami (za širjenje luknje). Korak svedra določa hitrost vrtanja.

6. Uporabni nasveti

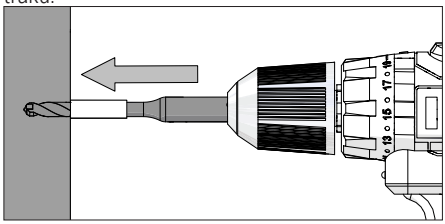
Vrtanje lukenj z natančno nastavljeno globino

Enostaven način za izdelavo lukenj z enako globino je uporaba lepilnega traku.

1. Izmerite globino luknje in označite položaj na svedru.
2. Okoli zadnjega dela svedra namestite lepilni trak.



3. Med delom vrtajte samo do začetka lepilnega traku.



VZDRŽEVANJE

Pred začetkom kakršnihkoli del na električnem orodju (na primer vzdrževanje, zamenjava orodja in podobno) kakor tudi med transportiranjem in shranjevanjem je treba iz električnega orodja odstraniti akumulatorsko baterijo. Pri nenamernem aktiviranju vklopno/izklopnega stikala obstaja nevarnost telesnih poškodb.

OPOMBA:

Proizvajalec in uvoznik nista odgovorna za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini zaradi nepravilne ali nepooblaščene uporabe naprave.

- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru (kjer ne zmrzuje) izven dosega otrok.
- Prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste, saj to preprečuje pregrevanje. Prezračevalne reže očistite s stisnjenim zrakom. Nikoli ne vstavljajte predmetov v prezračevalne reže.
- Očistite zunanjost z mehko in vlažno krpo. Nikoli ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.

Popravila in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Nevarnost poškodb!

Pred popravljanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

Naprave ne odlagajte med ostale domače odpadke.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok.
  Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi. Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke.



Li-Ion

Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Hlapi in tekočina iz akumulatorja lahko škodujejo okolju.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja : **Akumulatorski vrtalnik-vijačnik Villager VLN 3220**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

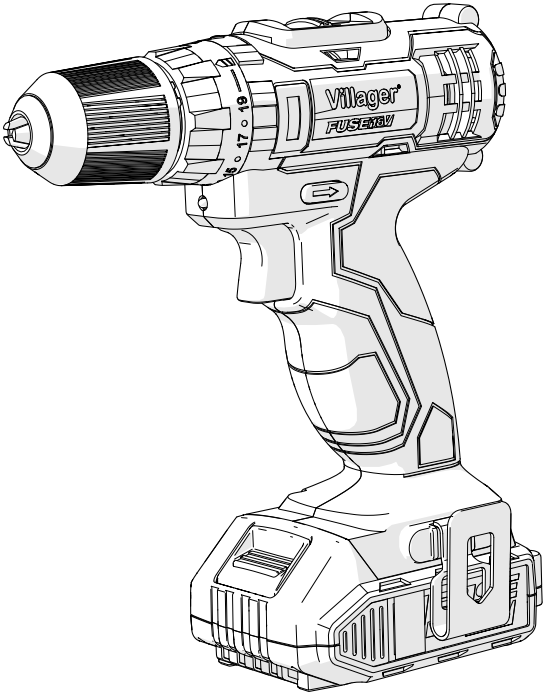
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Odgovorna oseba pooblaščena za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragićević, na naslovu družbe Villager d.o.o, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 05.04.2025.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Dragan Dragićević
Dragićević D.

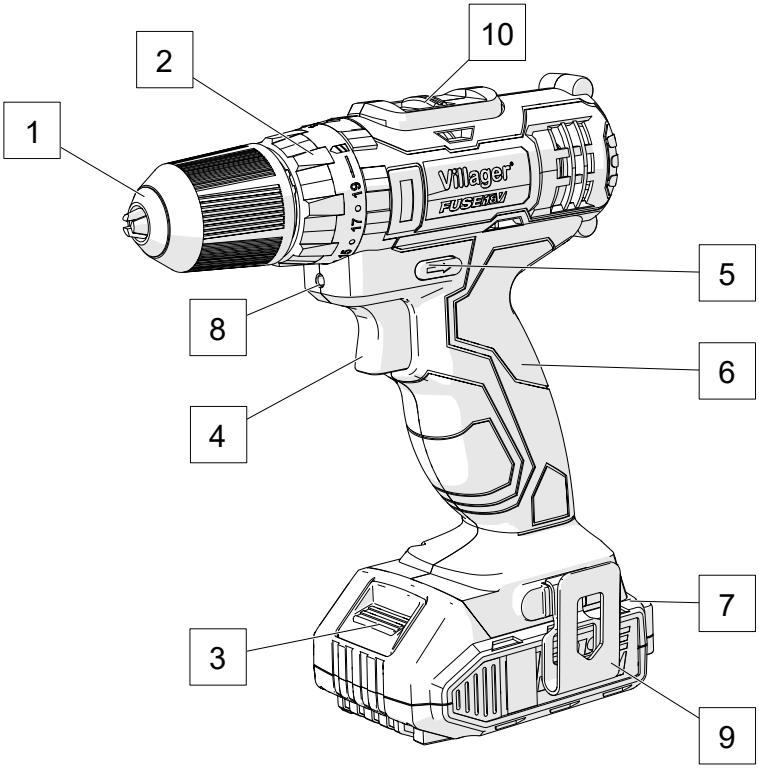
Cordless drill
Villager VLN 3220
Original instruction manual



Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

CORDLESS DRILL



1. Chuck
2. Torque Adjustment Collar
3. Battery Button
4. Variable Speed Trigger
5. Forward / Reverse Lever
6. Grip Handle
7. Battery Indicator
8. LED Working Light
9. Belt Clip
10. Gear Selector

SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings

WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) **Work area safety**

a) **Keep work area clean and well lit**. *Cluttered or dark areas invite accidents.*

b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*

c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*

b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*

c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*

e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*

f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times**. *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*

g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used**. *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*

d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*

f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*

g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*

h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Battery tool use and care

a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*

b) Use power tools only with specifically designated battery packs. *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*

c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another. *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*

d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*

e) Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified. *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*

f) Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature. *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*

g) Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions. *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*

6) Service

a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

b) Never service damaged battery packs. *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

Safety Warnings for Drills

Safety instructions for all operations

- Wear ear protectors when impact drilling. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring. *Cutting accessory or fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*

Safety instructions when using long drill bits

a) **Never operate at higher speed than the maximum speed rating of the drill bit.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
b) **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** *At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.*
c) **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** *Bits can bend causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.*

SPECIFIC SAFETY RULES

a) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create risk of fire when used with another battery pack.
b) Use power tools only with specifically designated battery packs. The use of any other battery packs may create risk of injury and fire.
c) When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another. Shorting the battery terminals together may cause burns or fire.
d) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
e) Using an attachment and charger not recommended may result in a risk of fi re, electric shock, or injury to people.
f) Before screwing into a wall, in case of doubt check with a metal/voltage detector that you are not breaking into electricity, gas or water supply lines.
g) Before lay down the screwdriver, make sure that all moving parts have stopped.
h) Avoid frequent stalling when screwing or drilling, as this could damage the batteries.
i) Only connect the charging device to an AC supply.
j) Charge Screwdriver battery only with the appropriate charging device.
k) The charging device and the Screwdriver must be protected from moisture!
l) Do not use the charging device outdoors.
m) Do not charge non-rechargeable batteries.



WARNING

During the use of power tools, some dust containing chemicals known to cause cancer, may occur. Some of these chemicals are: lead from lead based paints, crystalline silica from bricks and cement and other masonry products, arsenic and chromium from chemically treated lumber and other dangerous products. If dust is present, your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. **To reduce your exposure to these chemicals, any time you do pulverulent operations, work in a well ventilated area and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles.**

- If the appliance strikes a foreign body, examine the device for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work.
- If the appliance starts to vibrate abnormally, turn it off and check for the cause immediately. Vibration is generally a warning of trouble.
- Always switch off the appliance and wait until the device completely stops whenever you leave the machine, before carrying out maintenance, before checking, cleaning or working on the appliance.
- It is forbidden to move or modify any of the internal parts of the device.

Symbols



Carefully read these Operating Instructions.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

TECHNICAL DATA		
Model		**VLN 3220**
Voltage		18 V ⎓
Idling speed		0-350/0-1300 min^{-1}
Span-chuck		max 10 mm
Sound pressure level L_{pA} Measured uncertainty K		72 dB(A) 5 dB(A)
Sound power level L_{WA} Measured uncertainty K		80 dB(A) 5 dB(A)
Vibration	Drilling in metal	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Measured uncertainty K	K=1,5 m/s^2
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C
Mass		0,88 kg

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible typographical errors without prior notice. Product images may be different than actual device

Always wear ear protection!

The vibration level and noise emission value given in these instructions have been measured in accordance with a standardised measuring procedure and may be used to compare power tools. They may also be used for a preliminary estimation of vibration and noise emissions.

The stated vibration level and noise emission value represent the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for other applications, with different application tools or is poorly maintained, the vibration level and noise emission value may differ. This may significantly increase the vibration and noise emissions over the total working period.

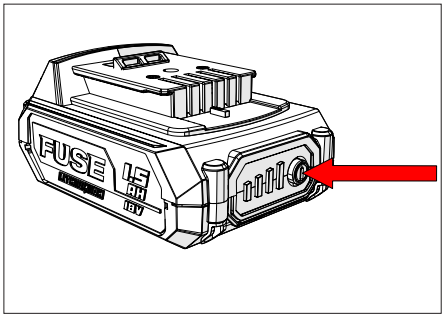
To estimate vibration and noise emissions accurately, the times when the tool is switched off or when it is running but not actually being used should also be taken into account. This may significantly reduce vibration and noise emissions over the total working period. Implement additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration, such as servicing the power tool and application tools, keeping their hands warm, and organising workflows correctly.

Charging the battery

1. Plug the charger adapter into a suitable power supply. The red light will on.

2. A discharged battery at normal ambient temperature will take approximately 1-2 hour to reach full charge.
When charging is complete, the red light will off and only the green light will be illuminated.

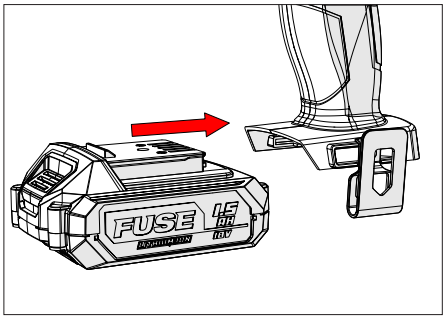
3. The status of the battery can be checked during the charging by pressing the black square button on the short side of the battery. One,two,three or four LEDs will light up beside the button to indicate the charging level. Four LEDs mean that the battery is fully charged.

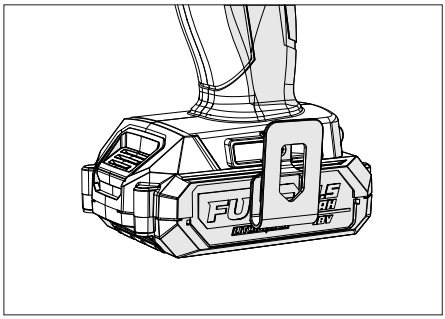


1. BATTERY INSTALLATION

Installing the Battery Pack

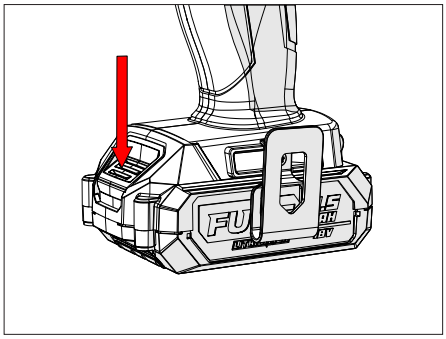
1. Slide the battery into the drill base until it clicks into place.



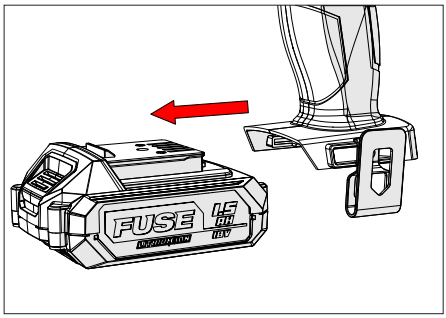


Removing the Battery Pack

1. Hold down the battery release button.



2. Slide the battery out

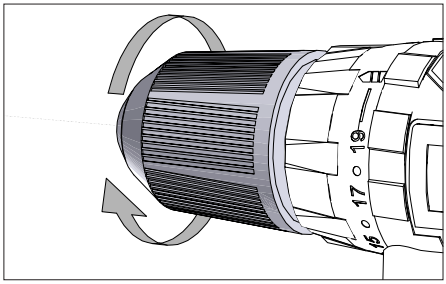


2. Keyless chuck

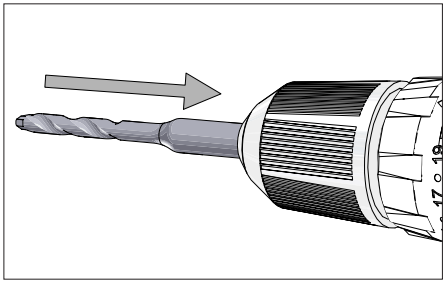
WARNING! ENSURE THE TOOL IS SWITCHED OFF AND DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY BEFORE PERFORMING ANY OF THE FOLLOWING TASK.

Installing a Drill Bit

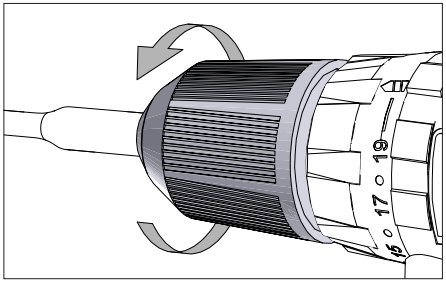
1. Rotate the chuck collar anti-clockwise to open the chuck.



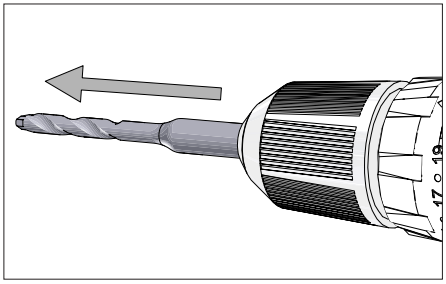
2. Insert the drill bit, making sure it is centred in the chuck.



3. Tighten the chuck by turning clockwise.



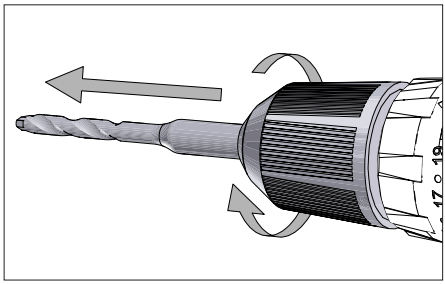
4. Pull on the bit to ensure it is firmly secured.



3. Controls

Removing a Drill Bit

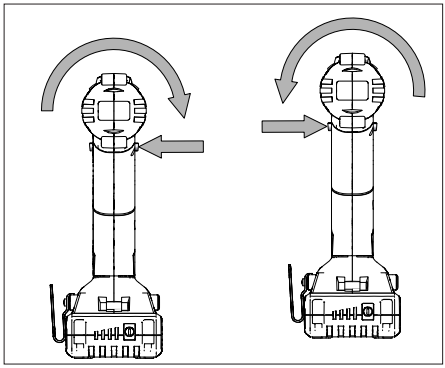
1. Open the chuck by rotating the chuck collar and remove the drill bit.



WARNING! ENSURE THE TOOL IS SWITCHED OFF AND DISCONNECTED FROM THE POWER SUPPLY BEFORE PERFORMING ANY OF THE FOLLOWING TASKS.

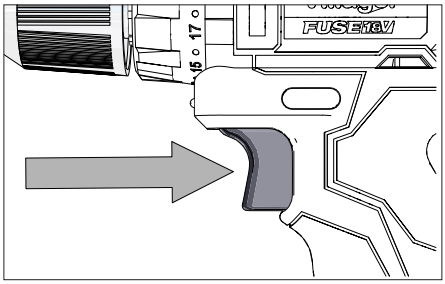
Forward/ Reverse Lever

1. For forward rotation, push the fwd/rev lever towards the left side of the drill. For reverse rotation push fwd/rev lever to the right.

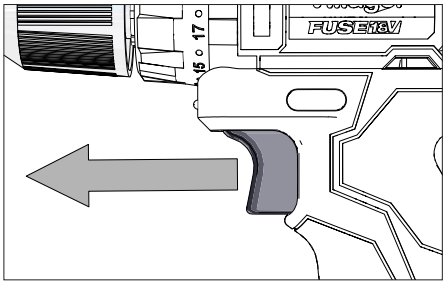


Variable Speed Trigger

1. To start drilling squeeze the variable speed trigger.



2. To stop drilling release the trigger.



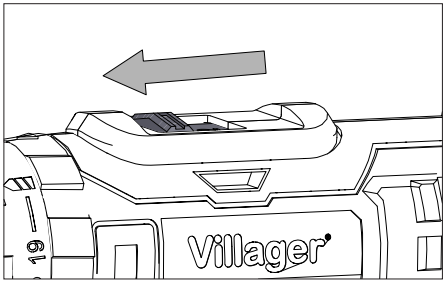
Note: The more the variable speed trigger is depressed, the faster the drill bit will rotate.

4. FUNCTIONS

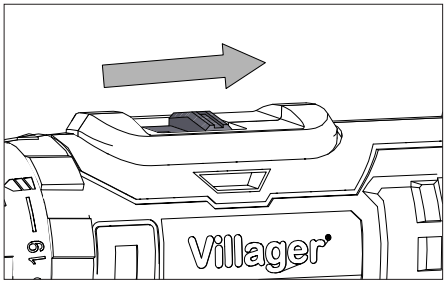
Speed Control

The gear selector controls the speed of the drill. First gear allows slower drilling with more torque, while second gear is suitable when less torque but higher speed is required.

1. Slide the switch forward to select first gear.



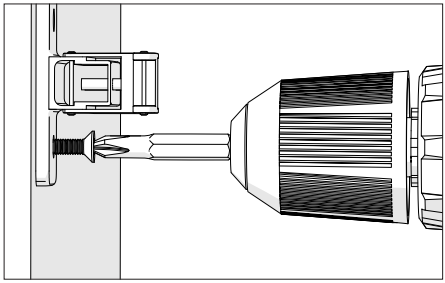
2. Slide the switch backward to select second gear.



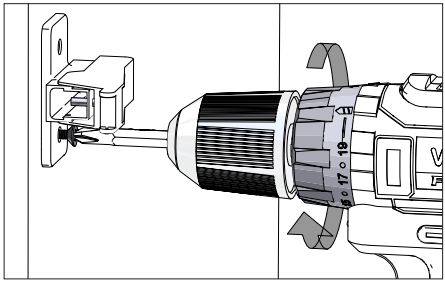
Drilling to a pre-set depth - Torque Settings

Torque settings can alter the depth to which you can drill or drive into a surface. To determine the torque setting required to drive a screw perfectly flush to the work surface, follow the below steps.

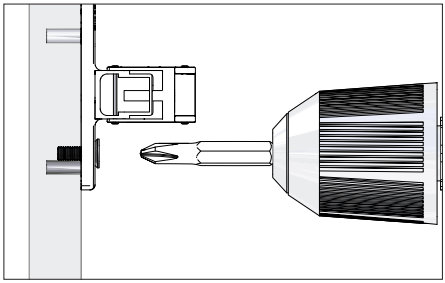
1. Set the torque collar to lowest setting and tighten the first screw.



2. If the clutch rachets and makes a clicking sound before screw is flush, increase the collar setting and continue tightening.



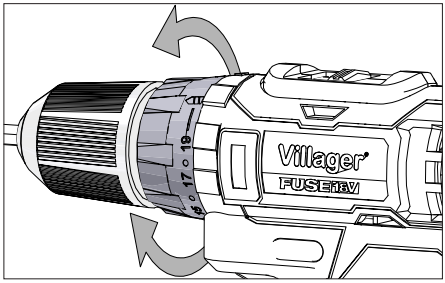
3. Repeat until you reach the correct setting/ screw depth. Use this setting for the remaining screws.



When drilling hard, smooth surfaces, use a centre punch to mark the desired hole location. This measure will prevent the drill bit from slipping off centre as you start the hole. However, the variable speed feature allows you to start holes without centre punching. To accomplish this, operate the drill at a low speed until you start the hole.

When drilling metals, use light oil on the drill bit to keep it from overheating. The oil will prolong the life of the bit and increase drilling action. If the bit jams in the work piece or if the drill stalls, stop the tool immediately. Remove the bit from the work piece and determine the reason for jamming.

To adjust the torque, rotate the torque collar to the desired setting.

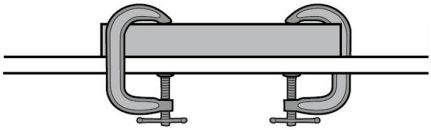


Note: Selecting a higher torque setting will allow the drill to use more torque to drive the screw in or out. To prevent damaging the screw head, it is recommended to start at a low torque setting and increase when necessary.

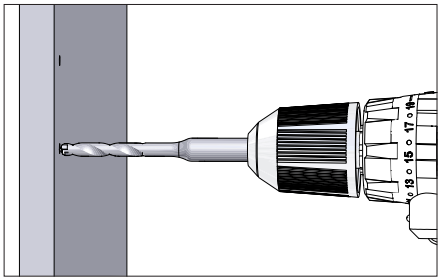
5. Drilling

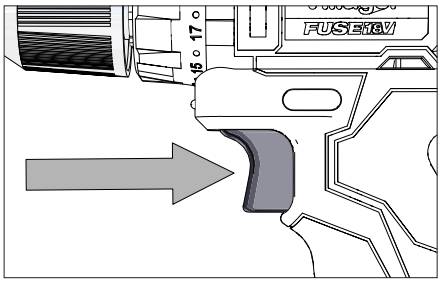
Before starting to drill, perform a few simple checks.

1. Depress and release the variable speed trigger to ensure it is not locked on.
2. Check the function selector and forward/ reverse lever is on desired setting.
3. Secure the material to be drilled in a vice or clamp to stop it turning whilst drilling.

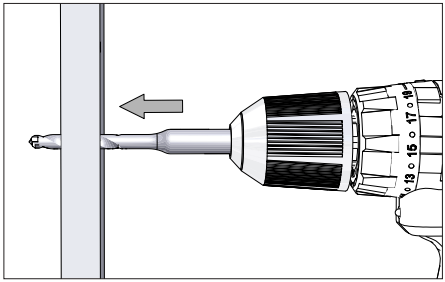


4. Hold the drill firmly and place the bit at the point to be drilled.
5. Depress the variable speed trigger to start the drill.





6. Move the drill bit into the workpiece.



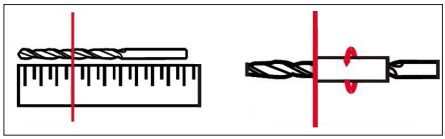
Note: Do not force the drill or apply side pressure to elongate the hole. Let the drill do all the work.

6. Helpful tips

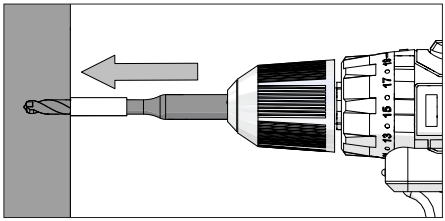
Drilling to a Preset Depth

A simple way of achieving a hole at a desired depth is to use masking tape.

1. Measure along the drill bit to indicate the desired depth.
2. Wrap a small piece of masking tape tightly around the drill bit.



3. Drill into the material until the surface reaches the start of the tape.



MAINTENANCE

Remove the battery from the power tool before carrying out work on the power tool (e.g. maintenance, changing tool, etc.). The battery should also be removed for transport and storage. There is risk of injury from unintentionally pressing the on/off switch.

NOTE:

The manufacturer cannot accept liability for personal injury or material damage if the driver is repaired by unauthorized personnel or used incorrectly.

- When not in use, store the driver in a dry, frost-free place out of the reach of children.
- Keep the ventilation openings on the driver clean to prevent overheating. Clean the ventilation openings with compressed air. Never insert any objects through the ventilation openings.
- Clean the outside of the driver when necessary with a soft, damp cloth. Do not use solvents.

Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use Original manufacturer's parts. Risk of injury!

Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

Transport & Storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the originai packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.
  Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Disposal and protection of the environment



Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling Machines do not belong with domestic waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries in household waste, fire (risk of explosion) or water. Damaged batteries may damage the environment and your health if toxic fumes or liquids leak out.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery : Cordless drill Villager VLN 3220

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragićević , at the company Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

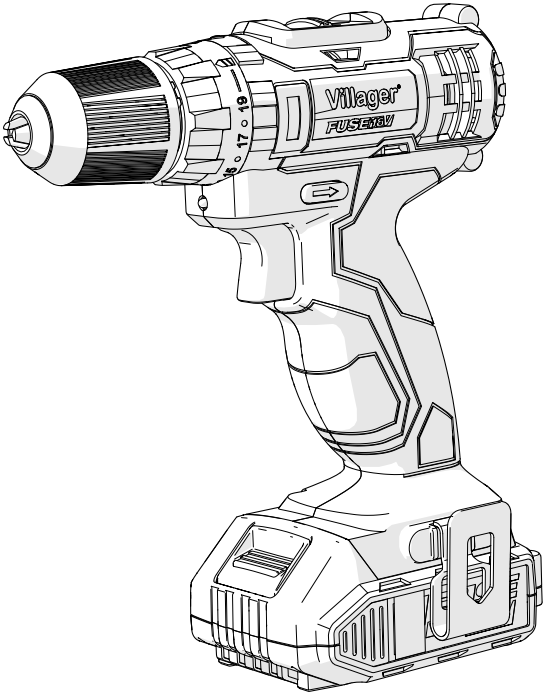
Place / date: Ljubljana, 05.04.2025

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragićević

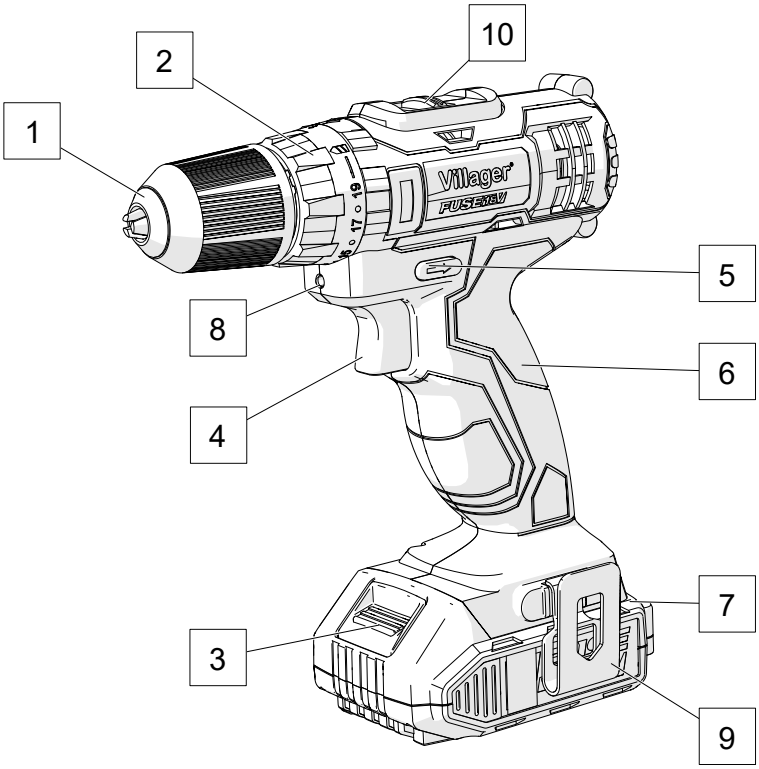
Dragićević D.

Akumulatorska bušilica
Villager VLN 3220
Originalno uputstvo za upotrebu



Važno! Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja uredjaja.
Sačuvajte ih na bezbednom mestu, radi kasnije upotrebe.

AKUMULATORSKA BUŠILICA



1. Futer (stezna glava)
2. Prsten za podešavanje obrtnog momenta
3. Dugme baterije
4. Prekidač promenjive brzine
5. Poluga napred/nazad
6. Rukohvat za držanje
7. Indikator baterije
8. LED radno svetlo
9. Kopča
10. Birač brzine

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolenavedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat" upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*

b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*

c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvraćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*

b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*

c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*

d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*

e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*

f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*

b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kližu, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*

c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*

d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*

e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*

g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*

h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*

b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*

c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*

e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*

f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*

g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon

a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*

b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*

c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*

d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom . Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*

e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*

f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*

6) Servis

a) **Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove**. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

b) **Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije.** *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

Bezbednosna upozorenja za bušilice

Bezbednosna uputstva za sve operacije

- **Nosite štitnike za uši kada vršite udarno bušenje.** *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- **Električni alat držite za izolovane prihvatne površine prilikom izvođenja radova gde rezni pribor ili pričvršćivač može doći u kontakt sa skrivenim žicama.** *Rezni pribor ili pričvršćivači koji dolaze u kontakt sa provodnom žicom, mogu dovesti do toga da izloženi metalni delovi električnog alata postanu provodnici, što rukovaoca može izložiti električnom udaru.*

Bezbednosna uputstva za korišćenje dugih burgija

a) **Nikada ne koristite veću brzinu od maksimalne brzine koja je navedena za burgiju.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*

b) **Bušenje uvek započnite malom brzinom i tako da vrh burgije bude u kontaktu sa predmetom obrade.** *Pri većim brzinama, burgija može da se savije ako može slobodno da se kreće bez kontakta sa predmetom obrade, što može da rezultira povredom.*

c) **Primenite pritisak samo u direktnoj liniji sa burgijom i ne primenjujte prekomerni pritisak**. *Burgije mogu da se saviju i uzrokuju lomljenje ili gubitak kontrole, što može da rezultira povredom.*

SPECIFIČNA BEZBEDNOSNA PRAVILA

a) Punjenje vršite samo punjačem koji je naznačio proizvodjač. Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti rizik od požara – kada se koristi na drugom baterijskom kompletu.

b) Koristite električne alate samo sa posebno naznačenim baterijskim kompletima. Upotreba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od povredjivanja i nastanka požara.

c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u upotrebi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, ekseri, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj sa jednog priključka na drugi. Kratko spajanje baterijskih priključaka može dovesti do opekotina ili požara.

d) U uslovima nasilne upotrebe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dodje, isperite vodom. Ukoliko tečnost dodje u kontakt sa očima, uz to zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može uzrokovati iritaciju ili opekotine.

e) Korišćenje opreme i punjača koje nije odobrio proizvodjač - može predstavljati opasnost od požara, električnog udara ili povredjivanja ljudi.

f) Pre šrafljenja u zid, u slučaju da imate sumnju, proverite sa detektorom za metal/napon - da ne nailazite na električne vodove, cevi za gas ili za vodu.

g) Pre spuštanja odvijača/bušilice dole, uverite se da su se svi pokretni delovi – zaustavili.

h) Izbegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.

i) Samo priključite sredstvo za punjenje - na naizmeničnu napojnu mrežu (AC).

j) Punite baterije odvijača samo sa odgovarajućim sredstvom za punjenje.

k) Sredstvo za punjenje (punjač) i odvijač moraju biti zaštićeni od vlage!

l) Nemojte punjač (sredstvo za punjenje) koristiti napolju.

m) Nemojte vršiti punjenje - nepunjivih baterija (baterija koje nisu predvidjene za ponovno punjenje).

UPOZORENJE

Za vreme upotrebe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže hemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih hemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane gradje i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u zavisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da biste smanjili Vaše izlaganje ovim hemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gde ima prašine, radite u dobro provetrenim prostorima i radite sa odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

- Ukoliko uredjaj udari u strano telo, proverite da li na uredjaju ima znakova oštećenja i izvršite sve neophodne popravke pre ponovnog pokretanja i nastavljanja sa radom.
- Ukoliko uredjaj počne abnormalno da vibrira, isključite ga i odmah proverite uzrok. Vibracije su uglavnom upozorenje na problem.
- Uvek isključite uredjaj i sačekajte da se zaustavi svaki put kada napuštate uredjaj, pre izvodjenja održavanja, pre pregledanja, čišćenja ili izvodjenja nekih radova na uredjaju.
- Zabranjeno je pomerati ili modifikovati bilo koji unutrašnji deo ovog uredjaja.

Simboli


Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.


Električni uredjaji se ne smeju odstraniti zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva.


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.


Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE			
Model			**VLN 3220**
Napon			18 V ⎓
Brzina praznog hoda			0-350/0-1300 o/min^{-1}
Prihvat futera (stezne glave)			max 10 mm
Nivo zvučnog pritiska L_{pA} Merna nesigurnost K			72 dB(A) 5 dB(A)
Nivo zvučne snage L_{WA} Merna nesigurnost K			80 dB(A) 5 dB(A)
Vibracije	Bušenje u metalu		$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Merna nesigurnost		K=1,5 m/s^2
Preporučene baterije			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dozvoljena temperatura okruženja		Prilikom punjenja	0...+40 °C
		U režimu rada	-15...+50 °C
Masa			0,88 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uredjaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Nivo vibracija i vrednosti emisije buke, koji su navedeni u ovim uputstvima, su izmereni prema standardizovanom mernom postupku i mogu se koristiti za međusobno poređenje električnih alata. Pogodni su i za privremenu procenu emisije vibracije i buke.

Navedeni nivo vibracija i vrednost emisije buke predstavljaju realnu upotrebu električnog alata.

Međutim, ako se električni alat upotrebljava za druge namene, sa drugim umetnim alatima ili ako se nedovoljno održava, može doći do odstupanja nivoa vibracija i vrednosti emisije buke. Ovo može u značajnoj meri povećati emisiju vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Za tačnu procenu emisije vibracija i buke trebalo bi uzeti u obzir i vreme u kojem je uređaj isključen ili u situaciji da radi, ali nije zaista u upotrebi. Ovo može značajno redukovati emisije vibracija i buke tokom celokupnog perioda korišćenja.

Utvrdite dodatne sigurnosne mere radi zaštite korisnika od delovanja vibracija kao na primer: održavanje električnog alata i umetnog alata, održavanje toplih ruku, organizacija radnih postupaka.

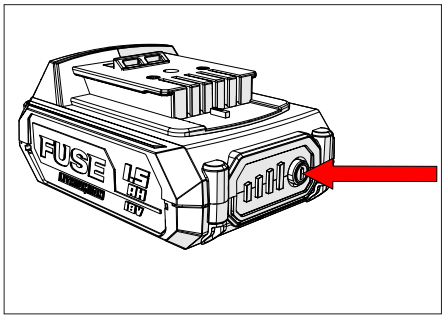
Punjenje baterije

1. Priključite adapter punjača na odgovarajuću napojnu mrežu. Crveno svetlo će svetleti.

2. Ispražnjenoj bateriji u normalnim temperaturnim uslovim će trebati približno 1-2 časa da dostigne punu napunjenost.

Kada je punjenje završeno, crveno svetlo će se isključiti i samo će zeleno svetlo biti uključeno.

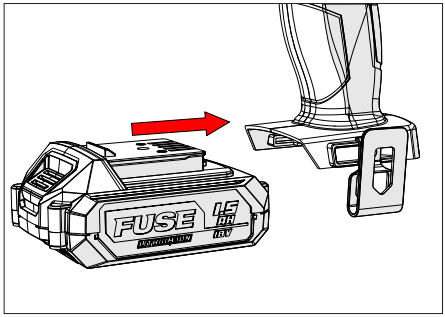
3. Status baterije se može proveriti za vreme punjenja - tako što treba da pritisnete crno četvrtasto dugme na kratkoj strani baterije. Jedna, dve, tri ili četiri LED sijalice će se upaliti pored dugmeta – da bi pokazale nivo napunjenosti. Četiri led sijalice znače da je baterija potpuno napunjena.

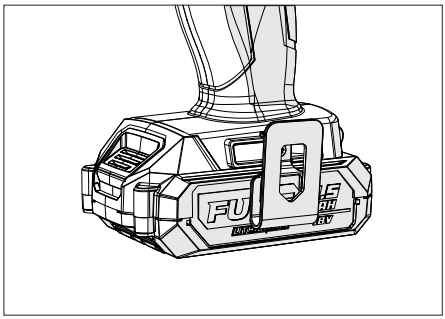


1. Montaža baterije

Montiranje baterijskog kompleta

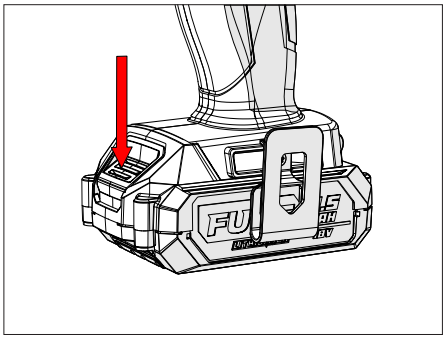
1. Uvucite bateriju u bazu bušilice - dok ne škljocne na svom mestu.



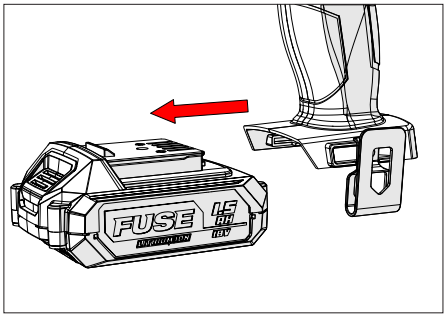


Vadjenje baterijskog kompleta

1. Zadržite dugme za oslobadjanje baterije.



2. Izvucite bateriju

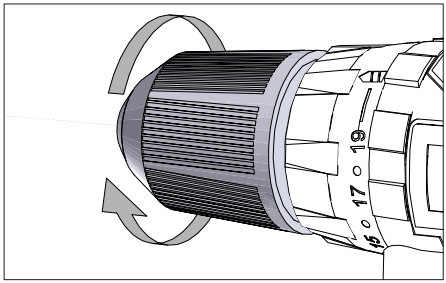


2. Brzostezna glava (brzostezni futer)

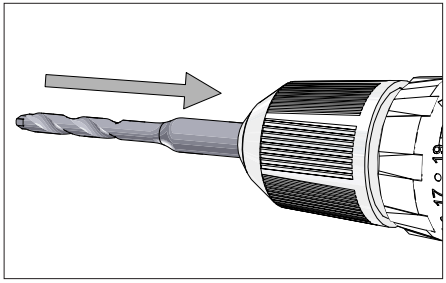
UPOZORENJE! UVERITE SE DA JE UREDJAJ ISKLJUČEN I DA JE ISKLJUČEN SA MREŽE NAPAJANJA – PRE IZVODJENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

Montiranje burgije

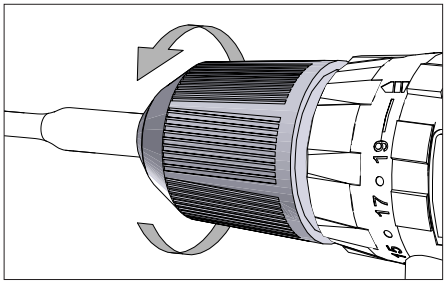
1. Okrećite prsten futera u smeru suprotnom od kazaljke na satu – da biste otvorili futer.



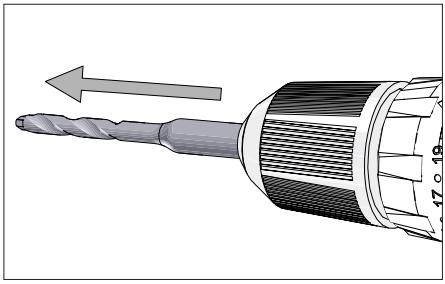
2. Ubacite burgiju (nastavak za bušenje) obezbedjujući da bude u centru futera.



3. Zategnite futer – okretanjem u smeru kazaljke na satu.



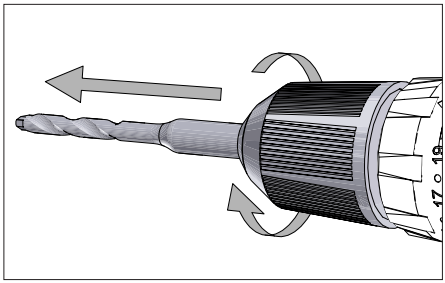
4. Povucite burgiju da biste se uverili da je čvrsto stegnuta i obezbedjena.



3. Komande

Skidanje burgije

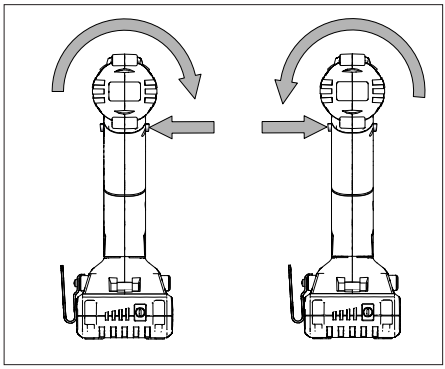
1. Otvorite futer tako što ćete okretati prsten futera i izvadite burgiju.



UPOZORENJE! UVERITE SE DA JE UREDJAJ ISKLJUČEN I DA JE ISKLJUČEN I SA NAPAJANJA - PRE IZVODJENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

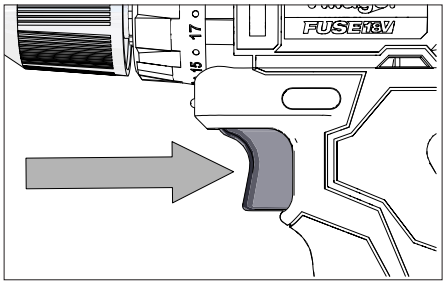
Poluga za napred/nazad

1. Za okretanje napred, gurnite polugu za napred/nazad prema levoj strani bušilice. Za obrtanje nazad – gurnite polugu za napred/nazad u desno.

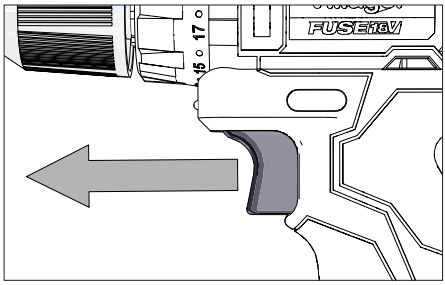


Prekidač promenjive brzine

1. Da biste započeli bušenje, stisnite prekidač promenjive brzine.



2. Da biste zaustavili bušenje, otpustite prekidač.



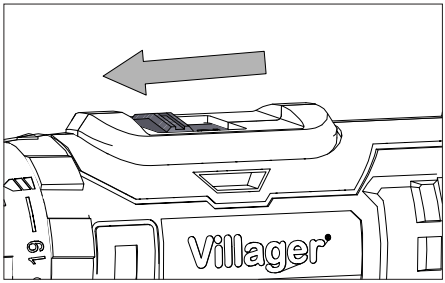
Napomena: Što se više pritisne prekidač promenjive brzine, brže će se okretati burgija.

4. Funkcije

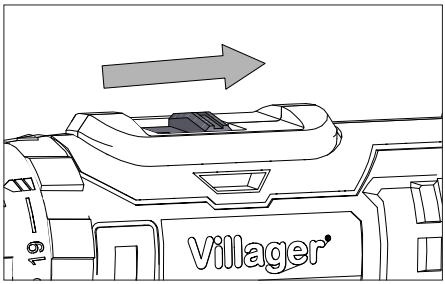
Kontrola brzine

Birač brzina kontroliše brzinu burgije. Prva brzina omogućava sporije bušenje - sa većim obrtnim momentom, dok je druga brzina podesna kada se zahteva manji obrtni moment, ali veća brzina.

1. Gurnite prekidač napred da biste odabrali prvu brzinu.



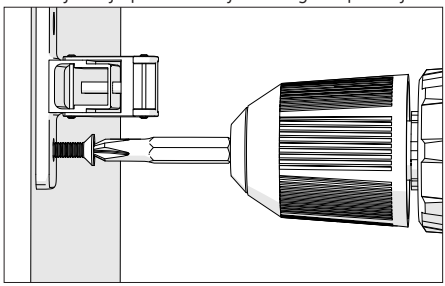
2. Pomerite prekidač unazad – da biste odabrali drugu brzinu.



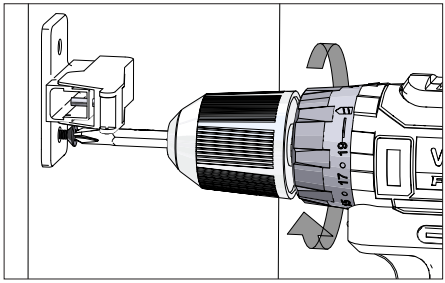
Bušenje na podešenu dubinu – podešavanje obrtnog momenta

Podešavanje obrtnog momenta može promeniti dubinu na koju bušite ili zavijate u površinu. Da biste odredili podešenost obrtnog momenta koji je neophodan za zavijanje vijka poravnatog sa radnom površinom – pridržavajte se sledećih koraka.

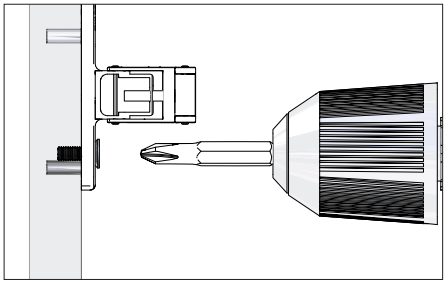
1. Podesite prsten obrtnog momenta na najmanje podešavanje i zategnite prvi vijak.



2. Ukoliko kvačilo počne da proklizava i pravi škljocajuće zvuke pre nego što se vijak poravna, povećajte podešavanje na prstenu i nastavite dotezanje.



3. Ponovite dok ne postignete propisno podešavanje/dubinu vijka. Koristite ovo podešavanje za preostale vijke.

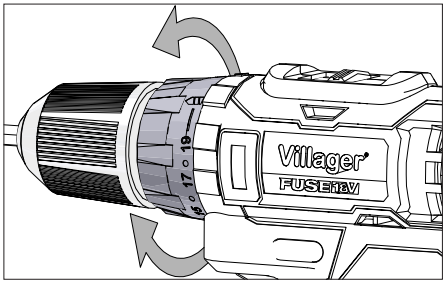


Kada bušite tvrde, glatke površine, koristite tačkač - da biste obeležili željeno mesto rupe. Ovo će sprečiti da burgija prokliza iz centra - kada započnete bušenje rupe. Ipak, osobina promenjive brzine Vam omogućava da započnete bušenje rupe i bez otačkavanja. Da biste ovo postigli, rukujte burgijom sa malom brzinom – dok ne započnete rupu.

Kada bušite metale, koristite lako ulje na burgiji – da biste sprečili da se pregreje. Ulje će produžiti životni vek burgije i poboljšaće će akciju bušenja.

Ukoliko se burgija zaglavi u radnom komadu ili se bušilica zaustavi – odmah zaustavite uredjaj. Izvadite burgiju iz radnog komada i utvrdite razlog zaglavljivanja.

Da biste podesili obrtni moment, okrećite prsten obrtnog momenta na željeno podešavanje.



Napomena: Odabir većeg obrtnog momenta će omogućiti burgiji da koristi veći obrtni moment za zavijanje ili odvijanje vijaka. Da biste sprečili oštećenje glava vijaka – preporučuje se da započnete sa manjim obrtnim momentom i po potrebi povećavate vrednost.

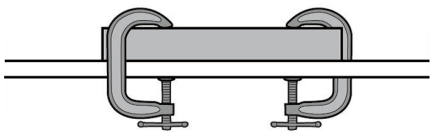
5. Bušenje

Pre započinjanja bušenja, izvedite nekoliko kontrolnih provera.

1. Pritisnite i otpustite prekidač promenjive brzine - da biste se uverili da nije zabravljen.

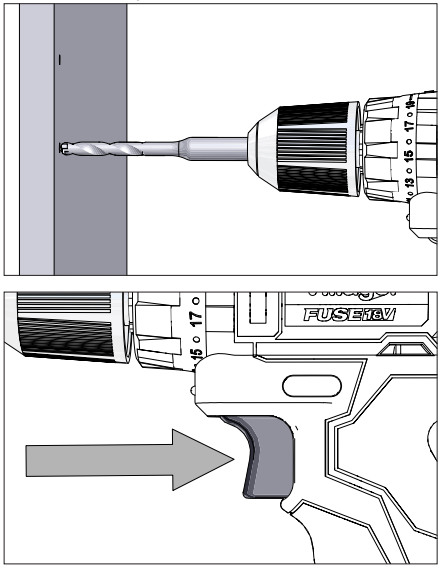
2. Proverite da li su birač funkcije i poluga napred/nazad na željenom podešavanju.

3. Osigurajte i pričvrstite materijal koji će se bušiti u stegu ili mengele - da biste sprečili da se okreće za vreme bušenja.

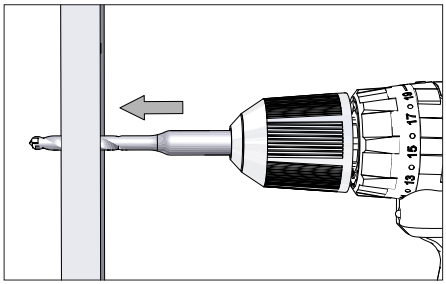


4. Držite bušilicu čvrsto i postavite burgiju na tačku u kojoj će se bušiti.

5. Pritisnite prekidač promenjive brzine da biste započeli bušenje.



6. Pomerajte burgiju u radnom komadu.



Napomena: Nemojte forsirati burgiju i nemojte primenjivati bočni pritisak da biste proširili rupu. Neka burgija odradi ceo posao.

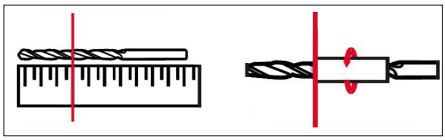
6. Korisni saveti

Bušenje prethodno podešene dubine

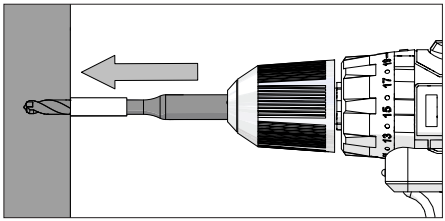
Jednostavan način za dobijanje rupe sa željenom dubinom - je korišćenje samolepljive trake.

1. Izmerite duž burgije da biste označili željenu dubinu.

2. Obmotajte mali komad samolepljive trake oko burgije.



3. Bušite u materijalu – dok površina ne dostigne početak trake.



ODRŽAVANJE

Izvadite bateriju pre svih radova na električnom alatu (na primer održavanja, promene pribora itd.) kao i kod njegovog transporta i čuvanja. Kod slučajnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od povrede.

NAPOMENA:

Proizvodjač niti uvoznik ne mogu prihvatiti odgovornost za lična povredjivanja ili oštećenja materijala – ukoliko je bušilica popravljana od strane neovlašćene osobe ili je nepropisno korišćena.

- Kada se ne koristi, skladištite bušilicu na suvom mestu na kome nema mržnjenja, a koje je van domašaja dece.
- Održavajte ventilacione otvore bušilice u čistom stanju – kako bi se sprečilo pregrejavanje. Ventilacione otvore čistite komprimovanim vazduhom. Nikada nemojte ubacivati nikakav predmet u ventilacione otvore.
- Očistite spoljašnji deo bušilice kada je to neophodno – mekom, vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.

Kontaktirajte našu ovlašćenu servisnu radionicu u vezi svake popravke ili servisiranja koji nisu opisani u ovom uputstvu. Koristite samo originalne delove koje je odobrio proizvodjač uredjaja. Postoji opasnost od povredjivanja!

Isključite uredjaj i pre početka bilo kakvog servisiranja – otkačite i izvadite bateriju.

Transport i skladištenje

- Očistite uredjaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uredjaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uredjaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uredjaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uredjaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uredjaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uredjaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uredjaja i odnesite bateriju, uredjaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine : **Akumulatorska bušilica Villager VLN 3220**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

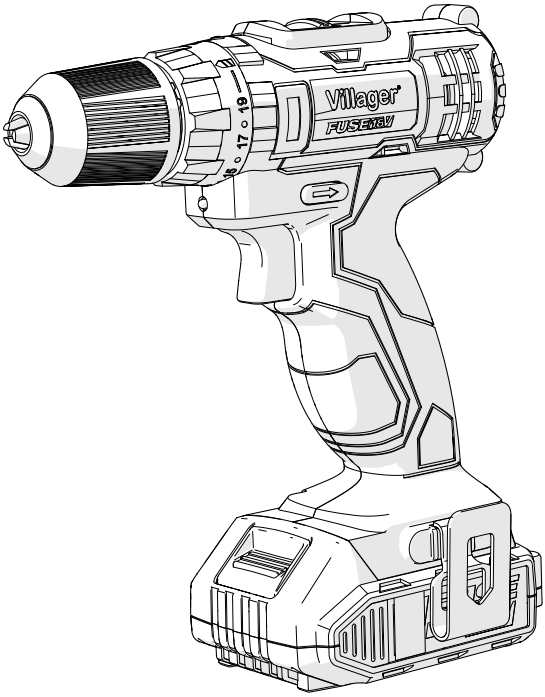
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.04.2025

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

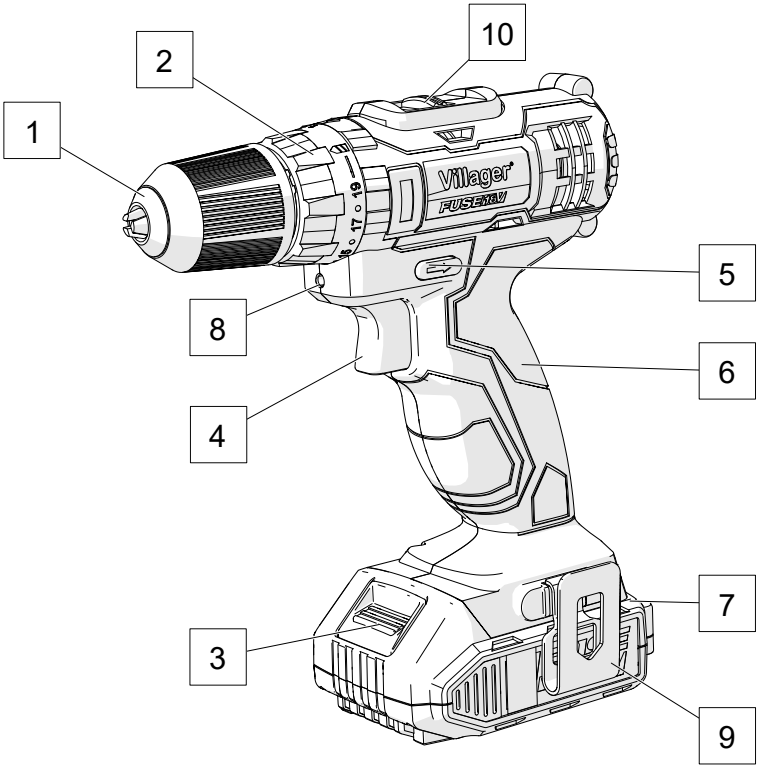
Акумулаторна бормашина
Villager VLN 3220
Оригинална инструкция за употреба



Важно! Прочетете инструкциите за потребителя, преди да да започнете с използването на устройството. Пазете ги на безопасно място за по-нататъшна употреба.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

АКУМУЛАТОРНА БОРМАШИНА



1. Гилза (патронник)
2. Пръстен за регулиране на въртящия момент
3. Бутон на батерията
4. Превключетел за промяна на скоростите
5. Лост напред/назад
6. Ръкохватка
7. Индикатор на батерията
8. LED работна светлина
9. Държач на колана
10. Бутон за скорости

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. *Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.*

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин «електроинструмент» се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти

(със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

a) **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** *Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.*

b) **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** *По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.*

c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** *Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.*

2) Безопасност при работа с електрически ток

a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.** *Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.*

b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** *Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е поголям.*

c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** *Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*

d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачаване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** *Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*

e) **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** *Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*

f) **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове.** *Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

3) Безопасен начин на работа

a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** *Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*

b) **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** *Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнозатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*

c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция «изключено».** *Носенето на електроинструменти с пръст върху*

пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.

d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** *Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

e) **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*

f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена.** *Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*

g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*

h) **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** *Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.*

4) Грижливо отношение към електроинструментите

a) **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** *Ще работите подобре и побезопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*

b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*

c) **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно**. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*

d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции**. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*

e) **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани.** *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*

f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват помалко съпротивление и се водят полеко.*

g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които**

трябва да изпълните. *Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.*

h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. *Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.*

5) Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти

a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. *Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.*

b) За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. *Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.*

c) Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. *Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.*

d) При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар. *Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.*

e) Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция. *Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.*

f) Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън. *Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.*

g) Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата й е извън диапазона, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.*

6) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. *По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.*

b) Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии. *Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.*

Предупреждения за безопасност за бормашини

Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- Носете предпазни слушалки при ударно пробиване. *Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.*
- Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент или фиксаторите могат да засегнат скрити под повърхността проводници под напрежение,

допирайте електроинструмента само до електролизираните повърхности на ръкохватките. *При контакт на режещия инструмент или фиксатора с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.*

Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

a) **Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията.** *При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако й се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
b) **Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла.** *При повисоки скорости бургията може да се огъне, ако й се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.*
c) **Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много.** *Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водещо до персонално нараняване.*

СПЕЦИФИЧНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

a) Зареждайте само със зарядното устройство, указано от производителя. Зарядно устройство, което е подходящо само за един тип батерии, може да създаде опасност от пожар - ако се използва с друг комплект батерии.
a) Използвайте електрически инструменти само със специално маркирани батерии. Използването на различни комплекти (батерии) може да създаде опасност от нараняване и пожар.
b) Когато комплекта батерии (батерията) не е в употреба, дръжте ги далеч от метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да могат да направят връзка между едната и другата страна. Скъсяването на клемите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожари.
c) При условия на силова употреба, течността оже да бъде изхвърлена от акумулатора. Избягвайте контакт. Ако контактът все пак се осъществи, изплакнете обилно с вода. Ако течността влезе в контакт с очите, потърсете медицинска помощ. Течността, която се отделя от акумулатора, може да предизвика дразнене или изгаряния.
d) Използването на оборудване и зарядни устройства, които не са одобрени от производителя, може да предизвика опасност от пожар, токов удар или нараняване на хора.
e) Преди да започнете да завивате в стената, в случай на съмнение, проверете с детектора за метал / напрежение, да не се натъкнете на електрически линии, газови или водосточни тръби.
f) Преди да поставите на земята винтоверта / бормашината, уверете се, че всички движещи се части са спрени.
g) Избягвайте често спиране при завинтване или пробиване, тъй като това може да повреди батериите.
h) Свържете само зарядното устройство към мрежовото захранване (AC).
i) Зареждайте акумулаторните батерии само със съответното зарядно.
j) Средството за зареждане (зарядното устройство) и уреда трябва да бъдат защитени от излагане на влага!
k) Не използвайте средството за зареждане (зарядното устройство) на открито.
l) Не зареждайте непрезареждащи се батерии (батерии, които не са предвидени за повторно зареждане).

ВНИМАНИЕ

При употребата на електрическия инструмент може да се появи прах, съдържащи химикали, за които е известно, че причиняват рак. Някои от тези химикали като олово от оловна боя, кристален силициев диоксид от тухли и цимент, както и други продукти за зидане, арсен и хром от химически третирани материали и други опасни продукти. Степента на риска от излагане на тези химикали зависи от това колко често изпълнявате горепосочената работа. **За да намалите влиянието на тези химикали, спазвайте следните препоръки: работете в добре проветриви помещения и използвайте подходящо защитно облекло, като например маски, които са специално разработени да не пропускат микроскопични частици.**

- Ако по време на работа уредът опре в чуждо тяло, се уверете, че на уреда няма нанесена повреда и извършете необходимите ремонтни дейности, ако са необходими преди да рестартирате и продължите да работите.
- Ако устройството започне да вибрира анормално, изключете го и незабавно проверете причината. Обикновено вибрациите са предупреждение за проблем.
- Винаги изключвайте уреда и изчакайте да спре всеки път преди да го оставите преди извършване на техническо обслужване, почистване или извършване на някаква работа по уреда.
- Забранено е да се премества или променя вътрешна част на това уреда.

Символи



Внимателно прочетете тези инструкции.



Електрическите уреди не трябва да се отстраняват заедно с други битови отпадъци.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ			
Модел			**VLN 3220**
Напрежение			18 V ⎓
Скорост на празен ход			0-350/0-1300 o/min
Приема на гилзата (патронника)			max 10 mm
Ниво на звуково налягане L_{pA} Неопределеност на измерването K			72 dB(A) 5 dB(A)
Ниво на звукова мощност L_{WA} Неопределеност на измерването K			80 dB(A) 5 dB(A)
Вибрация	Пробиване в метал		$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Неопределеност на измерването K		K=1,5 m/s^2
Препоръчителни акумулаторни батерии			Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Разрешена температура на околната		при зареждане	0...+40 °C
		среда при работа	-15...+50 °C
Тегло			0,88 kg

Производителя запазва правото да променя техническите характеристики и правото на евентуални печатни грешки - без предизвестие. Изображенията на продукта може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Посочените в това ръководство за експлоатация ниво на вибрациите и стойност на емисия на шум са измерени съгласно процедура, определена и може да служи за сравняване с други електроинструменти. Те са подходящи също така за предварителна оценка на емисиите на вибрации и шум.

Посочените ниво на вибрациите и стойност на емисии на шум са представителни за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите и стойността на емисии на шум може да се различават.

Това би могло значително да увеличи вибрациите и шума през периода на ползване на електроинструмента.

За по-точното оценяване на вибрациите и шума трябва да се отчитат и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това би могло значително да намали емисиите на вибрации и шум през периода на ползване на електроинструмента.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

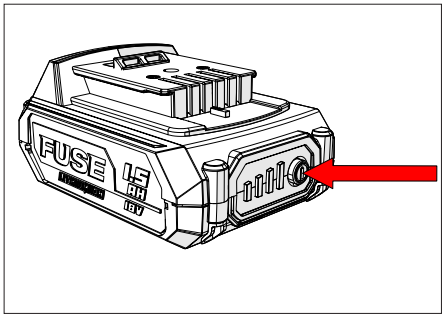
Зареждане на батерията

1. Свържете адаптера на зарядното устройство към съответното захранване. Червената светлина ще мига.

2. Изтощената батерия при нормални температурни условия ще отнеме около 1-2 часа, за да достигне пълно зареждане.

Когато зареждането приключи, червената светлина ще се изключи и само ще свети зелената светлина.

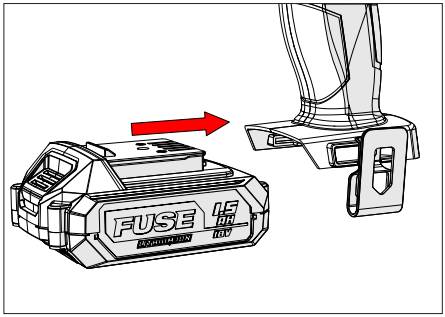
3. Състоянието на батерията може да се проверява по време на зареждането - чрез натискане на черния квадрат на малката страна на батерията. Една, две, три или четири LED лампи ще светят до бутона - за да се покаже нивото на зареденост. Четири светодиода означават, че батерията е напълно заредена.

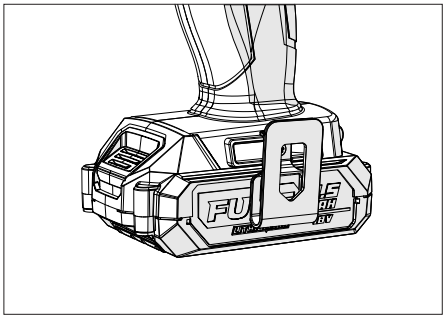


1. МОНТИРАНЕ НА БАТЕРЯТА

Инсталиране на комплекта батерии

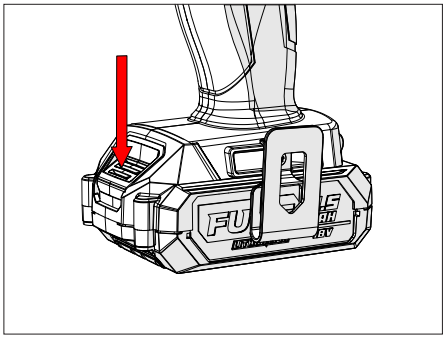
1. Поставете батерията в баята на бормашината, докато щракне на място си.



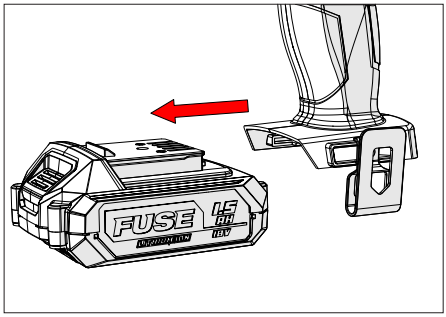


Вадене на батерийния комплект

1. Задръжте натиснат бутона за освобождаване на батерията.



2. Издърпайте батерията

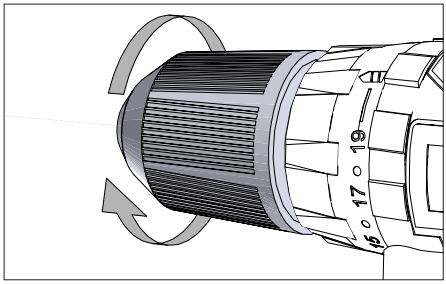


2. Гилза (патронник)

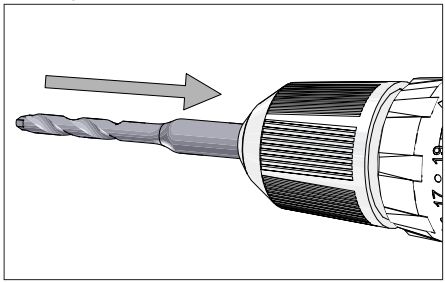
ВНИМАНИЕ! УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ УСТРОЙСТВОТО Е ИЗКЛЮЧЕНО И ЧЕ Е ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕТО - ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШВАТЕ КОЯТО И ДА Е ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ЗАДАЧИ.

Монтиране на бургията

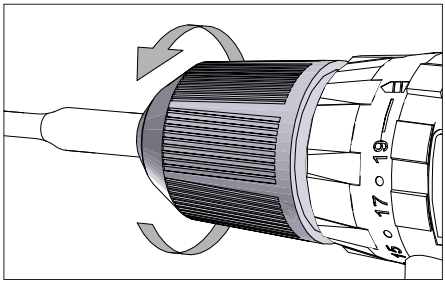
1. Обърнете пръстена на гилзата в посока на часовниковата стрелка - за да отворите гилзата.



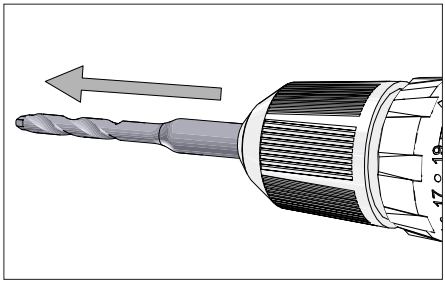
2. . Поставете бургията (удължението за бушене) като се уверите, че тя е в центъра на патронника.



3. Затегнете гилзата – в посока на часовниковата стрелка.



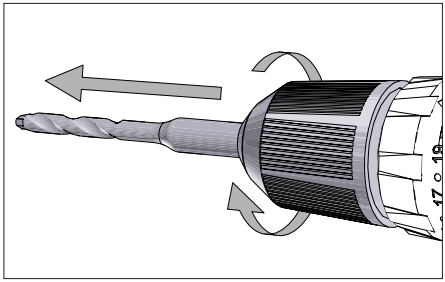
4. Издърпайте бургията, за да сте сигурни, че е здраво стегната и закрепена.



3. Контрол на машината

Премахване на бургията

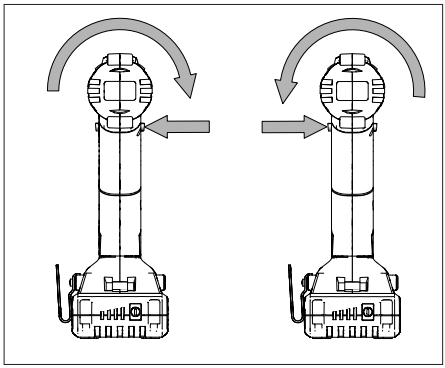
1. Отворете гилзата обущайки пръстена на гилзата и извадете бургията.



ВНИМАНИЕ! УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ УСТРОЙСТВОТО Е ИЗКЛЮЧЕНО И ЧЕ Е ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕТО - ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШВАТЕ КОЯТО И ДА Е ОТ СЛЕДВАЩИТЕ ЗАДАЧИ.

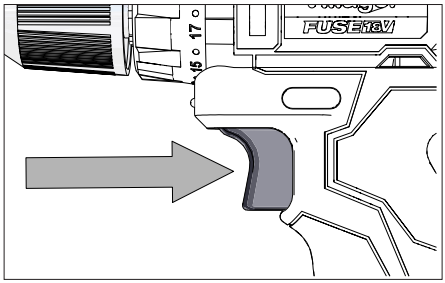
Лост напред/назад

1. За движение напред натиснете лоста за напред/назад към лявата страна на бормашината. За въртене назад - натиснете лоста напред/назад вдясно.

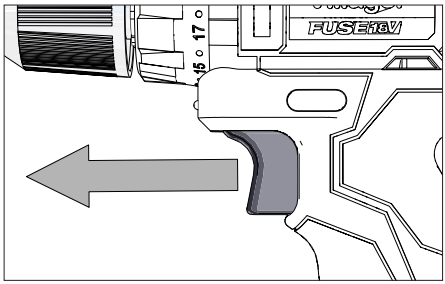


Превключвател за промяна на скороста

1. За да започнете пробиването, натиснете бутона за регулиране на скоростта.



2. За да спрете пробиването, освободете превключвателя.



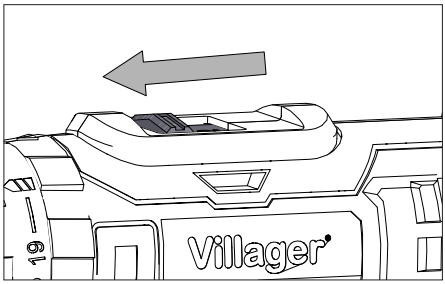
Забележка: Колкото по-силно е натисне превключвателят за променлива скорост, бургията ще се върти по-бързо.

4. Функции

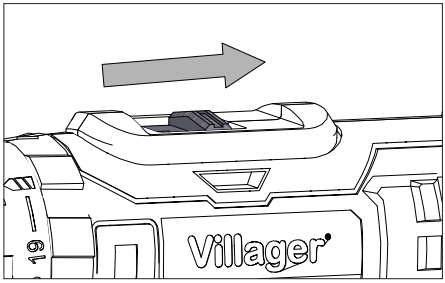
Контрол на скоростта

Устройството за избор на скорост, контролира скоростта на бургията. Първата скорост позволява по-бавно пробиване - с по-голям въртящ момент, докато втората скорост е подходяща, когато се изисква по-нисък въртящ момент, но по-висока скорост.

1. Натиснете превключвателя напред, за да изберете първата скорост.



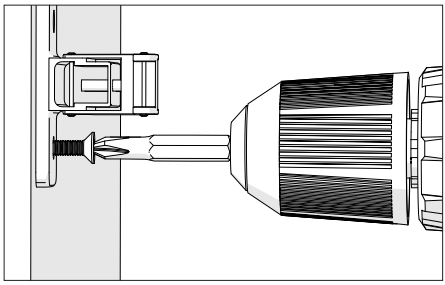
2. Натиснете превключвателя назад- за да изберете втората скорост.



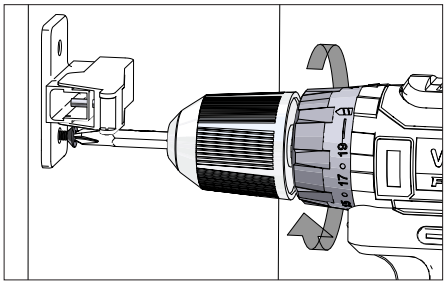
Пробиване на зададената дълбочина - настройка на въртящия момент

Настройката на въртящия момент може да промени дълбочината на пробиването или дълбочината на завъртането в определена повърхност. За да определите настройката на въртящия момент, необходима за обвиване на винта с работната повърхност - изпълнете следните стъпки.

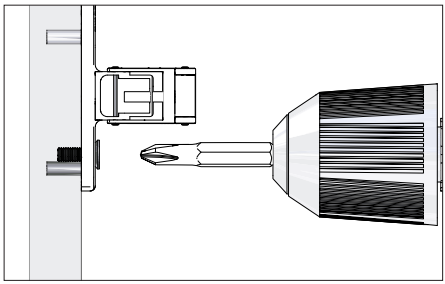
1. Настройте пръстена на въртящия момент до минималната настройка и затегнете първия винт.



2. Ако съединителят започне да се подхлъзва и отдава определен звук преди винтът да е подравнен, увеличете настройката на пръстена и продължете да затягате.



3. Повторете, докато не достигнете правилното регулиране/дълбочината на винта. Използвайте тази настройка и за останалите винтове.

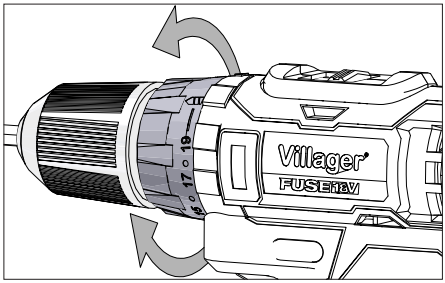


Когато пробивате твърди, гладки повърхности, използвайте обозначаване на точките - за да маркирате желаното място на отвора. Това ще попречи бургията да се изплъзне от центъра - когато започнете да пробивате дупката. Функцията за променлива скорост обаче Ви позволява да започнете да пробивате дупката и без да се овозначаване на местата за бушене. За да постигнете това, трябва да се ползвате малка скорост на в началото на пробиването - докато не започнете дупка.

Когато пробивате метали, използвайте леко масло върху бургията - за да предотвратите прегряване. Маслото ще удължи живота на бургията и ще подобри пробиването.

Ако бургията е заседнала в детайла или бормашината е спряла, незабавно изключете устройството. Извадете бургията от детайла и определете причината за засядането.

2. За да регулирате въртящия момент, завъртете пръстена на въртящия момент до желаната настройка.



Забележка: Избирането на по-голям въртящ момент ще позволи на бургията да използва по-голям въртящ момент за завиване или отвиване на винтовете. За да предотвратите повреда на главата на винтовете - препоръчително е да започнете с малък въртящ момент и да увеличите стойността, ако е необходимо.

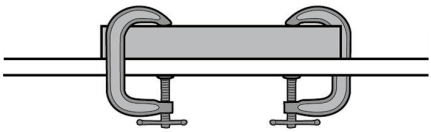
5. Пробиване

Преди да започнете пробиването, извършете няколко контролни проверки.

1. Натиснете и освободете превключвателя с променлива скорост - за да сте сигурни, че не е заключен.

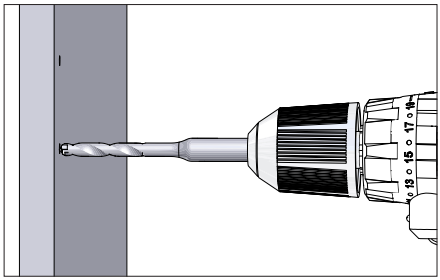
2. Уверете се, че селекторът на функциите и лостът напред/назад имат желаната настройка.

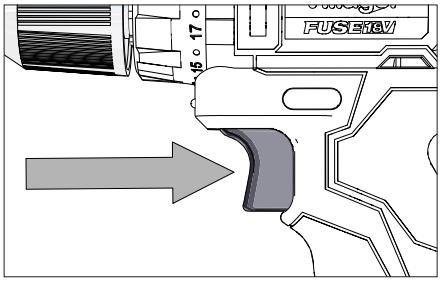
3. Защитете и закрепете на материала, който трябва да се пробие с менгеме - за да не се превърне по време на пробиване.



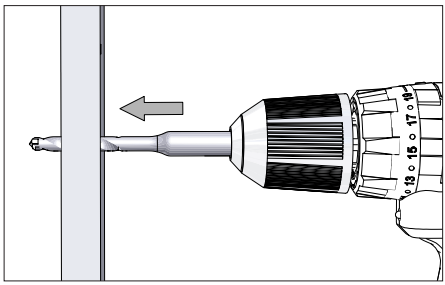
4. Дръжте бормашината здраво и поставете бургията в точката, в която ще се пробива.

5. Натиснете превключвателя за промяна на скоростта, за да започнете пробиването.





6. Движете бургията в работната част.



Забележка: Не натискайте бургията и не прилагайте странично налягане, за да разширите отвора. Нека бургията да свърши цялата работа.

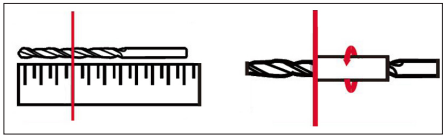
6. Полезни съвети

Пробиване на предварително зададената дълбочина

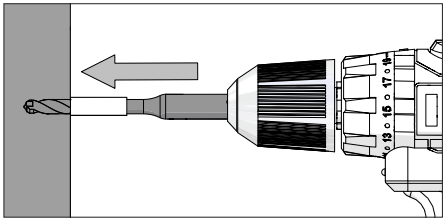
Простият начин да получите дупка с желаната дълбочина е да използвате самозалепваща се лента.

1. Измерете дължината на бургията, за да отбележите желаната дълбочина.

2. Обвийте една малка част от самозалепващата се лента около свредлото.



3, Пробийте в материала - докато повърхността достигне началото на лентата.



ПОДДРЪЖКА

Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента (напр. техническо обслужване, смяна на работния инструмент и т. н.), когато го транспортирате или съхранявате, демонтирайте акумулаторната батерия. Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Производителят или вносителят не може да поеме отговорност за телесни наранявания или повреда на материала - ако бормашината е била ремонтирана от неупълномощено лице или е неправилно използвана.
- Когато не използвате, съхранявайте бормашината на сухо място без замръзване, а което е недостъпно за деца.

- Дръжте вентилационните отвори на бормашината в чист вид - за да предотвратите прегряване. Почистете вентилационните отвори със сгъстен въздух. Никога не поставяйте предмети във вентилационните отвори.
- Почиствайте външната страна на бормашината, когато е необходимо, с мека, влажна кърпа. Не използвайте разтвори.

Свържете се с нашата оторизирана сервизна работилница за всякакви ремонти или сервизно обслужване, които не са описани в това ръководство. Използвайте само оригинални части, одобрени от производителя на устройството. Има риск от наранявания!

Изключете устройството дори преди да започнете каквото и да е обслужване - изключете и извадете батерията.

Транспорт и съхраняване

- Почистете устройството в съответствие с инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца.
  Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.
- Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомбил, или с някое друго превозно средство.

Отстраняване и защита на околната среда



Извадете батерията от устройството и отнесете батерията, оборудването и опаковката - на места, където ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройството не принадлежи към битовите отпадъци.



Не изваждайте батериите заедно с други домакински отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да причинят увреждане на околната среда и човешкото здраве - ако има изтичане на отровни изпарения или течности.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Спрямо Директива 2006/42/EC за безопасност на машините, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Акумулаторна бормашина Villager VLN 3220

С цялата си отговрност декларираме, че това изделие е произведено в съответствие с изискванията на следните директиви:

- Директива 2006/42/EC за безопасност при машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнита съвместимост
- Директивата 2011/65/EU, (EU)2015/863 относно ограничението за употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Унифицирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

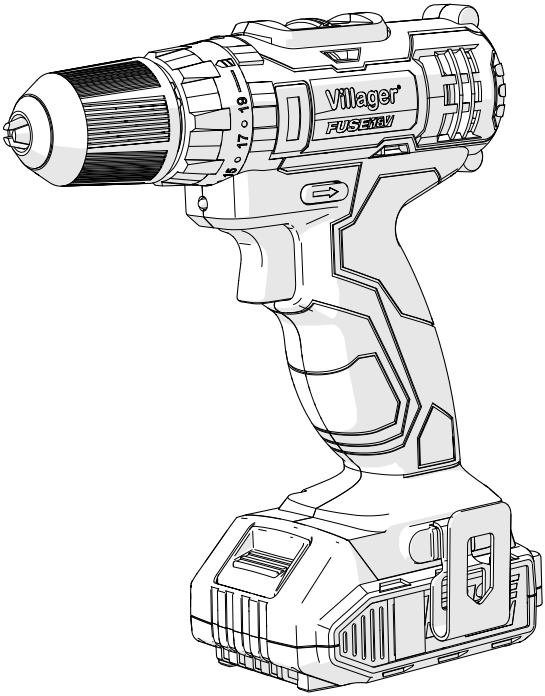
Отговорен производител и оторизирано лице за съхранение на техническата документация: Драган Драгићевић, със седалище на адреса на фирма Villager D.O.O., Братиславска цеста 5, 1000 Любляна, Словения

Място / дата: Любляна, 05.04.2025

Упълномощен представител на производителя
Драган Драгићевић

Драгићевић Д.

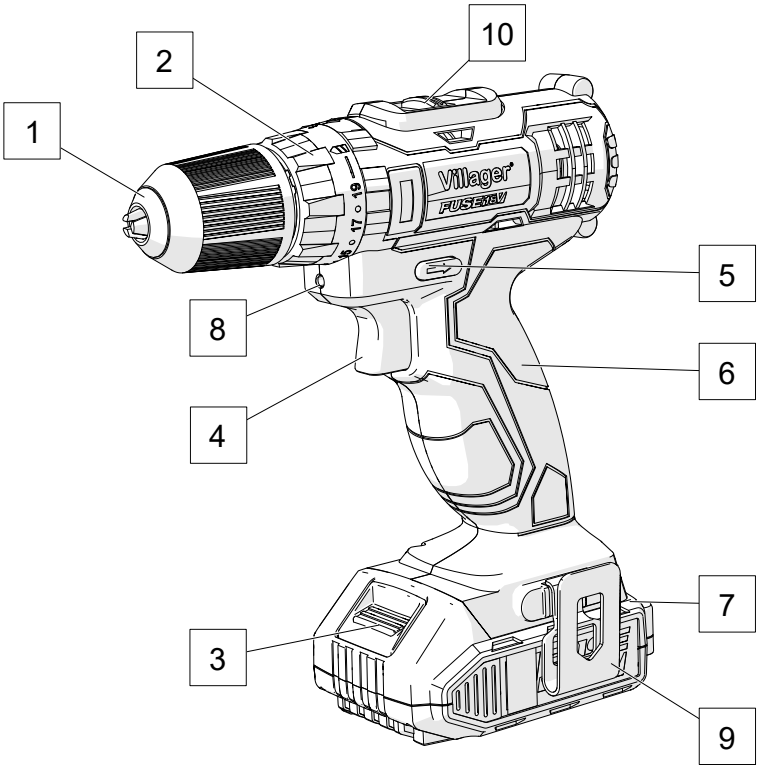
Akku-Bohrer
Villager VLN 3220
Originalbedienungsanleitung



Wichtig! Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Geräts.
Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für spätere Verwendung auf.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

AKKU-BOHRER



1. Bohrfutter (Verriegelungshülse)
2. Einstellring Drehmoment
3. Akku-Taste
4. Ein-/Ausschalter und Geschwindigkeitskontrolle
5. Drehrichtungsumschalter
6. Griff
7. Akkuanzeige
8. LED-Arbeitsleuchte
9. Lasche
10. Gangwahl

Sicherheitswarnungen

Allgemeine Sicherheitsanmerkungen für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anleitungen, Zeichnungen und Spezifikationen zu diesem Elektrowerkzeug.

Wenn Sie die unten angeführten Anleitungen nicht einhalten, können elektrischer Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen die Folge sein.

Bewahren Sie alle Warnungen und Bedienungsanleitungen für spätere Verwendung auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug", der in dieser Bedienungsanleitung verwendet wird, bezieht sich auf elektrische Geräte mit Stromantrieb (mit Kabel) und auf elektrische Geräte mit Akku-Antrieb (kabellos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

a) **Der Arbeitsbereich sollte sauber und gut beleuchtet sein.** *Ein schmutziger und dunkler Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.*

b) **Verwenden Sie das elektrische Gerät nicht in Bereichen, die explosionsgefährdet sind und wo sich entzündbare Flüssigkeiten, Gas oder Staub befinden.** *Das Elektrowerkzeug erzeugt Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.*

c) **Halten Sie Kinder und Dritte während des Betriebs vom Elektrowerkzeug fern.** *Alles was Ihre Aufmerksamkeit erregt, kann zu Kontrollverlust führen.*

2) Elektrische Sicherheit

a) **Netzstecker des Elektrowerkzeugs muss der Steckdose entsprechen. Der Netzstecker darf nicht verändert werden. Verwenden Sie keine Anschlussadapter zusammen mit Elektrowerkzeugen mit Schutzerdung.** *Originalstecker und entsprechende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.*

b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken.** *Es besteht ein erhöhtes Risiko eines elektrischen Schlages, wenn Ihr Körper geerdet ist.*

c) **Halten Sie das Elektrowerkzeug fern von Regen oder Feuchtigkeit.** *Wenn Wasser in das Gerät eindringt, wird das Risiko eines elektrischen Schlages erhöht.*

d) **Verwenden Sie das Kabel nicht für andere Zwecke. Verwenden Sie das Kabel nicht zum Transportieren des Elektrowerkzeugs, ziehen Sie nicht daran und nehmen Sie ihn nicht aus der Steckdose. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder den beweglichen Geräteteilen.** *Verwickelte oder beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.*

e) **Wenn Sie das Elektrowerkzeug im Freien betreiben, verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die für die Verwendung im Freien bestimmt sind.** *Die Verwendung eines Kabels, das für den Betrieb im Freien bestimmt ist, verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

f) **Wenn Sie die Verwendung des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeiden können, verwenden Sie ein Schutzgerät des Residual-Stroms (RCD).** *Die Verwendung eines Schutzgeräts des Residual-Stroms verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.*

3) Personenschutz

a) **Seien Sie vorsichtig, achten Sie darauf, was Sie tun und handeln Sie vernünftig, während Sie das Elektrowerkzeug betreiben. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** *Ein Moment der Unachtsamkeit kann schwere Verletzungen als Folge haben.*

b) **Schutzausrüstung tragen. Schutzbrille stets tragen.** *Das Tragen einer Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Helm oder Gehörschutz, abhängig von der Art und Verwendung des Elektrowerkzeugs, verringern das Verletzungsrisiko.*

c) **Vermeiden Sie unabsichtliches Starten. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es am Strom und/ oder Akku anschließen, ihn heben oder tragen.** *Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder Stromanschluss oder wenn das Gerät eingeschaltet ist, führt zu Unfällen.*

d) **Beseitigen Sie Einstellungsschlüssel oder Drehschlüssel, bevor Sie das das elektrische Gerät einschalten.** *Wenn Sie solche Schlüssel an den beweglichen Teilen des elektrischen Geräts liegen lassen, können Verletzungen die Folge sein.*

e) **Achten Sie auf Ihre Körperhaltung. Achten Sie stets auf einen festen Stand und Gleichgewicht.** *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.*

f) **Entsprechende Kleidung tragen. Keine weite Kleidung oder Schmuck tragen. Halten Sie Haare und Kleidung fern von den beweglichen Teilen.** *Die beweglichen Teile können weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare einfangen.*

g) **Wenn Staubabsaug- und auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese richtig angeschlossen sind und verwendet werden.** *Das Staubsaugen kann Risiken, die durch Staub entstehen können, verringern.*

h) **Denken Sie daran nicht unaufmerksam zu werden, wenn Sie das Gerät kennengelernt haben und so Sicherheitsprinzipien vernachlässigen.** *Unaufmerksamer Betrieb kann schnell zu schweren Verletzungen führen.*

4) Betrieb und Pflege von elektrischen Werkzeugen

a) **Gerät nicht überlasten. Verwenden Sie ein Elektrowerkzeug, das für Ihre Tätigkeit bestimmt ist.** *Entsprechendes Elektrowerkzeug verrichtet die Arbeit besser und sicherer, wenn es für die Tätigkeiten verwendet wird, für die es bestimmt ist.*

b) **Verwenden Sie das elektrische Gerät nicht, wenn der Schalter beschädigt ist.** *Jedes Elektrowerkzeug, das mit dem Schalter nicht kontrolliert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*

c) **Entfernen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/oder entnehmen Sie den Akku, wenn dies möglich ist, bevor Sie Einstellungen durchführen, das Aufsatz austauschen oder das Gerät lagern.** *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern die Gefahr vom unbeabsichtigten Starten des Geräts.*

d) **Halten Sie nicht verwendete Elektrowerkzeuge fern von Kindern und verbieten Sie Personen, die mit diesem Gerät nicht vertraut sind oder diese Bedienungsanleitung nicht gelesen haben, das Gerät zu betreiben.** *Die Verwendung des Geräts seitens nicht erfahrener Personen kann äußerst gefährlich werden.*

e) **Warten Sie Elektrowerkzeuge und Aufsatz. Prüfen Sie, ob die beweglichen Geräteteile einwandfrei funktionieren und gut verbunden sind, ob die Teile abgebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktionsfähigkeit des Elektrowerkzeugs gefährdet ist. Reparieren Sie vor der Inbetriebnahme das Werkzeug, falls es beschädigt ist.** *Viele Unfälle werden durch schlecht gewartetes Elektrowerkzeug verursacht.*

f) **Halten Sie das Schneidwerkzeug sauber und geschärft.** *Entsprechend gewartetes Schneidwerkzeug mit scharfen Messern klemmt selten und ermöglicht einen einfachen Betrieb.*

g) **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug, Aufsatz, andere Werkzeuge und Ähnliches gemäß diesen Anleitungen. Achten Sie auf die Arbeitsbedingungen und die Arbeit, die verrichtet werden muss.** *Die Verwendung des Elektrowerkzeuges für andere Zwecke führt zu gefährlichen Situationen.*

h) **Halten Sie Handgriffe und greifbare Oberflächen trocken, sauber und ohne Öl oder Schmiere.** *Rutschige Handgriffe oder Oberflächen ermöglichen keinen sicheren Betrieb und Geräteverwendung in nicht erwarteten Situationen.*

5) Betrieb und Pflege von elektrischen Werkzeugen mit Akku-Antrieb

a) **Verwenden Sie ausschließlich Ladegeräte, die vom Hersteller empfohlen wurden.** *Ein Ladegerät, das für einen bestimmten Akkutyp bestimmt ist, kann die Brandgefahr erhöhen, wenn es für einen anderen Akkutyp verwendet wird.*

b) **Verwenden Sie Elektrowerkzeuge zusammen mit Akku, der für dieselben bestimmt ist.** *Die Verwendung anderer Akkus kann Verletzungen oder Brände verursachen.*

c) **Halten Sie nicht verwendeten Akku fern von anderen Metallobjekten, wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die die Verbindung zwischen zwei Klemmen ermöglichen können.** *Kurzschluss zwischen Akkuanschlüssen kann Verbrennungen oder Brände als Folge haben.*

d) **Bei falscher Verwendung kann aus einem Akkuflüssigkeit austreten. Vermeiden Sie Kontakt. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser ausspülen. Falls die Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, suchen Sie einen Arzt auf.** *Die Flüssigkeit aus dem Akku kann Irritationen oder Verbrennungen verursachen.*

e) **Verwenden Sie keinen Akku oder Werkzeug, das beschädigt ist oder verändert wurde.** *Beschädigte oder veränderte Akkus können unvorhersehbares auslösen , wie Brände, Explosionen oder Verletzungen.*

f) **Akku oder Werkzeug nicht Feuer oder hohen Temperaturen aussetzen.** *Wenn es trotzdem Feuer oder Temperaturen über 130°C ausgesetzt wird, können Explosionen die Folge sein.*

g) **Halten Sie alle Anleitungen bezüglich Aufladens ein und achten Sie darauf, dass beim Laden der Akku oder Werkzeug nicht die hier angeführten Temperaturangaben übersteigt.** *Nicht vorschriftsgemäßes Laden oder Laden bei falschen Temperaturen kann den Akku schädigen und das Brandrisiko erhöhen.*

6) Service

a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug ausschließlich von Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatzteilen, reparieren.** *Dies gewährleistet die Sicherheit des Elektrowerkzeuges.*

b) **Führen Sie kein Service bei einem beschädigten Akku durch.** *Den Service des Akkus ausschließlich vom Hersteller oder in einer autorisierten Service-Werkstatt durchführen lassen.*

Sicherheitswarnungen für Bohrer

Sicherheitsanleitungen für jede Tätigkeit

- **Tragen Sie einen Gehörschutz, wenn Sie schlagbohren. Durch den Lärm kann es zu Gehörverlust kommen.**
- **Halten Sie das elektrische Werkzeug stets an den isolierten Griffoberflächen während des Betriebs, wo die Schneidvorrichtung oder Verriegelung in Kontakt mit versteckten Drähten kommen könnte.** *Schneidvorrichtung oder Verriegelung, die in Kontakt mit Drähten kommen, können dafür sorgen, dass die ausgestellten Metallteile des elektrischen Werkzeugs zu Leitungen werden und der Betreiber somit einen elektrischen Schlag erleiden könnte.*

Sicherheitsanleitungen zur Verwendung anderer Bohrer

a) **Verwenden Sie niemals eine höhere Geschwindigkeit als die maximale Geschwindigkeit, die für Bohrer angegeben ist.** *Bei höheren Geschwindigkeiten könnte der Bohrer verbogen werden, wenn er sich ohne Bearbeitungsgegenstand frei bewegt, was zu Verletzungen führen kann.*

b) **Beginnen Sie das Bohren stets mit geringer Geschwindigkeit und so, dass die Bohrerspitze in Kontakt mit dem Werkstück kommt.** *Bei höheren Geschwindigkeiten könnte der Bohrer verbogen werden, wenn er sich ohne Bearbeitungsgegenstand frei bewegt, was zu Verletzungen führen kann.*

c) **Druck ausschließlich in direkter Linie mit dem Bohrer und nicht zu viel Druck ausüben.** *Bohrer könnten sich verbiegen oder Büche oder Kontrollverlust verursachen, was zu Verletzungen führt.*

SPEZIFISCHE SICHERHEITSREGELN

a) Verwenden Sie ausschließlich Ladegeräte, die vom Hersteller genannt wurden. Das Ladegerät ist nur für diesen Akku-Set bestimmt und erhöht die Brandgefahr, wenn Sie einen anderen Akku damit laden.

b) Verwenden Sie ausschließlich Elektrowerkzeuge mit speziell dafür gekennzeichneten Akku-Sets. Die Verwendung von anderen Akkutypen (Akku-Sets) kann Verletzungen und Brände als Folge haben.

c) Wenn der Akku (Akku-Set) nicht verwendet wird, lagern Sie es fern von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägel, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Verbindung zwischen zwei Anschlüssen herstellen könnten. Ein Kurzschluss von Akkuanschlüssen kann Verbrennungen oder Brände verursachen.

d) Bei missbräuchlicher Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Kontakt vermeiden. Falls es trotzdem zum Kontakt kommt, waschen Sie gründlich mit Wasser aus. Falls die Flüssigkeit in Ihre Augen gelangt, benötigen Sie unbedingt medizinische Hilfe. Die Flüssigkeit aus dem Akku kann Irritationen oder Verbrennungen verursachen.
e) Die Verwendung von Geräten und Ladegeräten, die nicht vom Hersteller genehmigt wurden, kann Gefahr von Bränden, elektrischen Schlages oder Personenverletzungen als Folge haben.
f) Bevor Sie in eine Wand bohren, prüfen Sie bei Bedenken mit einem Metalldetektor und Spannungsprüfer, ob sich elektrische Leitungen, Gas- oder Wasserrohre befinden.
g) Bevor Sie den Schrauber/Bohrer ablegen, sicherstellen, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
h) Vermeiden Sie häufiges Anhalten und Geschwindigkeitsverlust beim Schrauben oder Bohren, da dies den Akku schädigt.
i) Ladegerät an ein Wechselstromnetz (AC) anschließen.
j) Die Akkus des Akkubohrers mit entsprechendem Ladegerät aufladen.
k) Das Ladegerät und Schraubenzieher müssen vor Feuchtigkeit geschützt sein!
l) Verwenden Sie das Ladegerät nicht im Freien.
m) Versuchen Sie nicht nicht-aufladbare Akkus zu laden (Akkus, die nicht für erneutes Laden vorgesehen sind).



WARNUNG

Währen der Inbetriebnahme gewisser Elektrowerkzeuge kann es zu Staubbildung kommen, die Chemikalien enthalten und Krebs auslösen können. Einige dieser Chemikalien wie Blei aus Bleifarben, Kristallsilizium aus Ziegeln, Zement und andere Mauerprodukte, Arsen und Chrom aus chemisch bearbeitetem Stoff und anderen Produkten.

Falls Staub vorhanden ist, variiert Ihr Aussetzungsrisiko abhängig davon, wie oft Sie diese Art von Tätigkeit ausführen. **Damit der Aussetzungsgrad dieser Chemikalien verringert wird, arbeiten Sie jedes Mal, wenn Sie an Orten arbeiten, wo Staub vorhanden ist, in gut belüfteten Räumen und mit entsprechender Schutzausrüstung wie Staubmaske, die speziell für Filtrierung von mikroskopischen Partikeln hergestellt wurden.**

- Falls das Gerät mit einem Fremdkörper kollidiert, prüfen Sie das Gerät auf Schäden und notwendige Reparatur vor erneutem Starten und Fortsetzung des Betriebs durchführen.
- Falls das Gerät ungewöhnlich vibriert, sofort abstellen und nach der Ursache suchen. Vibrationen sind ein Zeichen für Probleme.
- Das Gerät stets abstellen und warten, bis es stillsteht, wenn Sie es unbeaufsichtigt lassen, vor Wartungs-, Prüf-, Reinigungs- oder anderen Tätigkeiten am Gerät.
- Es ist verboten Innenteile dieses Geräts zu bewegen oder verändern.

Symbole



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig.



Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem übrigen Hausmüll entsorgt werden.



Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Republik Serbien



Das Gerät erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten Richtlinien der Gesetzgebung der Europäischen Union.

Technische Daten		
Modell		**VLN 3220**
Spannung		18 V ⎓
Leerlaufgeschwindigkeit		0-350/0-1300 o/min
Bohrfutter (Verriegelungshülse)		max. 10 mm
Schalldruckpegel L_{pA} Messunsicherheit K		72 dB(A) 5 dB(A)
Schallleistungspegel L_{wA} Messunsicherheit K		80 dB(A) 5 dB(A)
Vibrationswerte	Bohren in Metall	$a_{h,D}$ = 1.1 m/s^2
	Messunsicherheit	K=1.5 m/s^2
Empfohlene Akkus		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Empfohlene Ladegeräte		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Erlaubte Umfeldtemperatur	Während des Ladens	0...+40 °C
	Während des Betriebs	-15...+50 °C
Masse		0,88 kg

Wir behalten das Recht auf Änderung von technischen Daten und möglichen Druckfehlern ohne vorläufige Ankündigung. Die Gerätebilder können sich vom tatsächlichen Gerät unterscheiden.

Gehörschutz stets tragen!

Das Vibrationsniveau und die Vibrationslärmemissionen, die in dieser Bedienungsanleitung angeführt sind, sind gemäß standardisiertem Messvorgang durchgeführt worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen verwendet werden. Sie sind für vorläufige Einschätzung der Vibrationsemissionen und -lärm geeignet.

Das angegebene Vibrationsniveau und Vibrationsemissionen stellen die reale Geräteverwendung dar. Falls das Gerät aber für andere Zwecke, mit anderem Werkzeug verwendet wird oder unzureichend gewartet wird, kann es zu abweichenden Vibrationsniveau- und Vibrationsemissionswerten kommen. Dies kann die Vibrationsemissionen und Vibrationslärm während des gesamten Verwendungszeitraums deutlich erhöhen.

Für eine richtige Einschätzung der Vibrationsemissionen und -lärm sollten die Zeit, in welcher das Gerät abgestellt ist oder die Situation, in der das Gerät eingeschaltet ist, aber nicht betrieben wird, berücksichtigt werden. Dies kann die Vibrationsemissionen und -lärm während des gesamten Verwendungszeitraumes deutlich verringern.

Stellen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen bezüglich Betreibersicherheit von der Wirkung der Vibrationen fest, wie zum Beispiel: Wartung des Elektrowerkzeuges und Aufsatz, Aufrechterhaltung von warmen Händen, Organisation von Arbeitsprozessen.

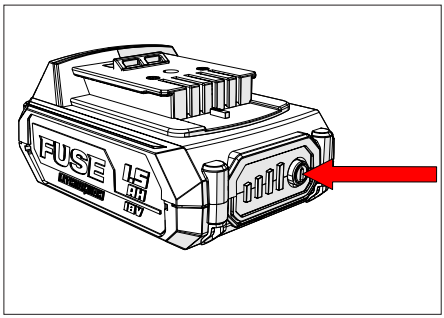
Akku aufladen

1. Schließen Sie den Ladegerät-Adapter an ein entsprechendes Stromnetz. Das rote Licht leuchtet.

2. Ein leerer Akku benötigt bei normalen Temperaturbedingungen ungefähr 1-2 Stunden, bis er vollständig aufgeladen ist.

Wenn die Aufladung beendet ist, erlischt die rote Leuchte und nur die grüne Leuchte leuchtet.

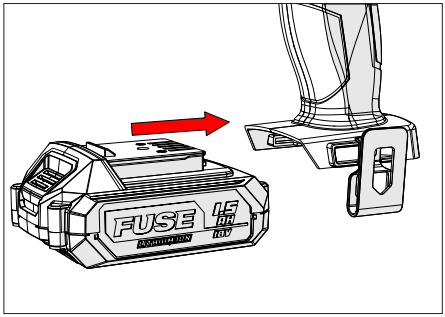
3. Der Akkustatus kann während der Aufladung durch Betätigen des schwarzen rechteckigen Knopfes an der kurzen Seite des Akkus überprüft werden. Eins, zwei, drei oder vier LED-Anzeigelampen leuchten neben dem Knopf, um den Ladestatus zu zeigen. Vier LED-Anzeigelampen bedeuten, dass der Akku vollständig geladen ist.

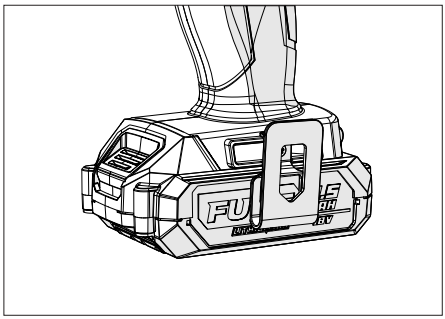


1. Montage des Akkus

Montage des Akku-Sets

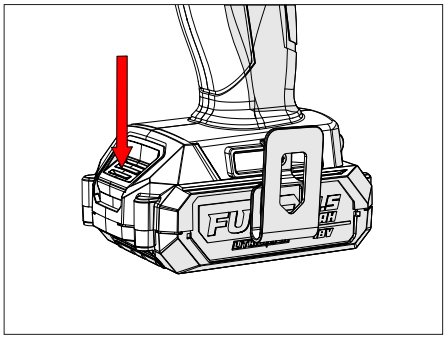
1. Geben Sie den Akku in das Akku-Fach , bis er hörbar einrastet.



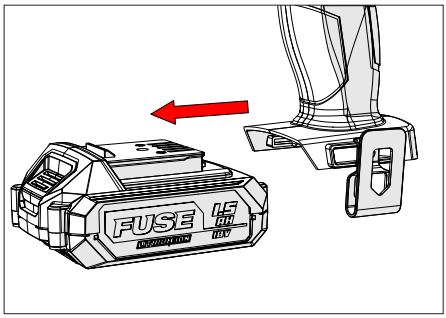


Akku-Set entnehmen

1. Entriegelungsknopf des Akkus anhalten.



2. Akku entnehmen

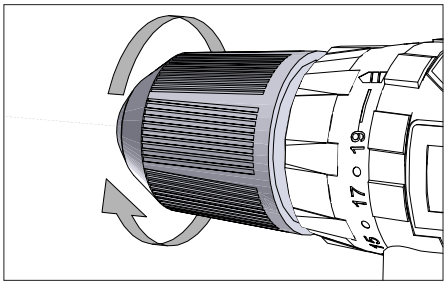


2. Verriegelungshülse (Bohrfutter)

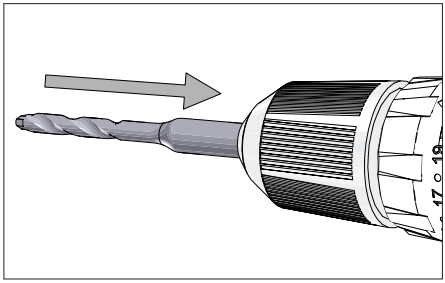
WARNUNG! STELLEN SIE SICHER, DASS DAS GERÄT ABGESTELLT UND VOM STROMNETZ GETRENNT IST, BEVOR SIE FOLGENDE AUFGABEN AUSFÜHREN.

Montage des Bohrers

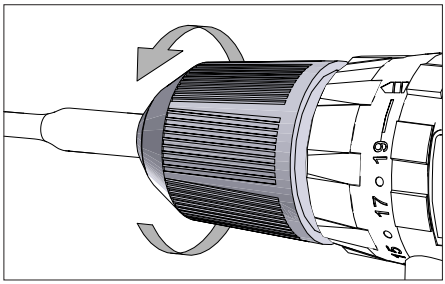
1. Drehen Sie den Futterring des Bohrfutters gegen den Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter zu öffnen.



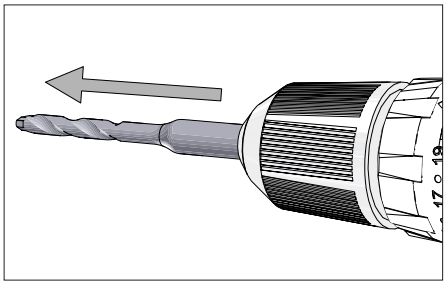
2. Geben Sie den Bohrer (Bohreraufsatz) in die Mitte des Bohrfutters.



3. Bohrfutter durch Drehen im Uhrzeigersinn festdrehen.



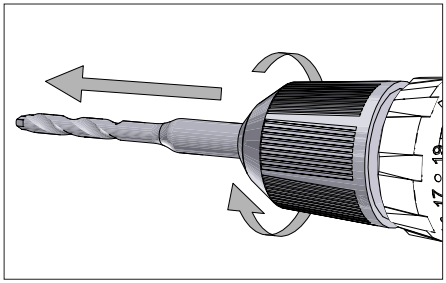
4. Ziehen Sie den Bohrer, um festzustellen, ob er festgedreht und sicher ist.



3. Bedienung

Bohrer abnehmen

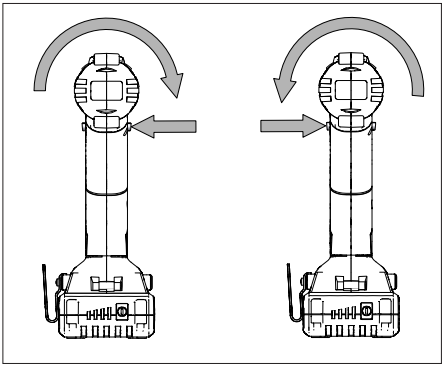
1. Bohrfutter öffnen, indem Sie den Futterring drehen und den Bohrer entnehmen.



WARNUNG! STELLEN SIE SICHER, DASS DAS GERÄT ABGESTELLT UND VOM STROMNETZ GETRENNT IST, BEVOR SIE FOLGENDE AUFGABEN AUSFÜHREN.

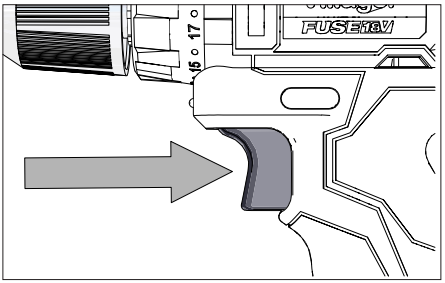
Schalthebel vorwärts/rückwärts

1. Für die Vorwärtsbewegung Schalthebel vorwärts/rückwärts zur linken Bohrerseite drücken. Für Rückwärtsbewegung den Schalthebel vorwärts/rückwärts nach rechts drücken.

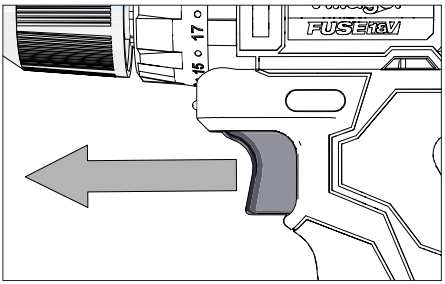


Gangumschalter

1. Um mit dem Bohren zu beginnen, Gangumschalter betätigen.



2. Um das Bohren zu beenden, Gangumschalter auslassen.



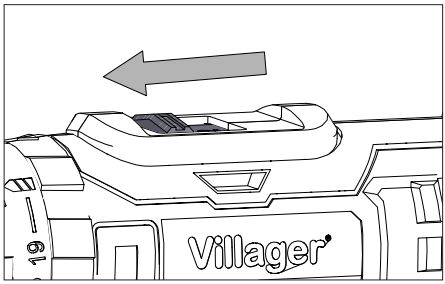
Anmerkung: Je stärker Sie den Gangumschalter drücken, desto schneller dreht sich der Bohrer.

4. Funktionen

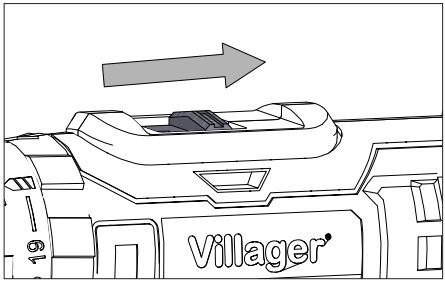
Geschwindigkeitskontrolle

Gangwahlschalthebel kontrolliert die Geschwindigkeit des Bohrers. Der erste Gang ermöglicht langsames Bohren mit hoher Momentdrehzahl, während der zweite Gang geeignet ist, wenn eine geringe Momentdrehzahl erfordert wird, aber höhere Geschwindigkeit.

1. Schalthebel nach vorne drücken, um den ersten Gang zu wählen.



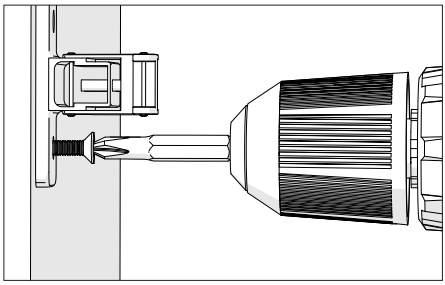
2. Schalthebel nach hinten drücken, um den zweiten Gang zu wählen.



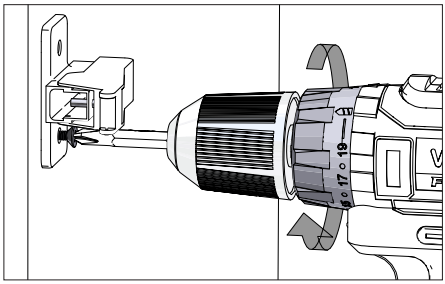
Bohren auf eingestellter Tiefe – Drehmomenteinstellung

Die Einstellung der Momentdrehung kann die Bohrtiefe oder Einschrauben einstellen. Um den Drehmoment einzustellen, der zum Festdrehen der Schraube mit der Arbeitsoberfläche wichtig ist, indem Sie die folgenden Schritte befolgen:

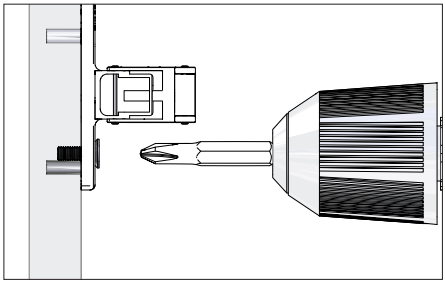
1. Drehmomentring für geringste Einstellung vornehmen und Schraube festdrehen.



2. Falls die Kupplung rutscht und klopfende Geräusche macht, bevor die Schraube flach anlegen, Einstellung am Ring erhöhen und mit der Festdrehung fortsetzen.



3. Wiederholen Sie, bis Sie die vorgeschriebene Einstellung/Tiefe der Schraube erreichen. Verwenden Sie diese Einstellung für die übrigen Schrauben.



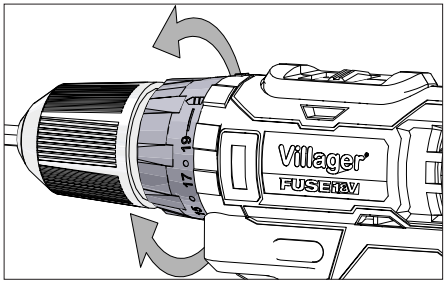
Wenn Sie harte, glatte Oberflächen bohren, verwenden Sie einen Punktemarkierer, um die gewünschten Lochstellen zu markieren. Dies verhindert, dass der Bohrer aus dem Zentrum rutscht, wenn Sie beginnen die Löcher zu bohren. Trotzdem wird die Funktion der Geschwindigkeitseinstellung ermöglichen das Bohren der Löcher auch ohne Markierung zu beginnen.

Um dies zu erreichen die Bohrmaschine mit geringer Geschwindigkeit betreiben, bis Sie mit den Löchern beginnen.

Wenn Sie Metall bohren, verwenden Sie etwas Öl für den Bohrer, um Überhitzung zu vermeiden. Das Öl wird die Lebensdauer des Bohrers verlängern und die Bohrfunktion verbessern.

Falls die Bohrmaschine im Werkstück klemmt oder sich abstellt, das Gerät sofort abstellen. Bohrer aus dem Werkstück nehmen und Grund für Klemmen suchen.

Um den Drehmoment einzustellen, Drehmomentring auf gewünschte Einstellung drehen.



Anmerkung: Wahl eines höheren Drehmoments ermöglicht dem Bohrer einen höheren Drehmoment zum Ein- oder Aufdrehen von Schrauben zu verwenden. Um zu vermeiden den Schraubenkopf zu beschädigen, empfehlen wir mit geringem Drehmoment zu starten und bei Bedarf zu erhöhen.

5. Bohren

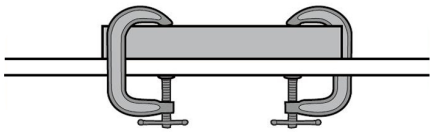
Zuerst den Einstellungsring so drehen, dass der Pfeil zum Zeichen zeigt . Handeln Sie dann wie folgt:

Vor dem Bohren einige Kontrollversuche durchführen.

1. Gangwahlschalter betätigen und dann auslassen, um sicherzustellen, dass er nicht verriegelt ist.

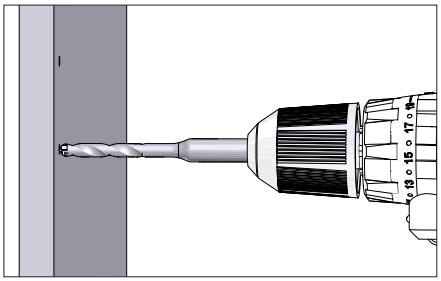
2. Prüfen Sie, ob die Funktionswahl und der Schalthebel vorwärts/rückwärts wie gewünscht eingestellt sind.

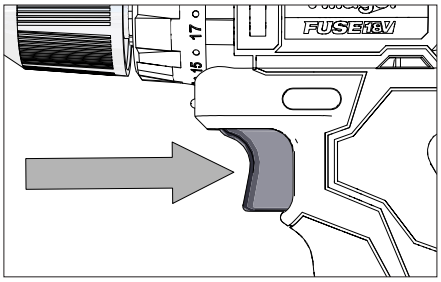
3. Das Werkstück zum Bohren mit Schließhacken oder Klemmen sichern und befestigen, um zu vermeiden, dass es sich während des Bohrens dreht.



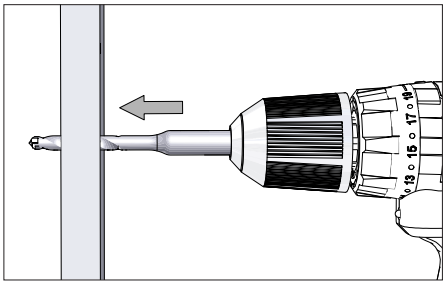
4. Bohrmaschine festhalten und den Bohrer auf den Bohrpunkt geben.

5. Gangwahlschalter betätigen, um mit dem Bohren zu beginnen.





6. Bohrer in das Werkstück bewegen.



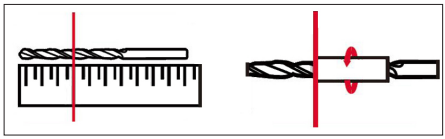
Anmerkung: Forcieren Sie den Bohrer nicht und keinen seitlichen Druck ausüben, um das Loch zu erweitern. Lassen Sie den Bohrer die gesamte Arbeit verrichten.

Nützliche Ratschläge

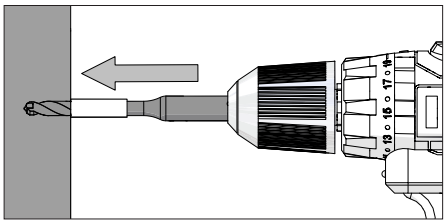
Bohrung vorherig eingestellter Tiefe

Eine einfache Weise ein Loch mit gewünschter Tiefe zu bohren ist die Verwendung von Selbstklebeband.

1. Messen Sie entlang des Bohrers, um die gewünschte Tiefe zu markieren.
2. Ein kleines Stück Selbstklebeband um den Bohrer herumwickeln.



3. Bohren Sie in das Material, bis die Oberfläche den Anfang des Bandes erreicht.



Wartung

Akku vor Arbeiten am Elektrowerkzeug entnehmen (zum Beispiel Wartung, Änderung des Zubehörs etc.) sowie Transport und Pflege. Beim zufälligen Aktivieren des Ein-/ Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.

ANMERKUNG:

Hersteller und Importeur haften nicht für Personenverletzungen oder Materialschäden, falls der Bohrer von einer nichtqualifizierten Person repariert oder unsachgemäß verwendet wurde.

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und frostsicheren Ort, fern von Kindern, wen es nicht verwendet wird.
- Lüftungsschlitze stets in sauberen Zustand halten, um Überhitzung zu vermeiden. Lüftungsschlitze mit Druckluft reinigen. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsöffnungen.
- Äußeren Teil der Bohrmaschine, wenn notwendig, mit einem weichen, feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie keine Lösungen.

Wenden Sie sich an eine autorisierte Service-Werkstatt bezüglich Reparaturen oder Service, die nicht in dieser Bedienungsanleitung angeführt sind. Verwenden Sie nur Originalteile, die der Hersteller genehmigt. Es besteht Verletzungsgefahr!

Gerät abstellen und den Akku vor Servicearbeiten abstecken und entnehmen.

Transport und Lagerung

- Gerät gemäß Anleitungen reinigen und warten, bis es trocknet.
- Falls das Gerät eine Zeit lang nicht verwendet wird, sollte es in der Originalverpackung gelagert werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und gut belüfteten Ort und fern von Kindern. Die Lagertemperatur des Geräts muss von 5-30°C betragen.
- Das Gerät immer abstellen vor dem Transport.
- Tragen Sie das Gerät immer am Handgriff, der dafür bestimmt ist.
- Stellen Sie sicher, dass keine Kippgefahr für das Gerät besteht oder das Gerät Vibrationen ausgesetzt ist und es zu keiner Kollision während des Transports kommt, vor allem, wenn das Gerät mit einem Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

Entsorgung und Umweltschutz



Akku aus dem Gerät entnehmen und bringen Sie den Akku, das Gerät, Aufsatz und die Verpackung zu einem Recycling-Hof, wo sie gemäß Umweltschutz entsorgt werden können. Sie dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Li-Ion

Entsorgen Sie den Akku nicht zusammen mit dem Hausmüll und werfen Sie ihn nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder Wasser. Akkus gefährden die Umwelt und die Gesundheit der Menschen, wenn die giftigen Dämpfe oder Flüssigkeiten auslaufen.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit, Anhang II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Gerätebeschreibung: **Akku-Bohrer Villager VLN 3220**

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt laut den folgenden Richtlinien entworfen und hergestellt wurde:

- Richtlinie 2006/42/EC über Maschinensicherheit
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 über Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Weitere harmonisierte Standards:

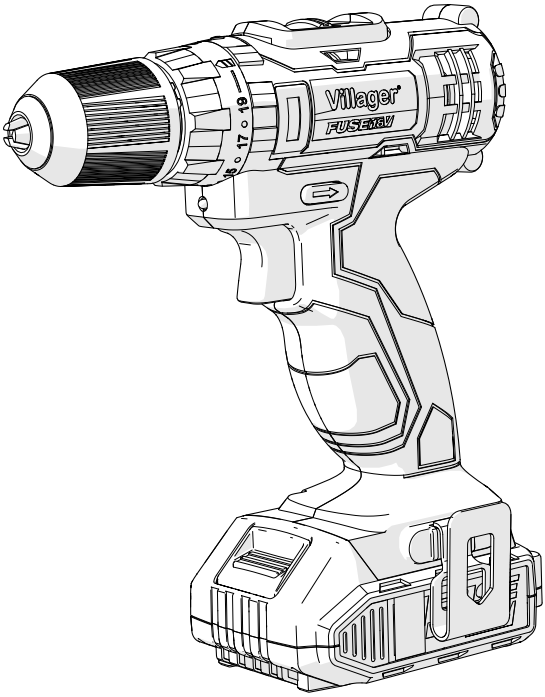
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1: 2018+A11

Bevollmächtigter für die Erstellung Technischer Dokumentation: Dragan Dragićević, Adresse des Unternehmens Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 05.04.2025

Bevollmächtigter für Aussagen im Namen des Herstellers
Dragan Dragićević
Dragićević D.

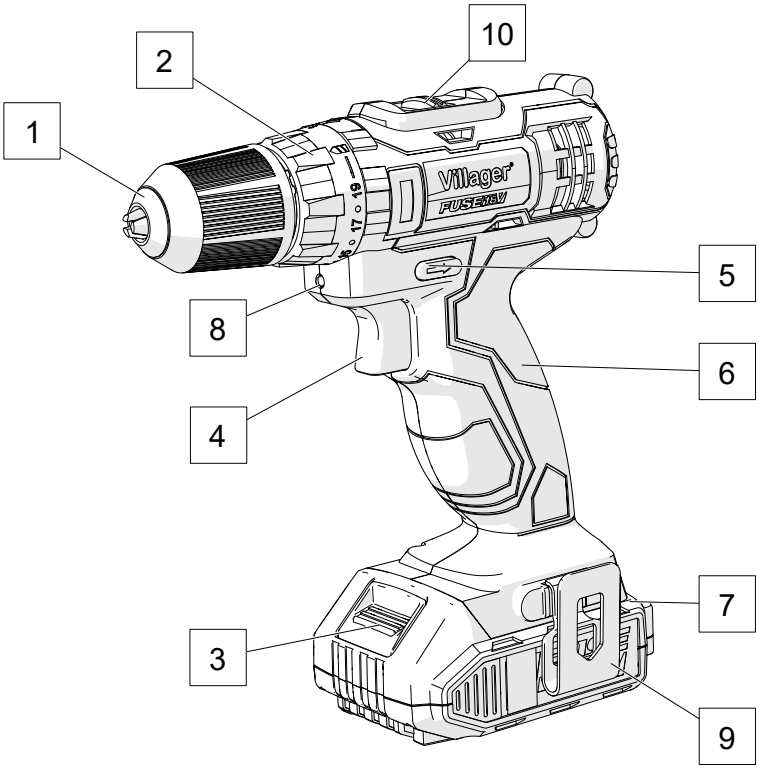
Perceuse sans fil
Villager VLN 3220
Manuel d'utilisation original



Important ! Lisez le manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser l'appareil.
Conservez-le dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

PERCEUSE SANS FIL



1. Mandrin auto-serrant
2. Bague de réglage du couple
3. Bouton de batterie
4. Interrupteur à vitesse variable
5. Levier avant/arrière
6. Poignée de maintien
7. Indicateur de batterie
8. Lampe de travail à LED
9. Boucle
10. Sélecteur de vitesse

ALERTES DE SÉCURITÉ

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT! Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation future.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements fait référence aux outils électriques (avec câble) et aux outils électriques à entraînement par batterie (sans câble).

1) Sécurité de la zone de travail

a) **Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé.** *Des zones de travail en désordre ou non éclairées peuvent entraîner des accidents.*

b) **Ne travaillez pas avec un outil électrique dans un environnement à risque d'explosion contenant des liquides, des gaz ou de la poussière inflammables.** L'outil électrique produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.

c) **Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez l'outil électrique.** *Les choses qui vous distraient peuvent entraîner une perte de contrôle.*

2) Sécurité électrique

a) **La fiche de connexion de l'outil électrique doit correspondre à la prise. La fiche ne doit en aucun cas changer. N'utilisez pas d'adaptateurs de fiche avec des outils électriques protégés par une mise à la terre.** *Les fiches non modifiées et les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.*

b) **Évitez tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières, les réfrigérateurs, etc.** *Il existe un risque accru de choc électrique - si votre corps est mis à la terre.*

c) **Conservez l'outil électrique à l'abri de la pluie ou de l'humidité autant que possible.** *La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le risque de choc électrique.*

d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins. N'utilisez jamais un câble pour transporter un outil électrique, ne le tirez pas et ne le retirez pas de la prise. Gardez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles.** *Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*

e) **Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, n'utilisez que des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** *L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.*

f) **Si vous ne pouvez pas éviter de travailler avec un outil électrique dans un environnement humide, utilisez un dispositif de protection à courant résiduel (DDR).** *L'utilisation d'un dispositif à courant résiduel réduit le risque de choc électrique.*

3) La sécurité du personnel

a) **Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et agissez de manière raisonnable lorsque vous travaillez avec votre outil électrique. N'utilisez pas l'outil électrique si vous êtes fatigué ou si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Le moment de négligence lors de l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.*

b) **Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection.** *Le port d'un équipement de protection, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessure.*

c) **Evitez les mises en service involontaires. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint, avant de le connecter à l'électricité et/ou à la batterie, prenez-le ou transportez-le.** *Le port d'un outil électrique avec un doigt sur l'interrupteur ou la connexion au courant de l'outil électrique allumé entraîne un accident.*

d) **Retirez toutes les clés de réglage ou les clés de boulon avant de mettre l'outil électrique en marche.** *Le fait de laisser la clé à boulon ou la clé attachée à la partie tournante de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*

e) **Évitez les postures non naturelles. Assurez-vous de rester debout et de maintenir l'équilibre en tout temps.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévues.*

f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux et vos vêtements à l'écart des pièces mobiles.** *Les pièces*

mobiles peuvent capturer des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs.

g) **Si des dispositifs d'aspiration et de dépoussiérage peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont branchés et utilisés correctement.** *L'aspiration de la poussière peut réduire les risques associés à la poussière.*

h) **Ne laissez pas la confiance que vous avez acquise grâce à l'utilisation fréquente d'outils vous affecte de devenir négligent et d'ignorer les principes de sécurité pour l'utilisation des outils.** *Une manipulation imprudente peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.*

4) Utilisation et entretien des outils électriques

a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre tâche.** *L'outil électrique approprié fonctionne mieux et en toute sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.*

b) **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux et doit être réparé.

c) **Retirez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie de l'outil électrique, si possible, avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** *Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*

d) **Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et n'autorisez pas l'utilisation d'outils à des personnes qui ne les connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces instructions.** *Entre les mains d'utilisateurs non formés, les outils électriques deviennent dangereux.*

e) **Entretenir les outils électriques et les accessoires. Assurez-vous que les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et qu'elles sont bien connectées, que les pièces aient été cassées ou endommagées au point de compromettre le fonctionnement de l'outil électrique. Avant utilisation, réparez l'outil s'il est endommagé.** *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien des outils électriques.*

f) **Gardez les outils de coupe bien aiguisés et propres.** *Avec un outil de coupe bien entretenu avec des lames tranchantes, il est moins susceptible de se coincer et la direction est plus simple.*

g) **Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils insérés, etc. conformément à ces instructions. Faites attention aux conditions de travail et au travail que vous devez effectuer.** *L'utilisation d'un outil électrique à des fins différentes de celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*

h) **Gardez les poignées et les surfaces de réception sèches, propres et exemptes de résidus d'huile ou de graisse.** *Des poignées ou des surfaces de réception glissantes ne permettent pas une manipulation et une utilisation sûres de l'outil dans des situations inattendues.*

5) Utilisation et entretien d'un outil alimenté par batterie

a) **Chargez uniquement dans les appareils de recharge recommandés par le fabricant.** *Un chargeur adapté à un type de batterie rechargeable peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé pour une batterie rechargeable différente.*

b) **Utilisez l'outil électrique uniquement avec les batteries rechargeables qui leur sont destinées.** *L'utilisation de toute autre batterie rechargeable peut créer un risque de blessure ou d'incendie.*

c) **Gardez une batterie inutilisée loin des autres objets métalliques, tels que des agrafes de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des boulons ou d'autres petits objets métalliques, qui peuvent entraîner la connexion d'un terminal à un autre.** *Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*

d) En cas d'application incorrecte de la batterie, du liquide peut être jeté. Évitez tout contact avec lui. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si du liquide pénètre dans vos yeux, vous devez également consulter un médecin. *Le liquide de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.*

e) N'utilisez pas de batterie rechargeable ou d'outil endommagé ou modifié. *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible, ce qui peut entraîner un incendie, une explosion ou des blessures.*

f) N'exposez pas la batterie ou l'outil au feu ou à des températures élevées. *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*

g) Respectez toutes les instructions concernant la charge et ne chargez pas la batterie ou l'outil en dehors de la plage de température indiquée dans les instructions. *Une charge incorrecte ou une charge à des températures en dehors de la plage indiquée peut endommager la batterie rechargeable et augmenter le risque d'incendie.*

6) Service

a) Faites réparer vos outils électriques uniquement par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. *Cela garantira la préservation de la sécurité de l'outil électrique.*

b) Ne réparez jamais les batteries endommagées. *L'entretien des batteries rechargeables doit être effectué exclusivement par le fabricant ou par des réparateurs agréés.*

Avertissements de sécurité pour les perceuses

Consignes de sécurité pour toutes les opérations

- Portez des protections auditives lorsque vous effectuez un perçage à percussion. *L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.*
- Tenez l'outil électrique par les surfaces de réception isolées lorsque vous effectuez des travaux où des accessoires de coupe ou des fixations peuvent entrer en contact avec des fils cachés. *Les accessoires de coupe ou les fixations qui entrent en contact avec le fil conducteur peuvent rendre conductrices les parties métalliques exposées de l'outil électrique, ce qui peut exposer l'opérateur à un choc électrique.*

Consignes de sécurité pour l'utilisation de forets longs

a) N'utilisez jamais une vitesse supérieure à la vitesse maximale spécifiée pour le foret. *À des vitesses plus élevées, le foret peut se plier s'il peut se déplacer librement sans contact avec l'objet à traiter, ce qui peut entraîner des blessures.*

b) Le forage commence toujours à faible vitesse et de sorte que la pointe du foret soit en contact avec l'objet à traiter. *À des vitesses plus élevées, le foret peut se plier s'il peut se déplacer librement sans contact avec l'objet à traiter, ce qui peut entraîner des blessures.*

c) Appliquez une pression uniquement en ligne directe avec une perceuse et n'appliquez pas de pression excessive. *Les forets peuvent se plier et provoquer des bris ou une perte de contrôle, ce qui peut entraîner des blessures.*

RÈGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES

a) Chargez uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant. Un chargeur adapté à un type de kit de batterie peut créer un risque d'incendie, s'il est utilisé avec un autre kit de batterie.

b) Utilisez des outils électriques uniquement avec des kits de batterie spécialement indiqués. L'utilisation de différents kits de batterie (batteries) peut présenter un risque de blessure et de formation d'incendie.

c) Lorsque la batterie (batterie) n'est pas utilisée - tenez-la éloignée d'autres objets métalliques tels que des trombones, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques - qui peuvent établir une connexion d'un connecteur à un autre. Une connexion courte des bornes de la batterie peut entraîner des brûlures ou un incendie.
d) Dans des conditions d'utilisation violente, du liquide peut être jeté hors de la batterie. Évitez tout contact. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, demandez de l'aide médicale. Le liquide qui sort de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.
e) L'utilisation d'équipements et de chargeurs non approuvés par le fabricant peut présenter un risque d'incendie, de choc électrique ou de nuire aux personnes.
f) Avant de visser dans le mur, en cas de doute, vérifiez avec un détecteur de métaux/tension que vous ne croisez pas de lignes électriques, de conduites de gaz ou d'eau.
g) Avant d'abaisser la visseuse/la perceuse, assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont arrêtées.
h) Évitez les arrêts fréquents et les pertes de vitesse lors de la torsion ou du perçage, car cela pourrait endommager les batteries.
i) Il suffit de connecter l'agent de charge au réseau d'alimentation alternatif (AC).
j) Chargez les batteries de perceuse uniquement avec l'agent de charge approprié.
k) L'agent de charge (chargeur) et la perceuse doivent être protégés de l'humidité !
l) N'utilisez pas le chargeur (l'agent de charge) à l'extérieur.
m) Ne chargez pas de batteries non rechargeables (batteries non destinées à être rechargées).



AVERTISSEMENT

Lors de l'utilisation d'outils électriques, il peut y avoir de la poussière contenant des produits chimiques connus pour causer le cancer. Certains de ces produits chimiques sont le plomb provenant des peintures au plomb, le silicium cristallin provenant des briques et du ciment et d'autres produits de maçonnerie, l'arsenic et le chrome provenant de matériaux traités chimiquement et d'autres produits dangereux.

S'il y a de la poussière, le risque de ces expositions varie en fonction de la fréquence à laquelle vous effectuez ce type de travail. **Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques, chaque fois que vous effectuez des opérations où il y a de la poussière, travaillez dans des zones bien ventilées et travaillez avec des équipements de protection approuvés, tels que des masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.**

- Si l'appareil heurte un corps étranger, vérifiez que l'appareil ne présente aucun signe de dommage et effectuez les réparations nécessaires avant de redémarrer et de reprendre le fonctionnement.
- Si l'appareil vibre de manière anormale, éteignez-le et recherchez immédiatement la cause. Les vibrations sont principalement un avertissement du problème.
- Éteignez toujours l'appareil et attendez qu'il s'arrête chaque fois que vous quittez l'appareil, avant d'effectuer l'entretien, l'inspection, le nettoyage ou toute intervention sur l'appareil.
- Il est interdit de déplacer ou de modifier toute partie interne de l'appareil.

Symboles



Lisez attentivement le manuel d'utilisation.



Les appareils électriques ne doivent pas être enlevés avec d'autres déchets ménagers.



Ce produit est conforme aux exigences des directives de la République de Serbie applicables en matière de sécurité.



Ce produit est conforme aux exigences des directives de l'Union Européenne applicables en matière de sécurité.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES			
Modèle			**VLN 3220**
Tension			18 V ⎓
Régime de ralenti			0-350/0-1300 tr/min
Support de mandrin auto-serrant			10 mm maximum
Niveau de pression acoustique L_{pA} Incertitude de mesure K			72 dB(A) 5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{wA} Incertitude de mesure K			80 dB(A) 5 dB(A)
Vibrations	Perçage dans le métal		$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Incertitude de mesure		K = 1,5 m/s ^{2}
Batteries recommandées			Villager 18 V/1,5 Ah Villager 18 V/2 Ah Villager 18 V/3 Ah Villager 18 V/4 Ah
Chargeurs recommandés			Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Température ambiante permise		Lors du chargement	0...+40 °C
		En mode de fonctionnement	-15...+50 °C
Masse			0,88 kg

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques et le droit aux éventuelles erreurs typographiques - sans préavis. Les images du produit peuvent différer de celles de l'appareil réel.

Portez toujours une protection auditive !

Le niveau de vibration et les valeurs d'émission de bruit, qui sont spécifiées dans ces instructions, sont mesurés selon une procédure de mesure normalisée et peuvent être utilisés pour la comparaison mutuelle d'outils électriques. Ils conviennent également à l'évaluation temporaire des vibrations et des émissions sonores.

Le niveau de vibration indiqué et la valeur d'émission de bruit représentent l'utilisation réaliste de l'outil électrique. Cependant, si l'outil électrique est utilisé à d'autres fins, avec d'autres outils artificiels ou s'il est insuffisamment entretenu, il peut y avoir un écart entre le niveau de vibration et la valeur d'émission sonore. Cela peut augmenter considérablement les émissions de vibrations et de bruit pendant toute la durée d'utilisation.

Pour une évaluation précise des vibrations et des émissions sonores, il convient également de prendre en compte l'heure à laquelle l'appareil est éteint ou dans une situation où il fonctionne mais qu'il n'est pas vraiment utilisé. Cela peut réduire considérablement les émissions de vibrations et de bruit pendant toute la durée d'utilisation.

Établir des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger les utilisateurs des vibrations telles que : entretien des outils électriques et des outils artificiels, maintien des mains au chaud, organisation des procédures de travail.

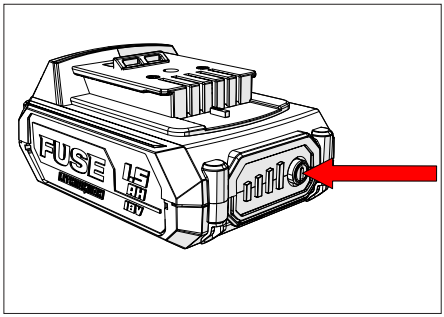
Recharge de la batterie

1. Connectez l'adaptateur de chargeur au réseau d'alimentation approprié. Le voyant rouge s'allume.

2. La batterie déchargée dans des conditions de température normales aura besoin d'environ 1 à 2 heures pour atteindre une charge complète.

Lorsque la charge est terminée, le voyant rouge s'éteint et seul le voyant vert s'allume.

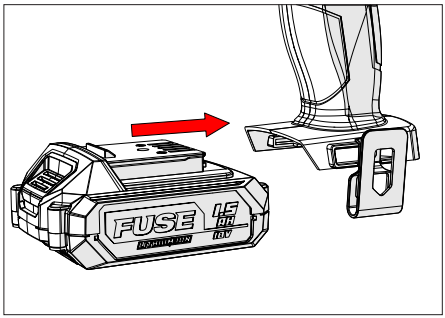
3. L'état de la batterie peut être vérifié pendant le chargement en appuyant sur le bouton carré noir situé sur le côté le plus court de la batterie. Une, deux, trois ou quatre LED s'allument à côté du bouton pour indiquer le niveau de charge. Quatre ampoules LED indiquent que la batterie est complètement chargée.

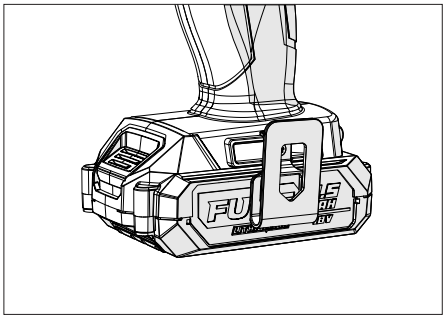


1. Montage de la batterie

Montage du kit de batterie

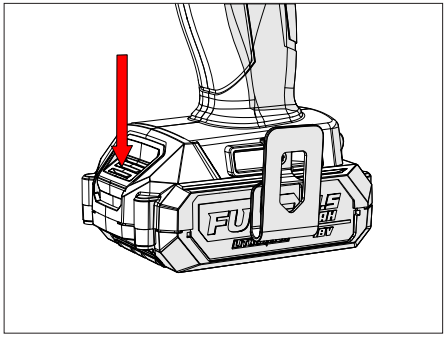
1. Insérez la batterie dans la base de la perceuse jusqu'à ce qu'elle s'accroche à sa place.



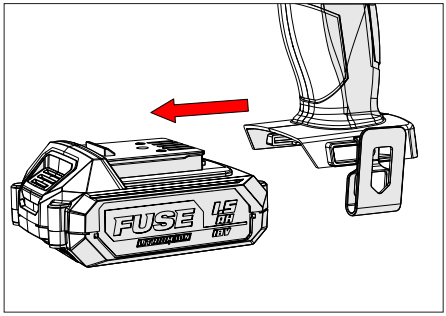


Retrait du kit de batterie

1. Maintenez le bouton enfoncé pour libérer la batterie.



2. Retirez la batterie

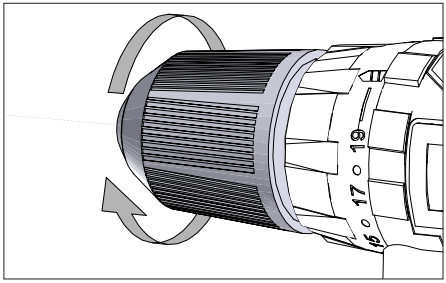


2. Mandrin sans clé (mandrin auto-serrant)

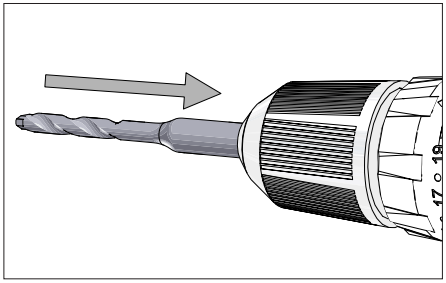
AVERTISSEMENT ! ASSUREZ-VOUS QUE L'APPAREIL EST ÉTEINT ET DÉCONNECTÉ DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER L'UNE DES TÂCHES SUIVANTES.

Montage du foret

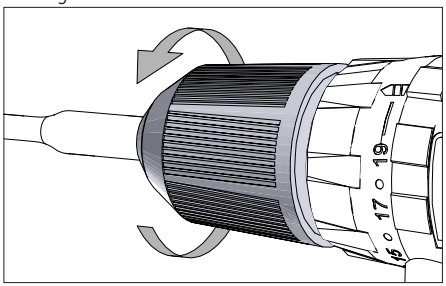
1. Tournez l'anneau du mandrin dans le sens antihoraire pour ouvrir le mandrin.



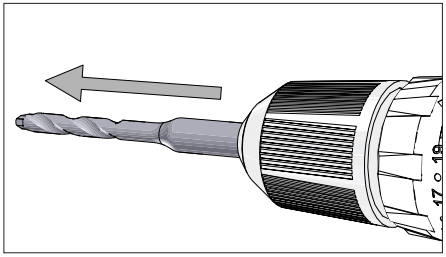
2. Insérez le foret (extension de perçage) en vous assurant qu'il se trouve au centre du mandrin.



3. Serrez le mandrin en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



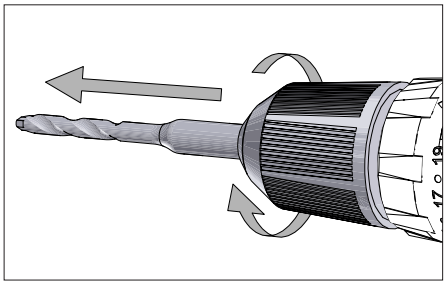
4. Tirez sur le foret pour vous assurer qu'il est bien serré et fixé.



3. Commandes

Retrait du foret

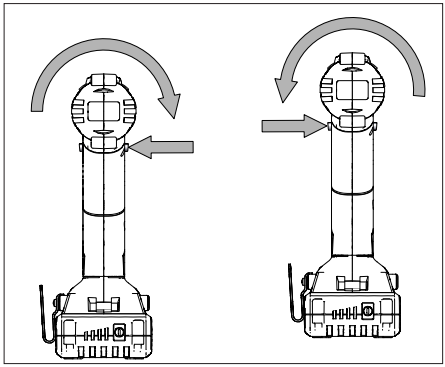
1. Ouvrez le mandrin en tournant la bague de mandrin et en retirant le foret.



AVERTISSEMENT ! ASSUREZ-VOUS QUE L'APPAREIL EST ÉTEINT ET DÉCONNECTÉ DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE AVANT D'EFFECTUER L'UNE DES TÂCHES SUIVANTES.

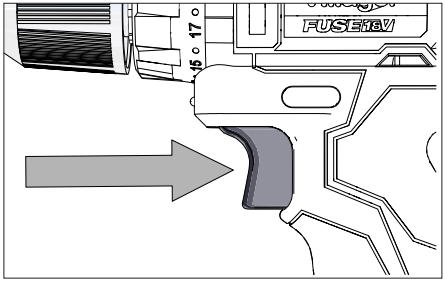
Levier avant/arrière

1. Pour tourner vers l'avant, poussez le levier avant/arrière vers le côté gauche de la perceuse. Pour revenir en arrière - poussez le levier avant / arrière vers la droite.

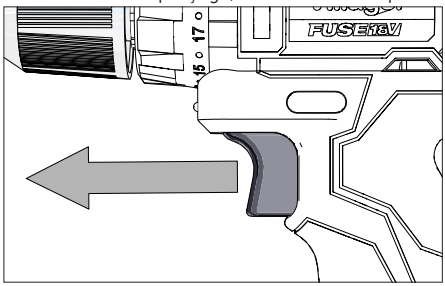


Interrupteur à vitesse variable

1. Pour commencer à percer, appuyez sur l'interrupteur de vitesse variable.



2. Pour arrêter le perçage, relâchez l'interrupteur.



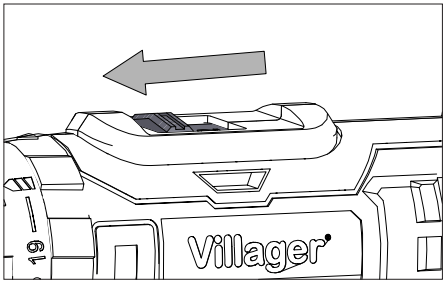
Remarque : Plus vous appuyez sur l'interrupteur à vitesse variable, plus rapidement la perceuse tournera.

4. Fonctions

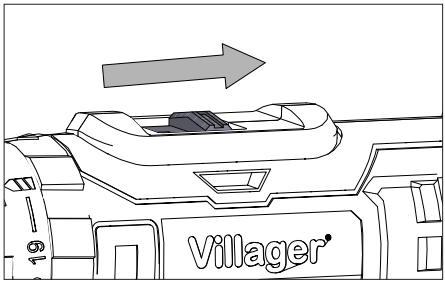
Contrôle de la vitesse

Le sélecteur de vitesse contrôle la vitesse du foret. La première vitesse permet un perçage plus lent - avec un couple plus élevé, tandis que la deuxième vitesse convient lorsqu'un couple plus faible, mais une vitesse plus élevée sont requis.

1. Poussez l'interrupteur vers l'avant pour sélectionner la première vitesse.



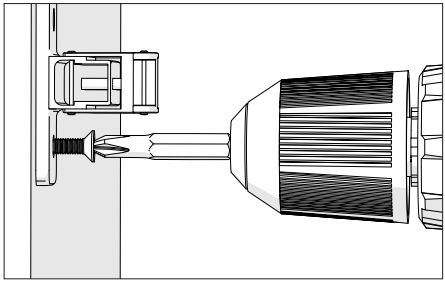
2. Déplacez l'interrupteur vers l'arrière pour sélectionner la deuxième vitesse.



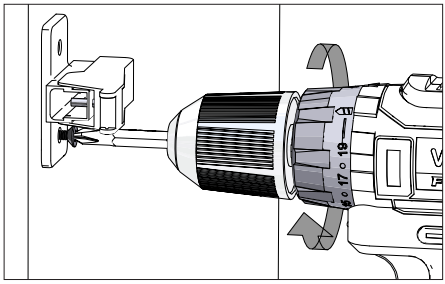
Perçage à la profondeur définie - réglage du couple

Le réglage du couple peut modifier la profondeur à laquelle vous percez ou enroulez la surface. Pour déterminer le réglage du couple requis pour visser la vis alignée avec la surface de travail, suivez les étapes suivantes.

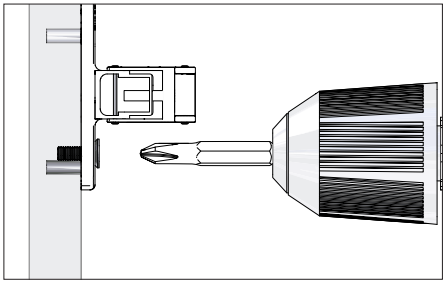
1. Ajustez la bague de couple au réglage le plus bas et serrez la première vis



2. Si l'embrayage commence à patiner et fait des clics avant que la vis ne s'aligne, augmentez le réglage sur la bague et continuez à serrer.



3. Répétez l'opération jusqu'à ce que le réglage/ la profondeur de la vis soient atteints. Utilisez ce réglage pour d'autres vis.

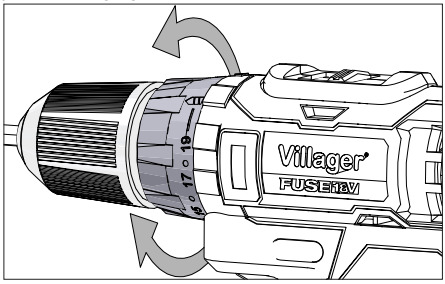


Lorsque vous percez des surfaces dures et lisses, utilisez un pointillé pour marquer l'emplacement souhaité du trou. Cela empêchera le foret de glisser du centre lorsque vous commencez à percer des trous. Néanmoins, la fonction de vitesse variable vous permet de commencer à percer des trous et sans sevrage. Pour ce faire, manipulez la perceuse à basse vitesse, jusqu'à ce que vous commenciez le trou.

Lorsque vous percez des métaux, utilisez de l'huile légère sur la perceuse pour éviter qu'elle ne surchauffe. L'huile prolongera la durée de vie du foret et améliorera le perçage.

Si le foret reste coincé dans la pièce ou si la perceuse s'arrête, arrêtez immédiatement l'appareil. Retirez le foret de la pièce à usiner et déterminez la raison du coincement.

Pour régler le couple, tournez la bague de couple jusqu'au réglage souhaité.



Remarque : Le choix d'un couple plus important permettra à la perceuse d'utiliser un couple plus élevé pour visser ou dévisser les vis. Pour éviter d'endommager les têtes de vis, il est recommandé de commencer avec un couple inférieur et d'augmenter la valeur si nécessaire.

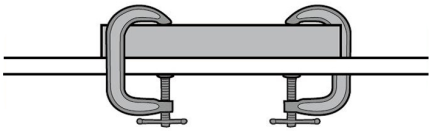
5. Perçage

Avant de commencer le perçage, effectuez plusieurs vérifications de contrôle.

1. Appuyez brièvement sur l'interrupteur de vitesse variable - pour vous assurer qu'il n'est pas verrouillé.

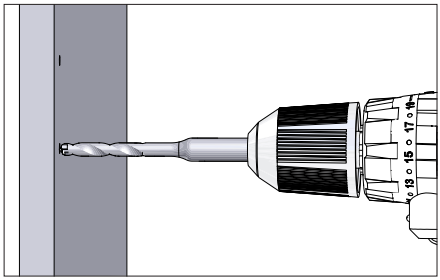
2. Vérifiez que le sélecteur de fonction et le levier de marche avant/arrière sont sur la position souhaitée.

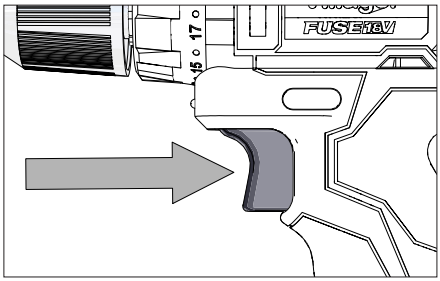
3. Fixez et assurez le matériau à percer dans la pince - pour l'empêcher de tourner pendant le perçage.



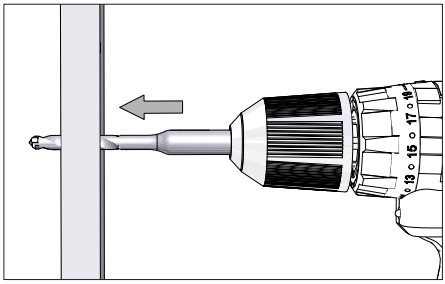
4. Tenez fermement la perceuse et placez le foret à l'endroit où il sera percé.

5. Pour commencer à percer, appuyez sur l'interrupteur de vitesse variable.





6. Déplacez le foret dans la pièce à usiner.



Remarque : Ne forcez pas la perceuse et n'exercez pas de pression latérale pour élargir le trou. Laissez le foret faire tout le travail.

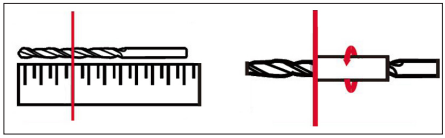
6. Conseils utiles

Perçage d'une profondeur prédéfinie

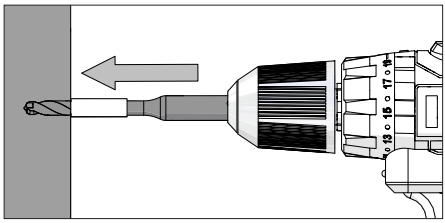
Un moyen simple d'obtenir des trous avec la profondeur souhaitée consiste à utiliser du ruban adhésif.

1. Mesurez le long du foret pour marquer la profondeur souhaitée.

2. Enroulez un petit morceau de ruban adhésif autour du foret.



3. Percez le matériau jusqu'à ce que la surface atteigne le début de la bande.



MAINTENANCE

Retirez la batterie avant tout travail sur l'outil électrique (par exemple, entretien, changement d'accessoires, etc.) comme pour son transport et son stockage. En cas d'activation accidentelle de l'interrupteur marche/arrêt, il existe un risque de blessure.

REMARQUE :

Ni le fabricant ni l'importateur ne peuvent accepter la responsabilité des blessures corporelles ou des dommages au matériel - si la perceuse a été réparée par une personne non autorisée ou a été utilisée de manière inappropriée.

- Lorsqu'elle n'est pas utilisée, rangez la perceuse dans un endroit sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Maintenez les ouvertures de ventilation de la perceuse propres afin d'éviter toute surchauffe. Nettoyez les ouvertures de ventilation à l'air comprimé. N'insérez jamais d'objet dans les ouvertures de ventilation.
- Nettoyez l'extérieur de la perceuse si nécessaire, à l'aide d'un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solutions.

Contactez notre atelier agréé pour toute réparation ou entretien qui n'est pas décrit dans cette instruction. N'utilisez que des pièces d'origine approuvées par le fabricant de l'appareil. Il y a un risque de blessure !

Éteignez l'appareil et avant de commencer tout entretien, débranchez et retirez la batterie.

Transport et stockage

- Nettoyez l'appareil conformément aux instructions et attendez qu'il sèche.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, vous devez le ranger dans son emballage d'origine.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé, hors de portée des enfants. La température de stockage de l'appareil doit être comprise entre 5 et 30 ˚ C.
- Éteignez toujours l'appareil avant de le transporter.
- Transférez toujours l'appareil à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'appareil ne risque pas de basculer ou d'être exposé à des vibrations et à des chocs pendant le transport, en particulier si l'appareil doit être transporté en voiture ou dans un autre véhicule.

Gestion des déchets et protection de l'environnement



Retirez la batterie de l'appareil et emportez la batterie, l'appareil, l'équipement et l'emballage dans des endroits où ils seront traités et recyclés dans un esprit de protection de l'environnement. Les appareils ne font pas partie des déchets ménagers.



Li-Ion

Ne jetez pas les batteries et autres déchets ménagers dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries peuvent nuire à l'environnement et à la santé humaine en cas de fuite de vapeurs ou de liquides toxiques.

Service

Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel professionnel qualifié dans nos centres de service agréés en utilisant des pièces de rechange d'origine, garantissant ainsi que l'outil électrique reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, visitez le site Web www.villager.eu ou le magasin agréé pour la vente des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la directive 2006/42/EC sur la sécurité des machines, annexe II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description de la machine : Perceuse sans fil Villager VLN 3220

Nous déclarons sous l'entière responsabilité que le produit susmentionné est conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42/EC relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/EU relative à la compatibilité électromagnétique
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS)

Normes harmonisées et autres normes utilisées :

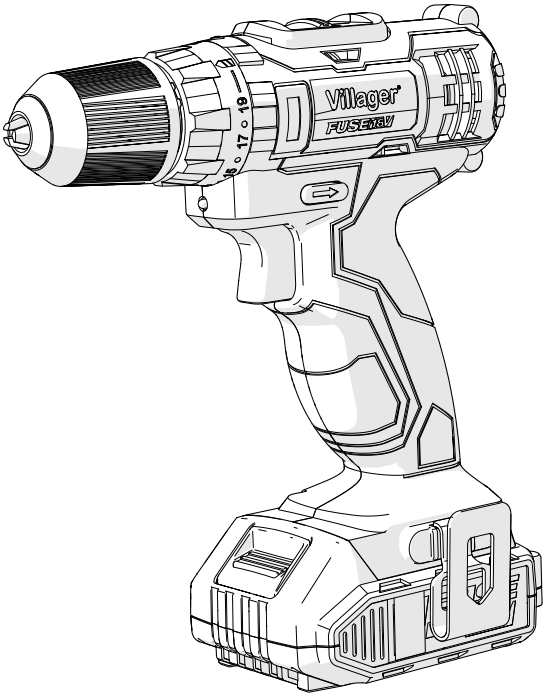
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique:Dragan Dragićević, à l'adresse de la société Villager D.O.O., Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / date : Ljubljana, 05.04.2025

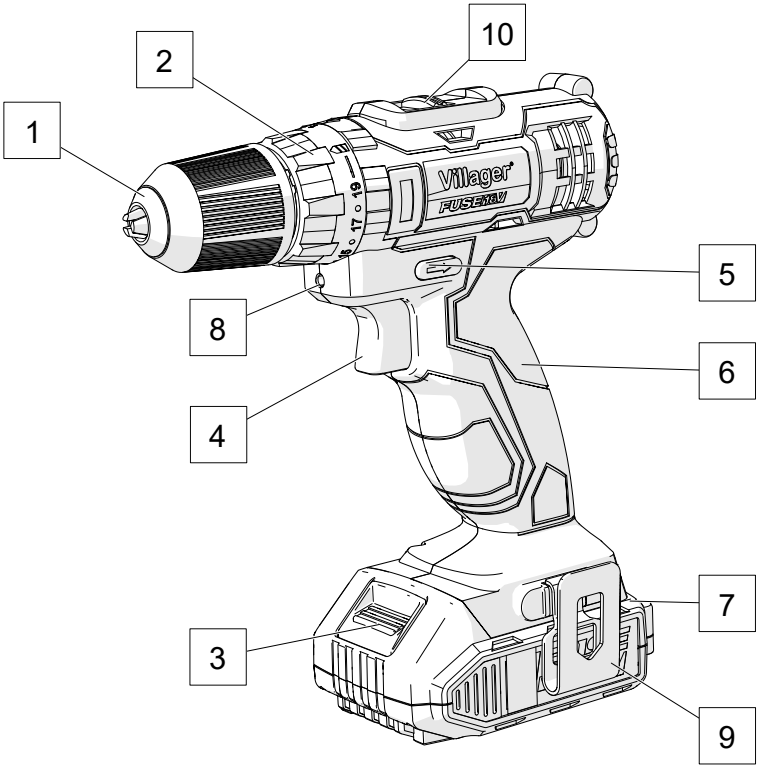
Personne autorisée à rédiger une déclaration pour le compte du fabricant
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Akumulatorska bušilica
Villager VLN 3220
Originalne upute za uporabu



Važno! Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja naprave.
Sačuvajte ih na sigurnom mjestu, radi kasnije uporabe.

AKUMULATORSKA BUŠILICA



1. Futer (stezna glava)
2. Prsten za postavke obrtnog momenta
3. Gumb baterije
4. Prekidač promjenjive brzine
5. Poluga naprijed/natrag
6. Rukohvat za držanje
7. Indikator baterije
8. LED radno svjetlo
9. Kopča
10. Birač brzine

SIGURNOSNA UPOZORENJA

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

⚠ UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat" u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

a) Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim. *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*

b) Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine. *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*

c) Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada. *Svako odvraćanje pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*

b) Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci. *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*

c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*

d) Ne zloupotrebljavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*

e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*

f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*

b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*

c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*

d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*

e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*

f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. ***Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.***

g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*

h) **Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali.** *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

a) **Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat**. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*

b) **Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan.** *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*

c) **Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja.** *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*

d) **Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute.** *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*

e) **Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljeni, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti.** *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*

f) **Rezne alate održavajte oštrim i čistim**. *Pažljivo održavani rezni alati s oštrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*

g) **Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti.** *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*

h) **Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njih ne dospiju ulje ili mast.** *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*

5) Upotreba i održavanje akumulatorskih alata

a) **Akumulatorsku bateriju punite isključivo punjačima koje preporučuje proizvođač.** *Ako punjač predviđen za jednu određenu vrstu kompleta baterija rabite s drugim kompletom baterija, postoji opasnost od požara.*

b) **Električne alate upotrebljavajte isključivo s posebnim, namjenskim kompletima baterija.** *Upotreba drugih kompleta baterija može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.*

c) **Komplete baterija dok ih ne upotrebljavate držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata**. *Kratki spoj između kontakata baterije može uzrokovati opekline ili požar.*

d) **Kod pogrešne primjene iz baterije može isteći tekućina. Izbjegavajte kontakt s ovom tekućinom. Kod slučajnog kontakta zahvaćeno mjesto treba isprati vodom. Ako vam tekućina uđe u oči, zatražite pomoć liječnika.** *Tekućina istekla iz baterije može uzrokovati nadraženost kože i opekline.*

e) **Ne upotrebljavajte oštećene ili izmijenjene komplete baterija ni alate.** *Oštećene ili izmijenjene baterije podložne su nepredvidivom ponašanju i mogu uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.*

f) **Držite alat i komplet baterija dalje od vatre i visokih temperatura.** *Izlaganje vatri ili temperaturi višoj od 130 °C može uzrokovati eksploziju.*

g) **Poštujte sve upute za punjenje i komplet baterija i alat ne punite pri temperaturama izvan vrijednosti koje su propisane i navedene u uputama.** *Nepravilno punjenje ili punjenje pri temperaturama višim od propisanih može oštetiti bateriju i povećati opasnost od požara.*

6) Servis

a) **Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima.** *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

b) **Nikada ne servisirajte oštećene komplete baterija.** *Servisiranje kompleta baterija smiju obavljati isključivo proizvođači i ovlašteni serviseri.*

Sigurnosna upozorenja za bušilice

Sigurnosne upute za sve radnje

- **Kod udarnog bušenja nosite štitnike za sluh.** *Izlaganje buci može uzrokovati gubitak sluha.*
- **Električni alat držite isključivo za izolirane prihvatne površine ako izvodite radove kod kojih bi pribor za rezanje ili pričvršćivači mogli zahvatiti skrivene električne vodove.** *Ako pribor za rezanje ili pričvršćivač dođu u doticaj sa žicama pod naponom i metalni dijelovi električnog alata mogu biti pod naponom, što može dovesti do električnog udara rukovaoca.*

Sigurnosne upute za upotrebu dugačkih svrdala

a) **Ne radite s uređajem pri brzini većoj od najveće nazivne brzine svrdla.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*

b) **Bušenje uvijek započnite pri manjoj brzini i s vrhom svrdla koje dodiruje izradak.** *Pri većim se brzinama svrdlo može savinuti ako ga ostavite da se slobodno okreće bez dodirivanja izratka, što može dovesti do osobnih ozljeda.*

c) **Pritišćite isključivo izravno s pomoću svrdla i bez prekomjerne sile.** *Svrdla se mogu savinuti, što može prouzročiti pucanje ili gubitak kontrole te rezultirati osobnim ozljedama.*

SPECIFIČNA SIGURNOSNA PRAVILA

a) Punjenje vršite samo punjačem koji je naznačio proizvođač. Punjač koji je pogodan za jedan tip baterijskog kompleta može stvoriti rizik od požara – kada se koristi na drugom baterijskom kompletu.

b) Koristite električne alate samo s posebno naznačenim baterijskim kompletima. Uporaba drugačijih baterijskih kompleta (baterija) može predstavljati opasnost od ozljeđivanja i nastanka požara.

c) Kada baterijski komplet (baterija) nije u uporabi – držite ga podalje od ostalih metalnih predmeta kao što su spajalice za papir, novčići, ključevi, čavli, vijci ili ostali sitni metalni predmeti - koji mogu napraviti spoj s jednog priključka na drugi. Kratko spajanje baterijskih priključaka može dovesti do opeklina ili požara.

d) U uvjetima nasilne uporabe, tečnost može biti izbačena iz baterije. Izbjegnite kontakt. Ukoliko do kontakta slučajno dođe, isperite vodom. Ukoliko tečnost dođe u kontakt s očima, uz to zatražite medicinsku pomoć. Tečnost koja bude izbačena iz baterije može prouzročiti iritaciju ili opekline.

e) Korištenje opreme i punjača koje nije odobrio proizvođač - može predstavljati opasnost od požara, električnog udara ili ozljeđivanja ljudi.

f) Prije šrafljenja u zid, u slučaju da imate sumnju, provjerite detektorom za metal/napon - da ne nailazite na električne vodove, cijevi za gas ili za vodu.

g) Prije spuštanja odvijača/bušilice dolje, uvjerite se da su se svi pokretni dijelovi – zaustavili.

h) Izbjegnite često zaustavljanje i gubljenje brzine kada vršite zavijanje ili bušenje, jer to može oštetiti baterije.

i) Samo priključite sredstvo za punjenje - na naizmjeničnu napojnu mrežu (AC).

j) Punite baterije odvijača samo s odgovarajućim sredstvom za punjenje.

k) Sredstvo za punjenje (punjač) i odvijač moraju biti zaštićeni od vlage!

l) Nemojte punjač (sredstvo za punjenje) koristiti vani.

m) Nemojte vršiti punjenje - nepunjivih baterija (baterija koje nisu predviđene za ponovno punjenje).

UPOZORENJE

Za vrijeme uporabe električnih alata, može doći do pojave nekih prašina - koje sadrže kemikalije za koje se zna da izazivaju rak. Neke od ovih kemikalija su olovo iz olovnih farbi, kristalni silicijum iz cigli i cementa i ostalih zidarskih proizvoda, arsen i hrom iz hemijski tretirane građe i ostali opasni proizvodi.

Ukoliko je prašina prisutna, Vaš rizik od ovih izlaganja varira, u ovisnosti od toga koliko često izvodite ovu vrstu posla. **Da bi smanjili Vaše izlaganje ovim kemikalijama, svaki put kada izvodite operacije gdje ima prašine, radite u dobro provjetrenim prostorima i radite s odobrenom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su specijalno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.**

- Ukoliko uređaj udari u strano tijelo, provjerite da li na uređaju ima znakova oštećenja i izvršite sve neophodne popravke prije ponovnog pokretanja i nastavljanja s radom.
- Ukoliko uređaj počne abnormalno vibrirati, isključite ga i odmah provjerite uzrok. Vibracije su uglavnom upozorenje na problem.
- Uvijek isključite uređaj i sačekajte da se zaustavi svaki put kada napuštate uređaj, prije izvođenja održavanja, prije pregledanja, čišćenja ili izvođenja nekih radova na uređaju.
- Zabranjeno je pomjerati ili modificirati bilo koji unutarnji dio ovog stroja.

Simboli



Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.



Električne naprave se ne smiju odstraniti zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.

TEHNIČKE ZNAČAJKE		
Model		**VLN 3220**
Napon		18 V ⎓
Brzina praznog hoda		0-350/0-1300 min^{-1}
Prihvat futera (stezne glave)		max 10 mm
Razina zvučnog tlaka L_{pA} Mjerna nesigurnost K		72 dB(A) 5 dB(A)
Razina zvučne snage L_{WA} Mjerna nesigurnost K		80 dB(A) 5 dB(A)
Vibracije	Bušenje metala	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Mjerna nesigurnost	K=1,5 m/s^2
Preporučene aku-baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dopuštena temperatura okoline	Tijekom punjenja	0...+40 °C
	Kod rada	-15...+50 °C
Masa		0,88 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Razina titranja koja je navedena u ovim uputama i emisijska vrijednost buke izmjerene su sukladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu emisije titranja i buke.

Navedena razina titranja i emisijska vrijednost buke predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se ustvari električni alat koristi za druge primjene s radnim alatima koji odstupaju od navedenih ili se nedovoljno održavaju, razina titranja i emisijska vrijednost buke mogu odstupati. Na taj se način može osjetno povećati emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Za točnu procjenu emisija titranja i buke trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. Na taj se način može osjetno smanjiti emisija titranja i buke tijekom čitavog vremenskog perioda rada.

Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja titranja kao npr.: održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

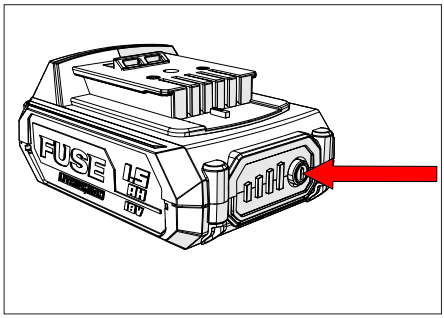
Punjenje baterije

1. Priključite adapter punjača na odgovarajuću napojnu mrežu. Crveno svjetlo će svijetliti.

2. Ispražnjenoj bateriji u normalnim temperaturnim uvjetima će trebati približno 1-2 časa da dostigne punu napunjenost.

Kada je punjenje završeno, crveno svijetlo će se isključiti i samo će zeleno svijetlo biti uključeno.

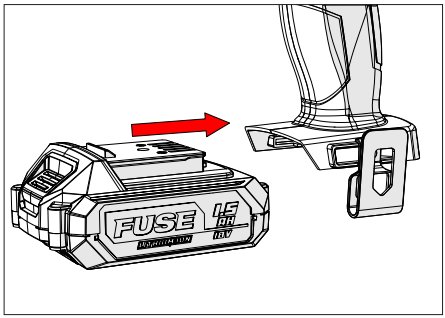
3. Status baterije se može provjeriti za vrijeme punjenja - tako što treba da pritisnete crni četvrtasti gumb na kratkoj strani baterije. Jedna, dvije, tri ili četiri LED sijalice će se upaliti pored gumba – da bi pokazale razinu napunjenosti. Četiri led sijalice znače da je baterija potpuno napunjena.

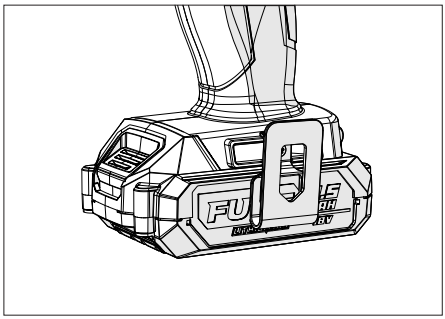


1. Montaža baterije

Montiranje baterijskog kompleta

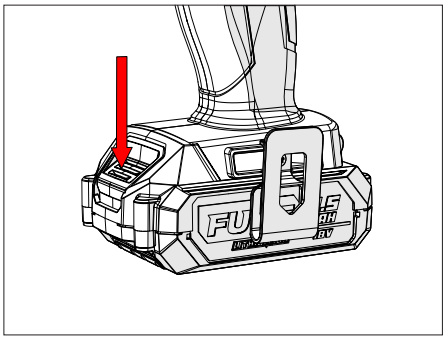
1. Uvucite bateriju u bazu bušilice - dok ne škljocne na svom mjestu.



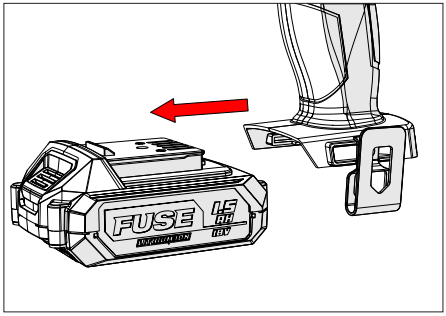


Vađenje baterijskog kompleta

1. Zadržite gumb za oslobađanje baterije.



2. Izvucite bateriju

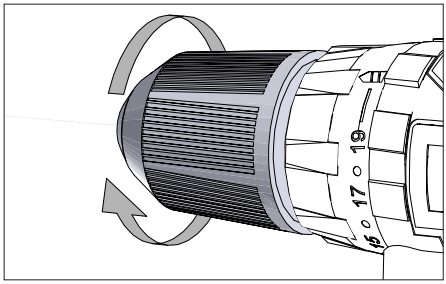


2. Brzostezna glava (brzostezni futer)

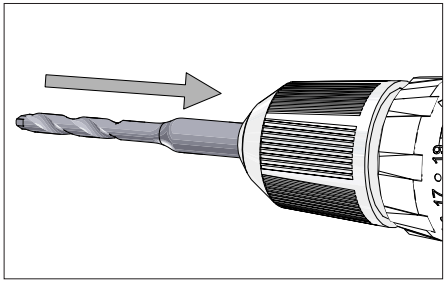
UPOZORENJE! UVJERITE SE DA JE NAPRAVA ISKLJUČENA I DA JE ISKLJUČENA SA MREŽE NAPAJANJA – PRIJE IZVOĐENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

Montiranje burgije

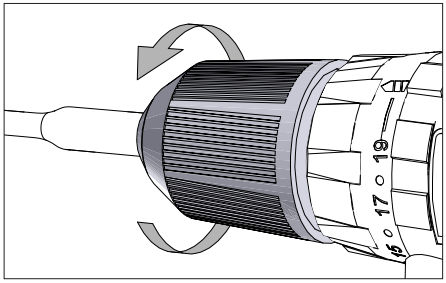
1. Okrećite prsten futera u smjeru suprotnom od kazaljke na satu – da bi otvorili futer.



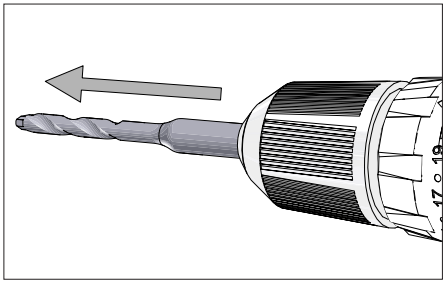
2. Ubacite burgiju (nastavak za bušenje) osiguravajući da bude u centru futera.



3. Zategnite futer – okretanjem u smjeru kazaljke na satu.



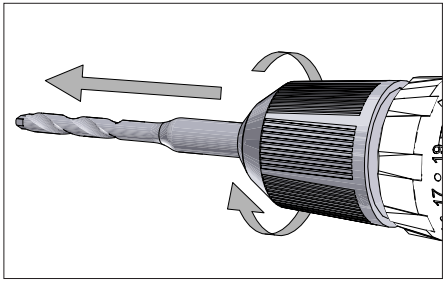
4. Povucite burgiju da bi se uvjerili da je čvrsto stegnuta i osigurana.



3. Komande

Skidanje burgije

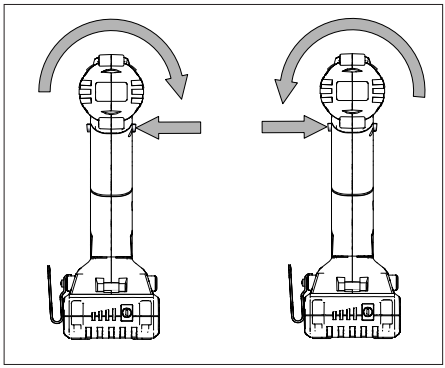
1. Otvorite futer tako što ćete okretati prsten futera i izvadite burgiju.



UPOZORENJE! UVJERITE SE DA JE NAPRAVA ISKLJUČENA I DA JE ISKLJUČENA I SA NAPAJANJA - PRIJE IZVOĐENJA BILO KOG OD NAREDNIH ZADATAKA.

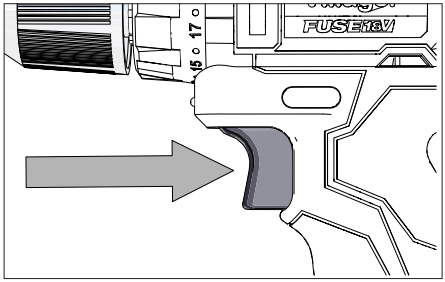
Poluga za naprijed/natrag

1. Za okretanje naprijed, gurnite polugu za naprijed/natrag prema lijevoj strani bušilice. Za obrtanje natrag – gurnite polugu za naprijed/natrag u desno.

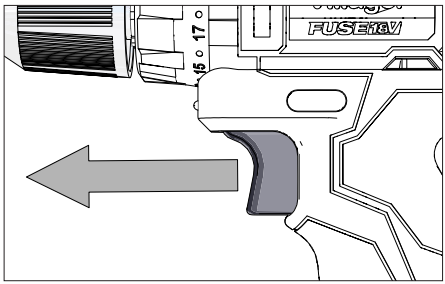


Prekidač promjenjive brzine

1. Da bi započeli bušenje, stisnite prekidač promjenjive brzine.



2. Da bi zaustavili bušenje, otpustite prekidač.



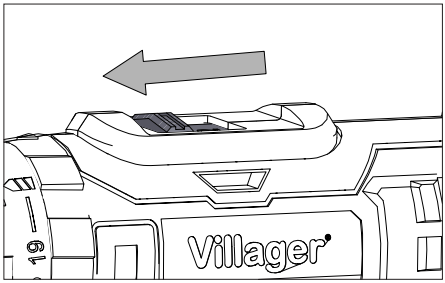
Napomena: Što se više pritisne prekidač promjenjive brzine, brže će se okretati burgija.

4. Funkcije

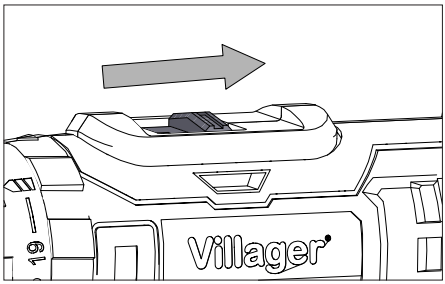
Kontrola brzine

Birač brzina kontrolira brzinu burgije. Prva brzina omogućava sporije bušenje - s većim obrtnim momentom, dok je druga brzina podesna kada se zahtjeva manji obrtni moment, ali veća brzina.

1. Gurnite prekidač naprijed da bi odabrali prvu brzinu.



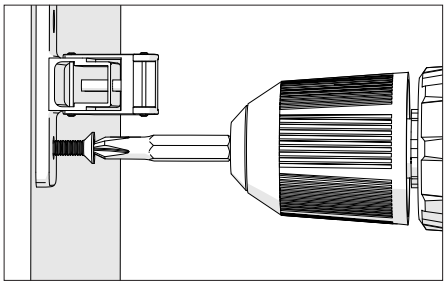
2. Pomjerite prekidač unatrag – da bi odabrali drugu brzinu.



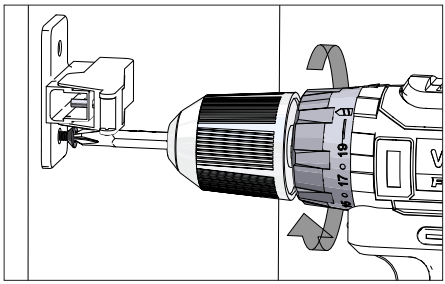
Bušenje na podešenu dubinu – postavke obrtnog momenta

Postavke obrtnog momenta može promijeniti dubinu na koju bušite ili zavijate u površinu. Da bi odredili postavke obrtnog momenta koji je neophodan za zavijanje vijka poravnatog sa radnom površinom – pridržavajte se slijedećih koraka.

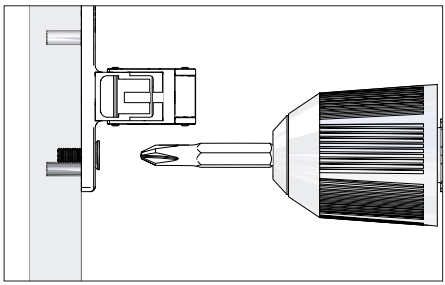
1. Postavite prsten obrtnog momenta na najmanje postavke i zategnite prvi vijak.



2. Ukoliko kvačilo počne proklizavati i pravi škljocajuće zvuke prije nego li se vijak poravna, povećajte postavke na prstenu i nastavite dotezanje.



3. Ponovite dok ne postignete propisne postavk/ dubinu vijka. Koristite ove postavke za preostale vijke.

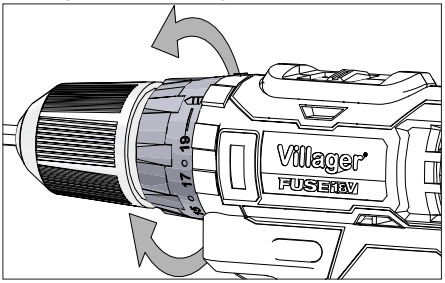


Kada bušite tvrde, glatke površine, koristite točkač - da bi obilježili željeno mjesto rupe. Ovo će spriječiti da burgija prokliza iz centra - kada započnete bušenje rupe. Ipak, osobina promjenjive brzine Vam omogućava započeti bušenje rupe i bez otočkavanja. Da bi ovo postigli, rukujte burgijom sa malom brzinom – dok ne započnete rupu.

Kada bušite metale, koristite lako ulje na burgiji – da bi spriječili da se pregrije. Ulje će produžiti životni vijek burgije i poboljšat će akciju bušenja.

Ukoliko se burgija zaglavi u radnom komadu ili se bušilica zaustavi – odmah zaustavite napravu. Izvadite burgiju iz radnog komada i utvrdite razlog zaglavljivanja.

Da bi podesili obrtni moment, okrećite prsten obrtnog momenta na željene postavke.



Napomena: Odabir većeg obrtnog momenta će omogućiti burgiji da koristi veći obrtni moment za zavijanje ili odvijanje vijaka. Da bi spriječili oštećenje glava vijaka – preporuča se da započnete sa manjim obrtnim momentom i po potrebi povećavate vrijednost.

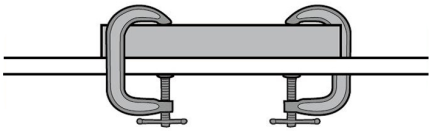
5. Bušenje

Prije započinjanja bušenja, izvedite nekoliko kontrolnih provjera.

1. Pritisnite i otpustite prekidač promjenjive brzine - da bi se uvjerili da nije zabravljen.

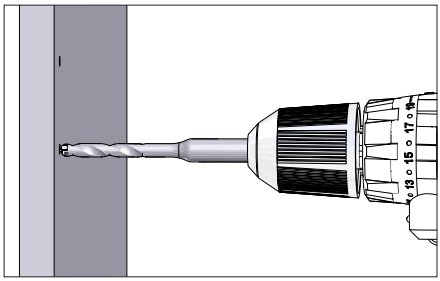
2. Provjerite da li su birač funkcije i poluga naprijed/natrag na željenim postavkama.

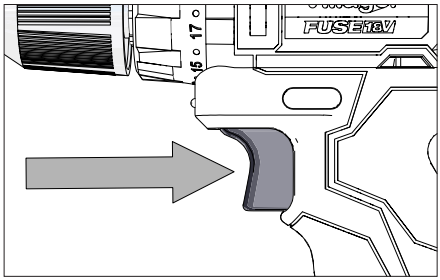
3. Osigurajte i pričvrstite materijal koji će se bušiti u stegu ili mengele - da bi spriječili da se okreće za vrijeme bušenja.



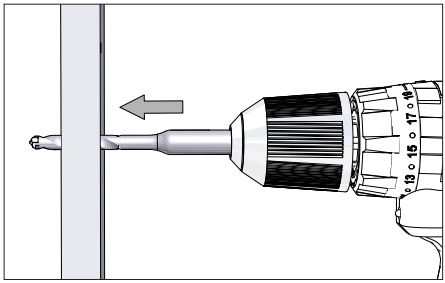
4. Držite bušilicu čvrsto i postavite burgiju na točku u kojoj će se bušiti.

5. Pritisnite prekidač promjenjive brzine da bi započeli bušenje.





6. Pomjerajte burgiju u radnom komadu.



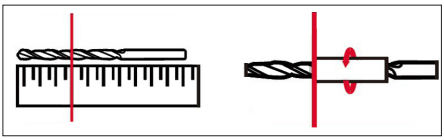
Napomena: Nemojte forsirati burgiju i nemojte primjenjivati bočni tlak da bi proširili rupu. Neka burgija odradi čitav posao.

6. Korisni savjeti

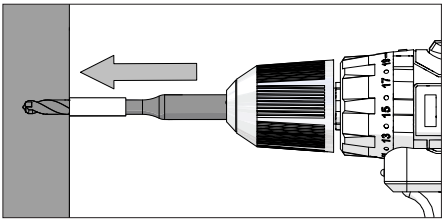
Bušenje prethodno podešene dubine

Jednostavan način za dobivanje rupe sa željenom dubinom - je korištenje samoljepljive trake.

1. Izmjerite duž burgije da bi označili željenu dubinu.
2. Obmotajte mali komad samoljepljive trake oko burgije.



3. Bušite u materijalu – dok površina ne dostigne početak trake.



ODRŽAVANJE

Prije svih radova na električnom alatu (npr. održavanje, zamjena alata, itd.), kao i kod njegovog transporta i spremanja, aku-bateriju treba izvaditi iz električnog alata. Kod nehotičnog aktiviranja prekidača za uključivanje/isključivanje postoji opasnost od ozljeda.

NAPOMENA:

Proizvođač niti uvoznik ne mogu prihvatiti odgovornost za lična ozljeđivanja ili oštećenja materijala – ukoliko je bušilica popravljana od strane neovlaštene osobe ili je nepropisno korištena.

- Kada se ne koristi, skladištite bušilicu na suhom mjestu na kome nema mržnjenja, a koje je van dosega djece.
- Održavajte ventilacione otvore bušilice u čistom stanju – kako bi se spriječilo pregrijavanje. Ventilacione otvore čistite komprimiranim zrakom. Nikada nemojte ubacivati nikakav predmet u ventilacione otvore.
- Očistite vanjski dio bušilice kada je to neophodno – mekom, vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.

Kontaktirajte našu ovlaštenu servisnu radionicu u vezi svake popravke ili servisiranja koji nisu opisani u ovim uputama. Koristite samo originalne dijelove koje je odobrio proizvođač naprave. Postoji opasnost od ozljeđivanja!

Isključite napravu i prije početka bilo kakvog servisiranja – otkačite i izvadite bateriju.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscure.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja : Akumulatorska bušilica Villager VLN 3220

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti stroja
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

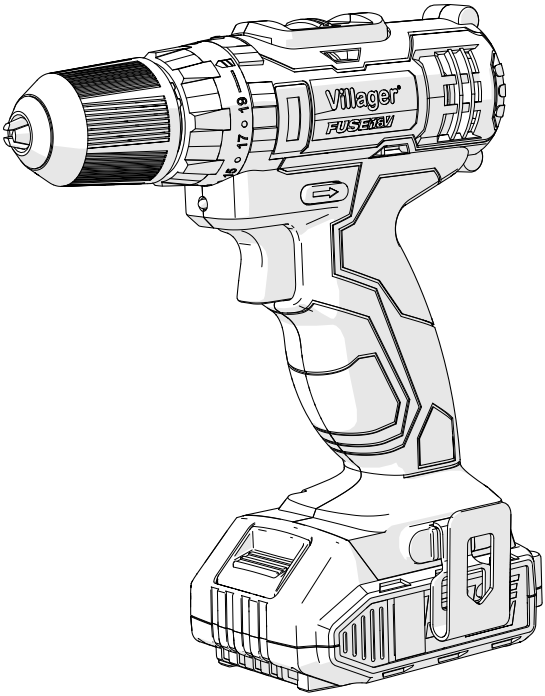
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragićević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 05.04.2025

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača
Dragan Dragićević
Dragićević D.

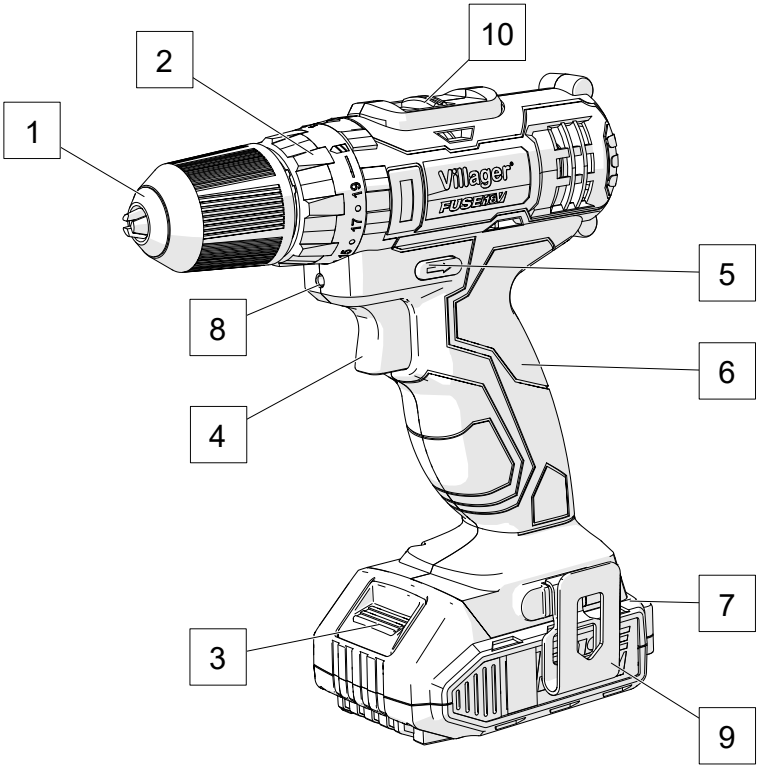
Akkumulátoros fúrógép
Villager VLN 3220
Eredeti használati utasítás



Fontos! Olvassa el a használati utasítást az eszköz használata előtt. Tartsa az utasítást biztonságos helyen hogy később is használhatja.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

AKKUMULÁTOROS FÚRÓGÉP



1. Fuvola (tokmányfej)
2. Nyomatékbeállító gyűrű
3. Akkumulátor gomb
4. Változtatható sebességkapcsoló
5. Az előre / hátra forgató kar
6. Fogantyú
7. Elemjelző
8. LED-es munkafény
9. Csattal
10. Gyorstárcsázó

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára

FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott. *Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.*

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

a) Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. *A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.*

b) Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. *Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*

c) Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. *Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti az uralmát a berendezés felett.*

2) Elektromos biztonsági előírások

a) A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. *A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*

b) Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. *Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.*

c) Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvességtől. *Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*

d) Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra. Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámot a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészektől. *A megron gálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*

e) Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon. *A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*

f) Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót. *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi biztonság

a) Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*

b) Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget. *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*

c) Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*

d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat. *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*

e) Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa. *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*

f) Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részektől. *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*

g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** *A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.*

h) **Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket.** *Egy gondatlan művelet egy másodperc törtrésze alatt súlyos sérüléseket okozhat.*

4) **Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata**

a) **Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*

b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*

c) **Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi.** *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*

d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*

e) **Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működneke, nincseneke beszorulva, illetve nincseneke eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg.** *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*

f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*

g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait.** *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredeményezhet.*

h) **Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket.** *A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.*

5) **Az akkumulátoros elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata**

a) **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőkészülékekkel töltse fel**. *Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőkészülékben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.*

b) **Az elektromos kéziszerszámhoz csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** *Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.*

c) **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol bármely fémtárgytól, mint például irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket**. *Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*

d) **Nem megfelelő körülmények esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került a folyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel ezen kívül egy orvost.** *Az akkumulátorból kilépő folyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.*

e) **Sohase használjon egy akkumulátort vagy szerszámot, ha az megrongálódott, vagy ha változtatásokat hajtottak végre rajta.** *A megrongálódott vagy megváltoztatott akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, amely tűzhöz, robbanáshoz vagy sérülésveszélyhez vezet.*

f) **Ne tegye ki se az akkumulátort se a szerszámot tűz, vagy extrém hőmérsékleti hatásoknak**. *Ha az akkumulátort tűznek, vagy 130 °C-ot meghaladó hőmérsékletnek teszi ki, az robbanást okozhat.*

g) **Tartson be valamennyi töltési előírást és ne töltse fel az akkumulátort, ha annak hőmérséklete az utasításokban megadott hőmérséklet-tartományon kívül van.** *Az akkumulátor nem megfelelő módon, vagy a megadott hőmérséklet-tartományon kívüli feltöltése megrongálhatja az akkumulátort és megnövelheti a tűzveszélyt.*

6) Szerviz

a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.*

b) Sohase szervizeljen megrongálódott akkumulátort. *Az akkumulátort csak a gyártónak, vagy az erre feljogosított szolgáltatóknak szabad szervizelniük.*

Biztonsági figyelmeztetések fúrókhoz

Biztonsági figyelmeztetések minden művelethez

– **A fúrás közben viseljen fülvédőt.** *A zajkibocsátás halláskárosodáshoz vezethet.*

– **Az elektromos kéziszerszámot csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja, főleg ha olyan műveletet hajt végre, melynek során a vágó tartozék vagy más tartozékok rejtett vezetékekhez érhetnek.**
Ha a vágó tartozék vagy egy rögzítő elem egy feszültség alatt álló vezetékhez ér, az elektromos kéziszerszám fedetlen fémrészei szintén feszültség alá kerülhetnek és áramütéshez vezethetnek.

Biztonsági figyelmeztetések hosszú fúrófejek használatához

a) **Sohase működtesse a kéziszerszámot magasabb fordulatszámmal, mint a fúrófej legnagyobb megengedett fordulatszáma.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*

b) **Mindig egy alacsony fordulatszámmal kezdje a fúrást, úgy, hogy az indításkor a fúrófej hegye érintkezésben legyen a munkadarabbal.** *Magasabb fordulatszámok esetén a fúrófej kihajolhat, amikor szabadon forog, anélkül, hogy érintené a munkadarabot, és így személyi sérülést okozhat.*

c) **Csak a fúrófejjel egy vonalban gyakoroljon nyomást a kéziszerszámra és ne alkalmazzon túl nagy nyomást.** *A fúrófejek elgörbülhetnek és töréshez vagy a kéziszerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethetnek, ez pedig személyi sérülésekhez vezethet.*

Kiegészítő biztonsági előírások

a) A töltést csak a gyártó által jelzett töltővel végezze. Egy akkumulátortípusnak megfelelő töltő tűzveszélyt okozhat - ha más akkumulátornál használja.

b) Csak speciálisan megjelölt akkumulátorokkal használja az elektromos kéziszerszámokat. A különböző akkumulátorok (elemek) használata sérülést és tüzet okozhat.

c) Ha az akkumulátort (elemet) nem használja - tartsa távol a fémtárgyaktól, mint a gémkapcsok, pénzérmek, kulcsok, szögek, csavarok, vagy más apró fémtárgyak - amely összekapcsolhatják a két csatlakozót. Az elemek összeérintkezése a fémtárgyon keresztül rövid zárlathoz vezet és ez égési sérülést vagy tüzet okozhat.
d) Erőszakos körülmények között a folyadék kifolyhat az elemből. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha a kontaktus véletlenül megtörténik, öblítse le vízzel. Ha a folyadék érintkezik a szemmel, forduljon orvoshoz. Az elemből kifolyt folyadék irritációt vagy égést okozhat.
e) Ha a gyártó által nem jóváhagyott berendezéseket és töltőket használ - tüzet, áramütést vagy emberi sérülést okozhat.
f) A falba való csavarás előtt, kétség esetén, ellenőrizze a fém / feszültség érzékeltetővel hogy van-e elektromos vezeték, gázcső vagy vízvezeték.
g) A csavarhúzó / fúró leengedése előtt győződjön meg róla, hogy minden mozgó alkatrésze le van állítva.
h) Kerülje a gyakori megállást és a sebesség csökkenését a csavarás vagy a fúrás közben, mivel ez károsíthatja az elemeket.
i) Csatlakoztassa a töltőberendezést - hálózati tápegységhez (AC).
j) A készülék elemeit csak a megfelelő töltővel töltse.
k) A töltőberendezést (töltőt) és a készüléket meg kell védeni a nedvességtől!
l) Ne használja a töltőt (töltőberendezést) a szabadban.
m) Ne töltsön - nem újratölthető elemeket (olyan elemek amelyek nem tölthetők újra).

FIGYELMEZTETÉSEK

Amelyek az elektromos eszközök használatára vonatkoznak olyan anyagoknál, amelyek rákot okozó vegyi anyagokat tartalmaznak. Ilyen vegyi anyagok például az ólom az ólomfestékekből, a téglából és cementből, valamint egyéb kőműves termékekből származó kristályos szilícium, az arzén és a króm a kémiailag kezelt építészeti elemekből és más veszélyes termékekből származnak.

Ha a por jelen van, az expozíció kockázata attól függően változik, hogy milyen gyakran végez ilyen típusú munkát. **Az ilyen vegyi anyagoknak való kitettség csökkentése érdekében minden egyes alkalommal, amikor poros műveleteket végez, a munkát jól szellőztetett helyiségekben végezze és használjon jóváhagyott védőberendezéseket, például a mikroszkópikus részecskék szűrésére tervezett porvédő maszkokat.**

- Ha a készülék beleüt idegen testbe, győződjön meg róla, hogy a készülék károsodás jeleit észlelte és minden szükséges javítást elvégez az újraindítás és a munka folytatása előtt.
- Ha a készülék rendellenessen kezd el rezegni, kapcsolja ki és azonnal ellenőrizze az okot. A rezgések többnyire figyelmeztetnek a problémára.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket és várja meg, hogy a készülék mozgó részei megállnak, mielőtt elhagyná a készüléket, a karbantartása előtt, az ellenőrzés előtt, a tisztítás vagy az egységen végzett munkák elvégzése előtt.
- Tilos a készülék bármely belső részét áthelyezni vagy módosítani.

Szimbólumok



Olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást.



Az elektromos készülékeket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt eltávolítani.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek.



A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.

MŰSZAKI JELLEMZŐK		
A készülék típusa		**VLN 3220**
Feszültség		18 V ⎓
Üres járat sebessége		0-350/0-1300 fordulat/perc
A tokmányfej fogása		max 10 mm
Hangnyomásszint L_{pA} Mérési bizonytalanság K		72 dB(A) 5 dB(A)
Hangteljesítményszint L_{WA} Mérési bizonytalanság K		80 dB(A) 5 dB(A)
Rezgés	Fúrás fémben	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Mérési bizonytalanság	K=1,5 m/s^2
Javasolt akkumulátorok		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Javasolt töltőkészülékek		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Megengedett környezeti hőmérséklet	a töltés során	0...+40 °C
	az üzemelés során	-15...+50 °C
Súly		0,88 kg

Fenntartjuk magunknak a jogot, hogy előzetes figyelmeztetés nélkül megváltoztassuk a műszaki jellemzőket, valamint a lehetséges nyomdai hibákat. A termékképek eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

Az ezen utasításokban megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték egy szabványban rögzített mérési módszerrel került meghatározásra és az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására alkalmazható. Ez az érték a rezgésés zajkibocsátás ideiglenes becslésére is alkalmas.

A megadott rezgésszint és zajkibocsátási érték az elektromos kéziszerszám fő alkalmazásaira vonatkozik. Ha az elektromos kéziszerszámot más alkalmazásokra, eltérő betétszerszámokkal vagy nem kielégítő karbantartás mellett használják, a rezgésszint és a zajkibocsátási érték a fenti értékektől eltérhet. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen megnövelheti.

A rezgés- és zajkibocsátás pontos megbecsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat is, amikor a készülék kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van ugyan kapcsolva, de nem kerül ténylegesen használatra. Ez az egész munkaidőre vonatkozó rezgés- és zajkibocsátást lényegesen csökkentheti.

Hozzon kiegészítő biztonsági intézkedéseket a kezelőnek a rezgések hatása elleni védelmére, például: Az elektromos kéziszerszám és a betétszerszámok karbantartása, a kezek melegen tartása, a munkamenetek megszervezése.

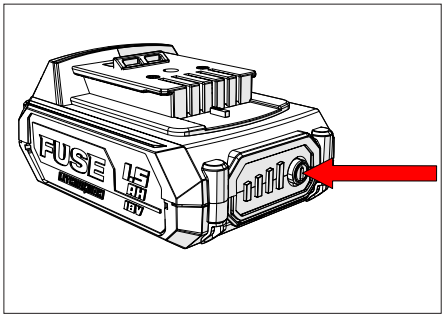
Az elem töltése

1. Csatlakoztassa a töltőadaptert a megfelelő tápegységhez. A piros fény villog.

2. A lemerült akkumulátor normál hőmérsékleti körülmények között kb. 1-2 órát vesz igénybe a teljes feltöltés eléréséig.

Amikor a töltés befejeződött, a piros fény kikapcsol és csak a zöld lámpa világít.

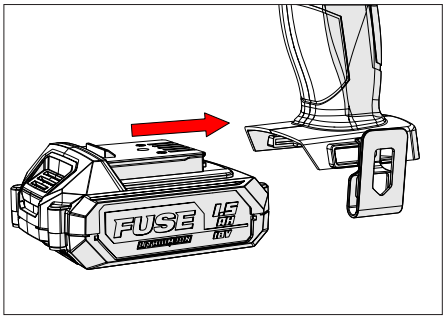
3. Az elem állapotát a töltés alatt ellenőrizheti - a fekete négyzet gomb megnyomásával az elem rövid oldalán. Egy, kettő, három vagy négy LED izzó világít a gomb mellett - jelzik a töltés szintjét. Négy LED azt jelenti, hogy az elem teljesen fel van töltve.

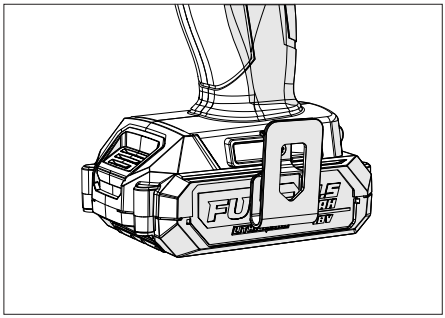


1. Az elem behelyezése

Az elem komplett behelyezése

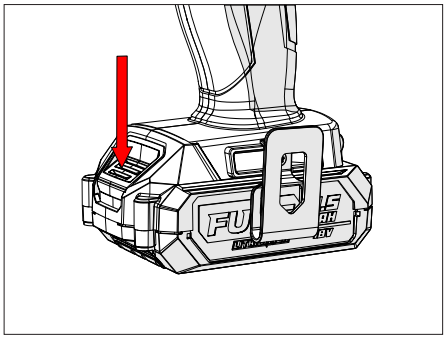
1. Helyezze be az elemet a fúró aljába - amíg be nem pattan.



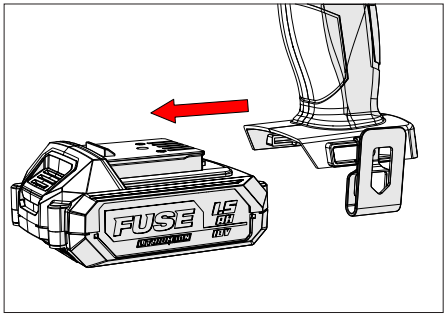


Az elem komplett eltávolítása

1. Tartsa lenyomva az elemkioldó gombot.



2. Húzza ki az elemet

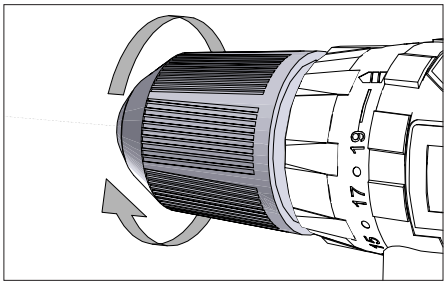


2. Gyorsbefogó fúrótokmányfej (kulcsnélküli fúrótokmányfej)

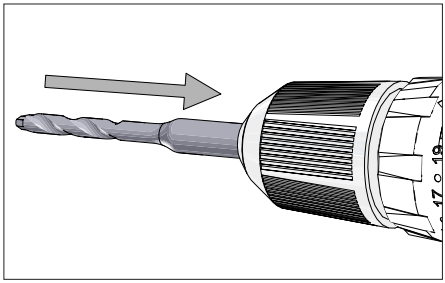
FIGYELMEZTETÉS! GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KÉSZÜLÉK KI VAN KAPCSOLVA ÉS LE VAN VÁLASZTVA A TÁPEGYSÉGRŐL, MIELŐTT ELVÉGEZNÉ AZ ALÁBBI FELADATOK VALAMELYIKÉT.

A fúró felszerelése

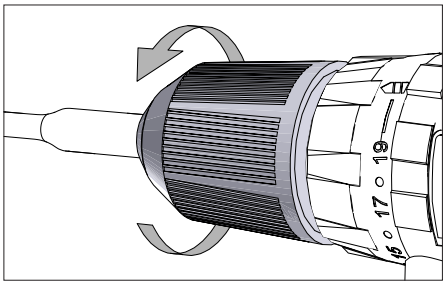
1. Forgassa a tokmányfej gyűrűjét az óramutató járásával ellentétes irányba – a tokmány (footer) megnyitásához



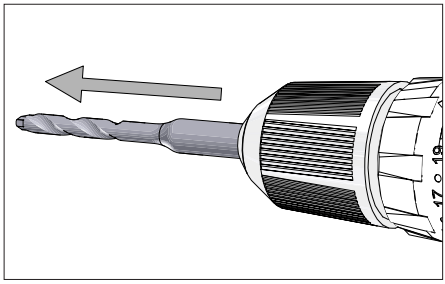
2. Helyezze be a fúrót, úgy hogy biztosítja, hogy a tokmányfej (footer) középpontjában legyen.



3. Szorítsa meg a tokmányfejet (footert) az óramutató járásával megegyező irányba.



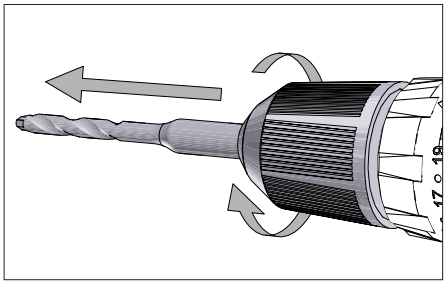
4. Húzza meg a fúrót, hogy biztos legyen benne, hogy rögzítve van.



3. Parancsok

A fúró eltávolítása

1. Nyissa ki a tokmányfejete (footert) a gyűrű elforgatásával és távolítsa el fúrót.

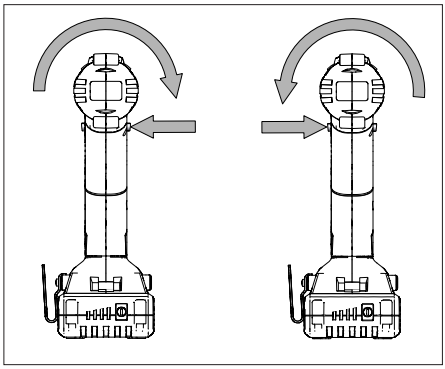




FIGYELMEZTETÉS! GYŐZŐDJÖN MEG ARRÓL, HOGY A KÉSZÜLÉK KI VAN KAPCSOLVA ÉS LE VAN VÁLASZTVA A TÁPEGYSÉGRŐL, MIELŐTT ELVÉGEZNÉ AZ ALÁBBI FELADATOK VALAMELYIKÉT.

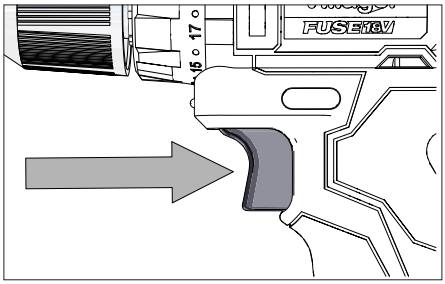
Előre / hátrameneti kar

1. Az előrehaladáshoz tolja az előre / hátrameneti kart a fúró bal oldalára. Hátrafordításhoz - tolja az előremeneti / hátrameneti kart jobbra.

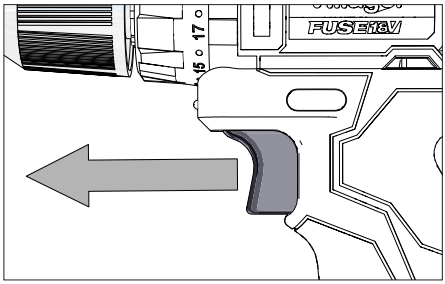


Változtatható sebességkapcsoló

1. A fúrás megkezdéséhez nyomja le a változtatható sebességkapcsolót.



2. A fúrás leállításához engedje fel a kapcsolót.



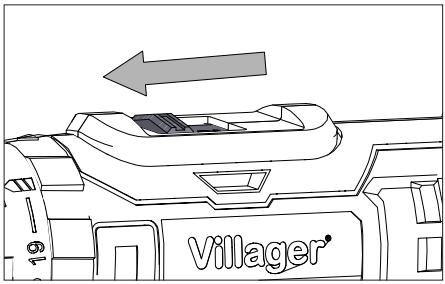
Megjegyzés: Minél hosszabb ideig tartja a változó sebességkapcsolót, a fúró gyorsabban fog forogni.

4. Funkciók

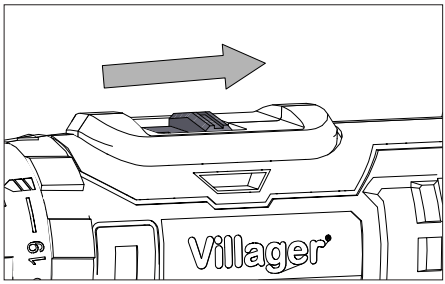
Sebességszabályozás

A sebességkapcsoló vezérli a fúró sebességét. Az első sebesség lehetővé teszi a lassabb fúrást - magasabb nyomatékkal, míg a második sebesség megfelel az alacsonyabb nyomatéknak, de nagyobb sebességnek.

1. Nyomja meg a kapcsolót előre az első sebesség kiválasztásához.



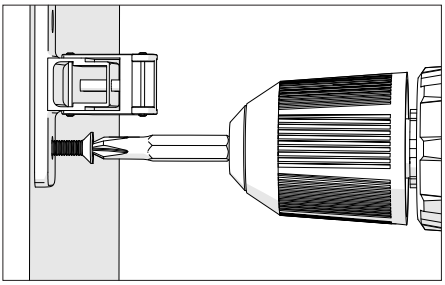
2. Mozgassa a hátrameneti kapcsolót - a második sebesség kiválasztásához.



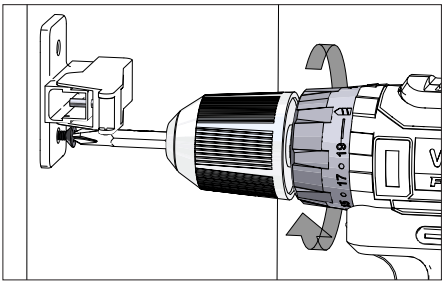
Fúrás a beállított mélységre - nyomaték beállítása

A nyomaték beállítása megváltoztathatja a fúrás vagy csavarás mélységet. Hogy a csavar forgatásához szükséges forgatónyomatékot beállítsa, hogy a csavar a munkaterülettel egy síkban legyen - kövesse a következő lépéseket.

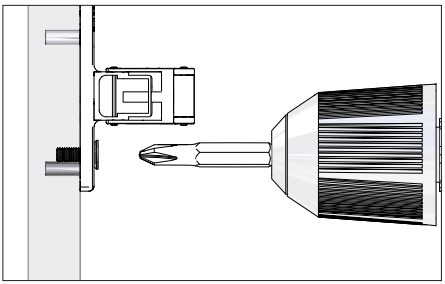
1. Állítsa be a nyomatékgyűrűt a minimális beállításra és csavarja be az első csavart.



2. Ha a kapcsoló lecsúszik és csikorgó hangokat produkál, mielőtt a csavar be nem lesz csavarva, növelje a gyűrű beállítását és folytassa a becsavarást.



3. Ismételje addig, amíg a csavar nem lesz helyesen beállítva, nem éri el a kívánt mélységet. Ezt a beállítást használja a többi csavarhoz.

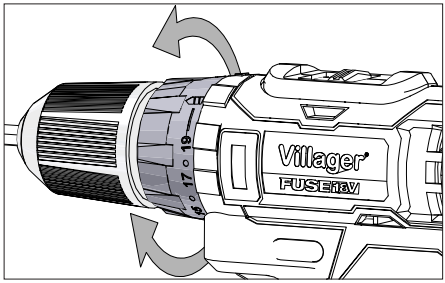


Kemény, sima felületek fúrásakor használjon „dotsetet" - a kívánt lyuk helyének megjelöléséhez. Ez megakadályozza, hogy a fúró a középpontból lecsússzon - amikor elkezdi fúrni a lyukat. A változó sebességű funkció lehetővé teszi a lyuk fúrását és a lengés nélkül történő indítását. Ennek eléréséhez kezdje el a fúrást lassú sebességgel - amíg el nem kezdi formálni a lyukat.

Fémek fúrásakor használjon könnyű olajat a fúrón, hogy megakadályozza a túlmelegedést. Az olaj meghosszabbítja a fúró élettartamát és javítja a fúrási műveletet.

Ha a fúró elakad a munkadarabban vagy a fúró megáll, azonnal állítsa le a készüléket. Távolítsa el a fúrószerszámot a munkadarabról és határozza meg az elakadás okait.

A nyomaték beállításához fordítsa el a nyomatékgyűrűt a kívánt értékre.



Megjegyzés: A nagyobb nyomaték kiválasztásával a fúró nagyobb nyomatékot használhat a csavarok becsavarozásához vagy kicsavarozásához. A csavarok fejének károsodásának elkerülése érdekében ajánlatos kis nyomatékkal indítani és szükség esetén növelni az értéket.

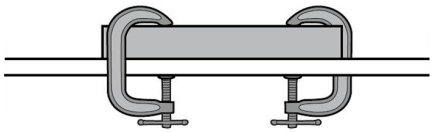
5. Fúrás

A fúrás megkezdése előtt végezzen néhány ellenőrzést.

1. Nyomja le és engedje fel a változtatható fordulatszám kapcsolót - annak érdekében, hogy ne legyen zárolva.

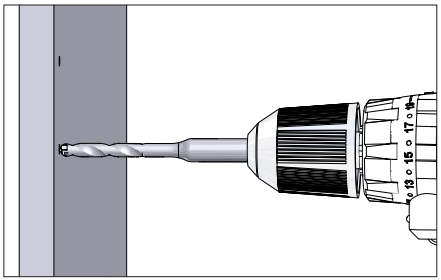
2. Győződjön meg róla, hogy a funkcióválasztó és a kar a kívánt beállításon van - előre / hátra pozíción van.

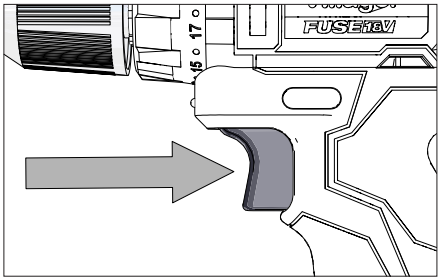
3. Biztosítsa és rögzítse az anyagot, amelyet fúrni fogja, szorítóval vagy mengele-ben - annak megakadályozása érdekében, hogy a fúrás közben forogjon az megmunkáló anyag.



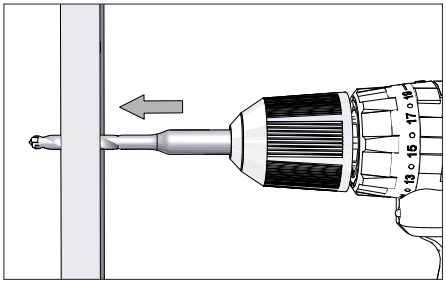
4. Fogja meg erősen a fúrót, és helyezze a fúrófejet arra a pontra ahol fúrni fog.

5. Nyomja meg a változtatható fordulatszám kapcsolót a fúrás indításához.





6. Mozgassa a fúrót a munkadarabban.



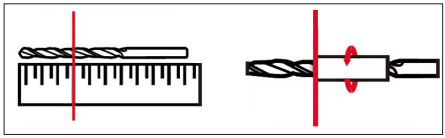
Megjegyzés: Ne erőltesse a fúrót és ne alkalmazzon oldalirányú nyomást a lyuk bővítéséhez. Hagyja, hogy a fúró mindent elvégezzen.

6. Hasznos tippek

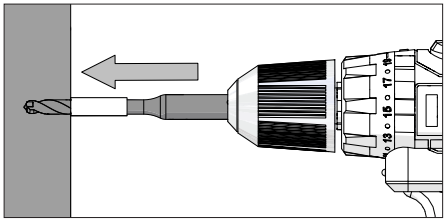
Az előre beállított mélység fúrása

A kívánt mélységű lyuk beállításának egyszerű módja az öntapadós szalag használata.

1. Mérje meg a fúró mentén a kívánt mélységet.
2. Helyezzen be egy kis darab öntapadó szalagot a fúró körül.



3. Fúrjon az anyagban - amíg a felület el nem éri a szalag kezdetét.



KARBANTARTÁS

Az elektromos kéziszerszámon végzendő minden munka (például karbantartás, szerszámcsere, stb.) megkezdése előtt, valamint szállításhoz és tároláshoz vegye ki az akkumulátort az elektromos kéziszerszámból. Ellenkező esetben a be/kikapcsoló véletlen megérintésekor bekapcsolódó készülék sérüléseket okozhat.

MEGJEGYZÉS:

A gyártó vagy az importőr nem vállal felelősséget a személyi sérülésért vagy az anyag károsodásáért - ha a fúrógépet illetéktelen személy javította vagy helytelenül lett használva.

- Ha nincs használatban, tartsa a fúrógépet száraz helyen, fagy nélkül, gyermekektől elzárva legyen.
- A fúró szellőzőnyílásait tiszta állapotban tartsa - a túlmelegedés megelőzése érdekében. Tisztítsa meg a szellőzőnyílást sűrített levegővel. Soha ne helyezzen semmilyen tárgyat a szellőzőnyílásokba.
- Ha szükséges, puha, nedves ruhával tisztítsa meg a fúró külső részét. Ne használjon különböző oldatokat.

Forduljon szakképzett műhelyünkhöz minden olyan javításhoz vagy szervizeléshez, amely nincs leírva ebben a kézikönyvben. Csak eredeti, a gyártó által jóváhagyott alkatrészeket használjon. Sérülésveszély áll fenn!

A készüléket a szervizelés megkezdése előtt kapcsolja ki - húzza ki és vegye ki az elemeket.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőzött helyen és gyermekek elől elzárva.
  Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.

A készülék eltávolítása és a környezetvédelem



Vegye ki az elemet a készülékből, vigye el az elemet, a berendezést és a csomagolást - olyan helyekre, ahol azokat a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják. A készülék nem tartozik a háztartási hulladékhoz.



Li-Ion

Ne dobja el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az elemek károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha a gőz vagy a folyadék kiszivárog.

Szerviz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltjába.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása Akkumulátoros fúrógép Villager VLN 3220

Felelősség allat kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

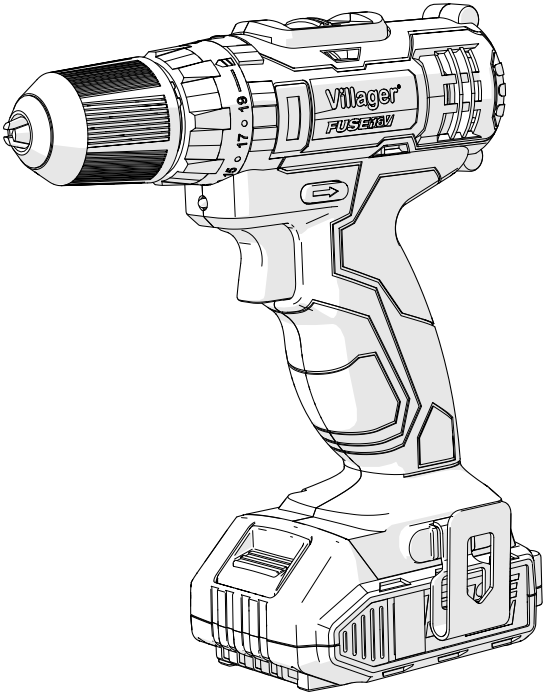
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Dragan Dragićević, a Villager D.O.O cégnél, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 05.04.2025

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez
Dragan Dragićević
Dragićević D.

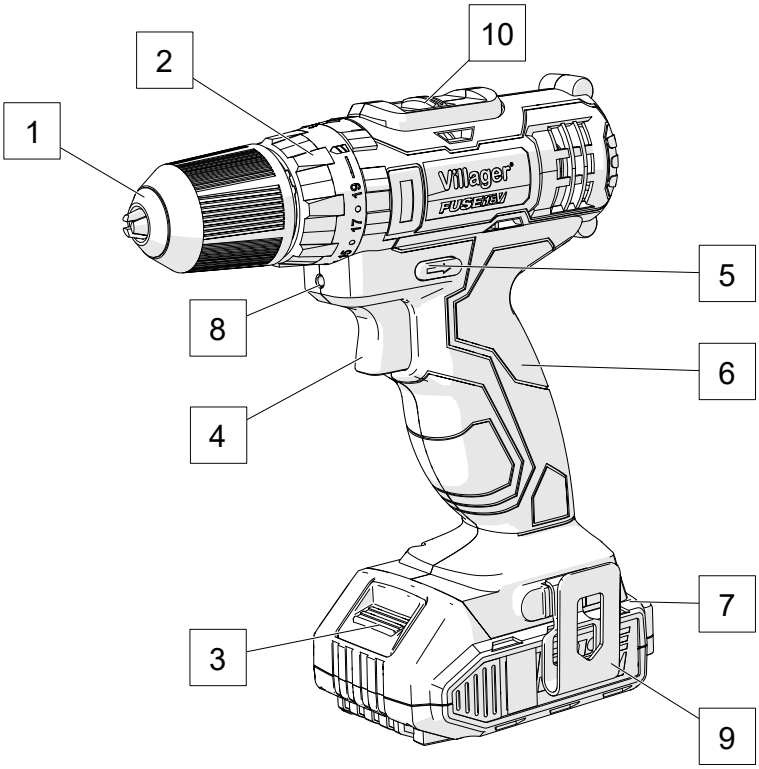
Акумулаторска дупчалка
Villager VLN 3220
Оригинално упатство за употреба



Важно! Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на корикористење на уредот. Сочувајте ги на безбедно место, за подоцнежна употреба.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

АКУМУЛАТОРСКА ДУПЧАЛКА



1. Футер (глава за стегање)
2. Прстен за прилагодување на ротирачкиот момент
3. Копче на батеријата
4. Прекинувач со променлива брзина
5. Рачка напред/назад
6. Рачка за држење
7. Индикатор за батерија
8. LED работно светло
9. Копче
10. Избирач на брзина

БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА

Општи безбедносни забелешки за електричните алати

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат" употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. *Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.*

b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. *Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.*

c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. *Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.*

2) Електрична безбедност

a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*

b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*

c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*

d) Не постапувајте грубо со кабелот. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. *Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

e) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*

f) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*

3) Безбедност на персоналот (Лична заштита)

a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*

b) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема,како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*

c) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучуите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај*

d) **Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат.** *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*

e) **Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*

f) **Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови.** *Подвижните делови можат да ги потфатат широката облека, накитот или долгата коса.*

g) **Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи.** *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*

h) **Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати.** *Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.*

4) Употреба и чување на електричните алати

a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена.** *Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.*

b) **Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан.** *Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.*

c) **Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат.** *Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.*

d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него.** *Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.*

e) **Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба.** *Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.*

f) **Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти.** *Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.*

g) **Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши.** *Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.*

h) **Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии.** *Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.*

5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон

a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*

b) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив. *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*

c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*

d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*

e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*

f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*

g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*

6) Сервис

a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*

b) Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии. *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво произведувачот или овластените сервисери.*

Безбедносни предупредувања за дупчалки

Безбедносни упатства за сите операции

- Носете штитници за уши кога вршите ударно дупчење. *Изложеноста на бучава може да предизвика губење на слухот.*
- Електричниот алат да се држи за изолираните површини за држење во текот на операциите кај кои опремата за сечење или додатоците можат да дојдат во контакт со скриените жици. *Приборот за сечење или прицврстувачите кои доаѓаат во контакт со жицата спроводник, можат да доведат до тоа изложените метални делови од електричниот алат да станат спроводници, што ракувачот може да го изложат на електричен удар.*

Безбедносни упатства за употреба на дуги бургии

a) **Никогаш не користете брзина поголема од одредената максимална брзина на бургијата.** *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*

b) **Секогаш започнете дупчење со помала брзина и така што ќе го поставивте врвот на бургијата во контакт со работното парче.** *При поголемите брзини, бургијата може лесно да се свитка ако може слободно да се врти без контакт со работното парче, предизвикувајќи повреди.*

c) **Притисок вршете само на бургијата и не вршете прекумерен притисок.** *Бургиите можат да се свиткаат, а тоа може да предизвика кршење или губење на контрола, тоа може да доведе до повредување.*

СПЕЦИФИЧНИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРАВИЛА

a) Полнењето вршете го само со полнач назначен од страна на производителот. Полначот кој е погоден за еден тип на батериски комплет може да создаде ризик од пожар – кога се користи на друг батериски комплет.

b) Користете електрични алати само со посебно назначени батериски комплети. Употребата на поинакви батериски комплети (батерии) може да претставува опасност од пожар.

c) Кога не се користи батерискиот комплет (батерија) – чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, шајки, завртки или останати ситени метални предмети – кои можат да направат спој од еден приклучок на друг. Краткото спојување на батериските приклучоци може да доведе до изгореници или пожар.

d) Во услови на насилна употреба, течноста може да биде исфрлена од батеријата. Избегнувајте контакт. Доколку сепак случајно дојде до контакт со кожата исплакнете ја со многу вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, покрај тоа побарајте и лекарска помош. Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритација или изгореници.

e) Користењето на опремата и полначите кои не се одобрени од производителот - може да претставува опасност од пожар, електричен удар или повредување на луѓето.

f) Пред работењето во sиd, доколку се сомневате, проверете со детектор за метал/напон – да не наидете на електрични водови, цевки за гас или вода.

g) Пред оставањето на одвртувачот/ дупчалката долу, бидете сигурни дека сите подвижни делови се исклучени.

h) Избегнувајте често застанување и губење на брзина кога вршите навртување или дупчење, затоа што тоа може да ги оштети батериите.

i) Средството за полнење приклучете го само на наизменична мрежа за напојување (AC).

j) Батеријата на одвртувачот полнете ја само со соодветно средство за полнење.

k) Средството за полнење (полначот) и одрвртувачот мора да бидат заштитени од влага!

l) Полначот (средството за полнење) да не се користи надвор.

m) Да не се полната батерии кои не се предвидени за повторно полнење.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Во текот на употребата на електричните алати, може да дојде до појава на некои прашини – кои содржат хемикалии за кои се знае дека предизвикуваат рак. Некои од овие хемикалии се олово од оловни бои, кристален силициум од тули и останати sидарски производи, арсен и хром од хемиски третирани градежни елементи и останати опасни производи.

Доколку е присутна прашина, Вашиот ризик од излагање варира, во зависност од тоа колку често ја изведувате оваа работа. За да ја намалите Вашата изложеност на овие хемикалии**, секој пат кога ќе изведувате операции каде има прашина, работете во добро проветрени простори и работете со одобрена заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се специјално дизајнирани да филтрираат микроскопски честички.**

- Доколку уредот удри во страно тело, проверете дали има на уредот знаци за оштетување и извршете ги сите неопходни поправки пред повторното стартување и продолжување со работата.
- Доколку уредот почне абнормално да вибрира, исклучете го и веднаш проверете ја причината. Вибрациите воглавно се предупредување на проблем.
- Секогаш исклучете го уредот и почекајте да застане пред да го напуштите уредот, пред одржување, прегледување, чистење или изведување на некои работи на уредот.
- Забранете е поместување или модифицирање на кој било внатрешен дел на уредот.

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Електричните уреди не смеат да се отстранат заедно со останатиот отпад од домаќинството.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ		
Модел		**VLN 3220**
Напон		18 V ⎓
Брзина на празен од		0-350/0-1300 в/мин
Прифат на футерот (глава за стегање)		max 10 mm
Ниво на звучен притисок L_{pA} Мерна несигурност K		72 dB(A) 5 dB(A)
Ниво на звучна сила L_{WA} Мерна несигурност K		80 dB(A) 5 dB(A)
Вибрации	Дупчење во метал	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Мерна несигурност	K=1,5 m/s^2
Препорачани батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Дозволена температура на опкружување	При полнење	0...+40 °C
	Во режим на работа	-15...+50 °C
Маса		0,88 kg

Го задржуваме правото за измена на техничките карактеристики и правото на возможни типографски грешки – без претходна напомена. Сликите на производот можат да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Нивото на вибрации и вредностите на емисија бучава, кои се наведени во овие упатства, измерени се според стандардизираната мерна постапка и можат да се користат за меѓусебно споредување на електричните алати. Погодни се за привремена проценка на емисијата вибрации и бучава.

Наведеното ниво на вибрации и вредности на емисија бучава претставуваат реална употреба на електричниот алат. Меѓутоа, доколку електричниот алат се употребува за други намени, со други вметнати алати или доколку не се одржува адекватно, може да дојде до отстапување од нивото на вибрации и вредности на емисија бучава.

Ова може во значителна мерка да ја зголеми емисијата вибрации и бучава во текот на целиот период на користење.

За точна проценка на емисијата вибрации и бучава би требало да се земат во предвид и времето во кое е уредот исклучен или во ситуација да работи, но не е навистина во употреба. Ова може значително да ја редуцира емисијата вибрации и бучава во текот на целиот период на користење.

Утврдете ги дополнителните безбедносни мерки поради заштита на корисниците од дејството на вибрации како на пример: одржување на електричниот алат и алатот за вметнување, одржување на топли раце, организација на работни постапки.

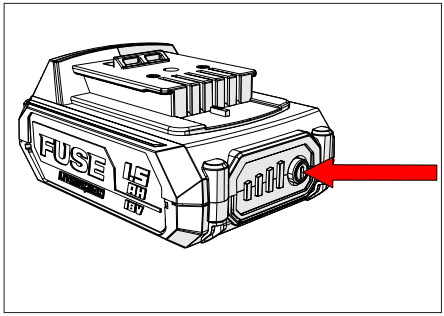
Полнење на батериите

1. Приклучете го адаптерот на полначот на соодветна мрежа за напојување. Црвеното светло ќе свети.

2. На испразнетата батерија во нормални температурни услови ќе ѝ требаат околу 1-2 часа за да постигне целосна наполнетост.

Кога ќе заврши полнењето, црвеното светло ќе се исклучи и само зеленото светло ќе биде вклучено.

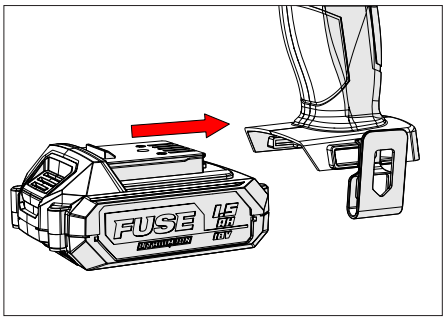
3. Статусот на батеријата може да се провери за време на полнењето – така што треба да го притиснете црното четириаголно копче на кратката страна на батеријата. Една, две, три или четири LED сијалици ќе се вклучат крај копчето – за да го покажат нивото на наполнетост. Четирите led светилки значат дека е батеријата целосно наполнета.

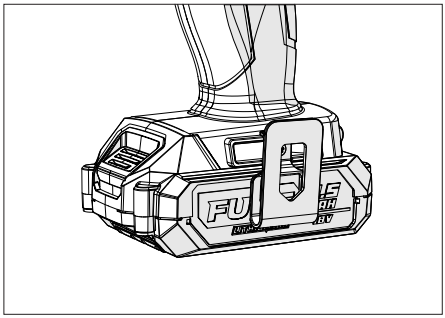


1. Монтажа на батеријата

Монтирање на батерискиот комплет

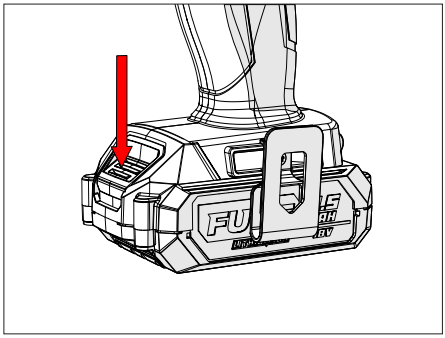
1. Ставете ја батеријата во базата на дупчалката – додека не кликне на своето место.



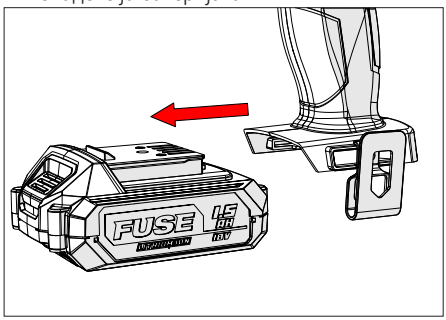


Вадење на батерискиот комплет

1. Задржете го копчето за ослободување на батеријата.



2. Извадете ја батеријата

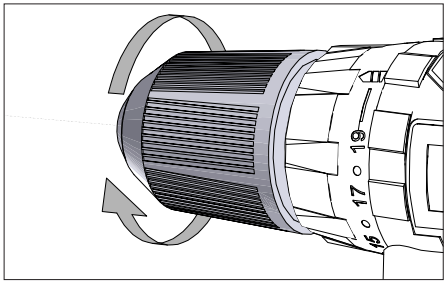


2. Брзостегачка глава (брзостегачки футер)

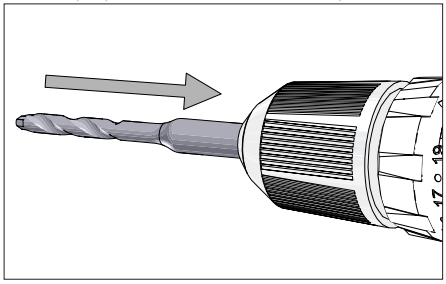
ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА Е УРЕДОТ ИСКЛУЧЕН И ДЕКА Е ИСКЛУЧЕН ОД МРЕЖАТА ЗА НАПОЈУВАЊЕ – ПРЕД ИЗВЕДУВАЊЕ НА НЕКОЈА ОД СЛЕДНИТЕ ЗАДАЧИ.

Монтирање на бургијата

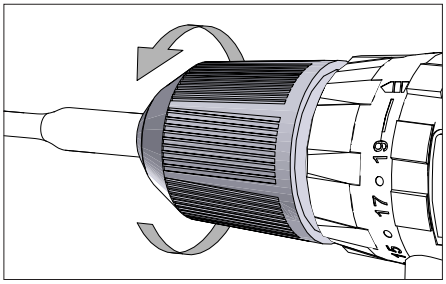
1. Вртете го прстенот на футерот во правец спротивен од стрелките на часовникот – за да го отворите футерот.



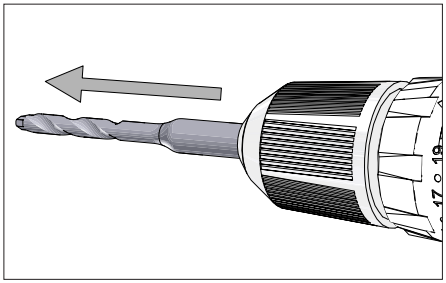
2. Ставете ја бургијата (продолжение за дупчење) обезбедувајќи да биде во центар на футерот.



3. Затегнете го футерот – со вртење во правец на стрелките на часовникот.



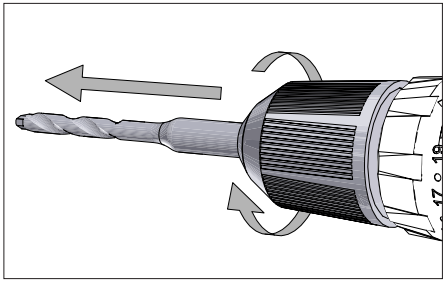
4. Повлечете ја бургијата за да бидете сигурни дека е цврсто стегната и обезбедена.



3. Команди

Вадење на бургијата

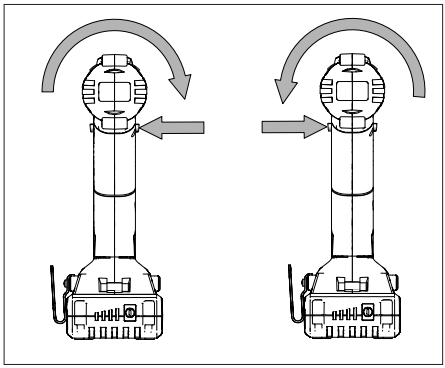
1. Отворете го футерот така што ќе го вртите прстенот на футерот и извадете ја бургијата.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА Е УРЕДОТ ИСКЛУЧЕН И ДЕКА Е ИСКЛУЧЕН ОД МРЕЖАТА ЗА НАПОЈУВАЊЕ – ПРЕД ИЗВЕДУВАЊЕ НА НЕКОЈА ОД СЛЕДНИТЕ ЗАДАЧИ.

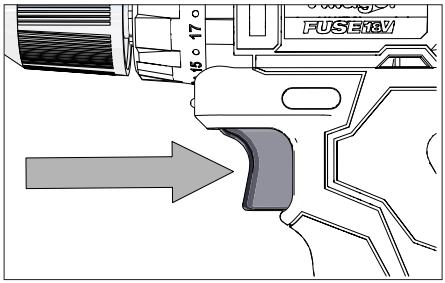
Рачка за напред/назад

1. За вртење напред, турнете ја рачката за напред/назад на левата страна на дупчалката. За вртење назад - турнете ја рачката за напред/назад на десно.

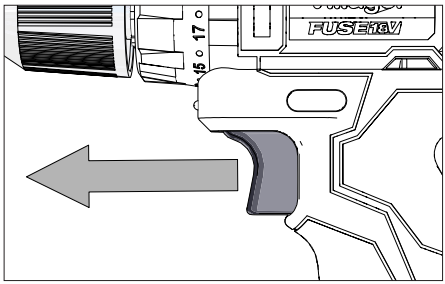


Прекинувач за променлива брзина

1. За да започнете дупчење, притиснете го прекинувачот со променлива брзина.



2. За да престанете со дупчење, отпуштете го прекинувачот.



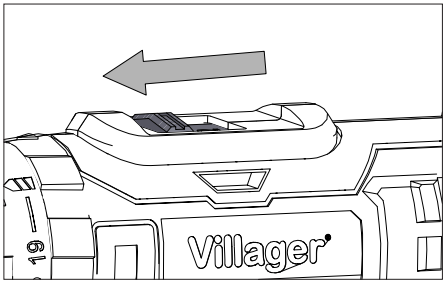
Забелешка: Колку повеќе го притиската прекинувачот за променлива брзина толку побрзо ќе се врти бургијата.

4. Функции

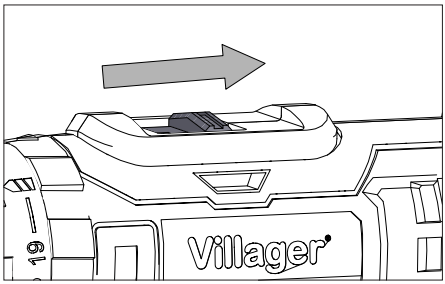
Контрола на брзина

Избирачот на брзина ја контролира брзината на бургијата. Првата брзина овозможува побавно дупчење – со поголем вртежен момент, додека втората брзина е адекватна кога се бара помал вртежен момент, но поголема брзина.

1. Турнете го прекинувачот напред за да ја изберете првата брзина.



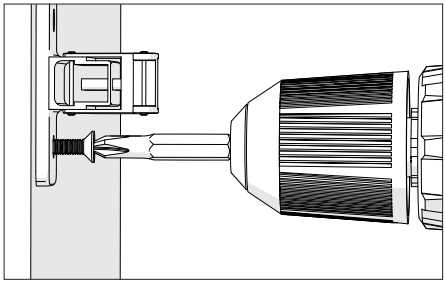
2. Поместете го прекинувачот назад – за да ја изберете втората брзина.



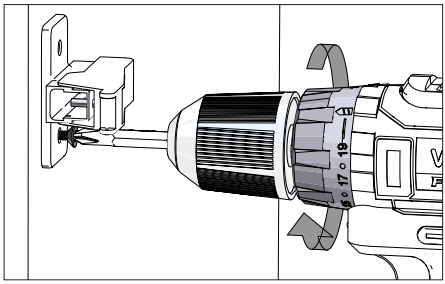
Дупчење на прилагодена длабочина – прилагодување на вртежниот момент

Прилагодувањето на вртежниот момент може да ја промени длабочината на која дупчите или навртувате во површина. За да ја одредите поставеноста на вртежниот момент кој е неопходен за навртување на завртката израмнета со работната површина – почитувајте ги следните чекори.

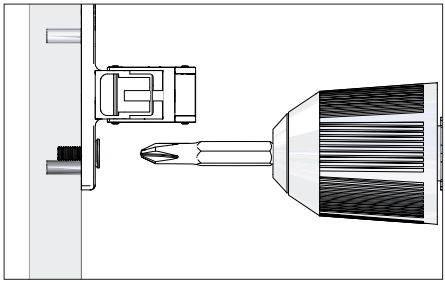
1. Поставете го прстенот на вртежниот момент на најмало прилагодување и затегнете ја првата завртка.



2. Доколку квачилото почне да лизга и да прави кликнувачки звуци пред да се израмни завртката, зголемете го прилагодувањето на прстенот и продолжете со затегнување.



3. Повторувајте додека не постигнете прописно прилгодување/длабочина на завртката. Ова прилагодување користете го и за преостанатите завртки.



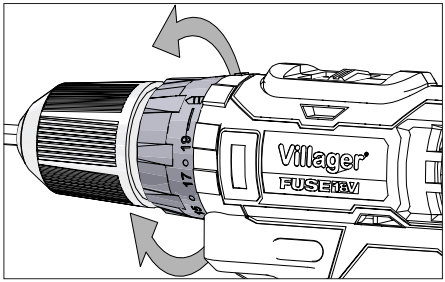
Кога дупчите тврди, мазни површини, користете точкар – за да го обележите посакуваното место за дупка. Ова ќе ја спречи бургијата да се лизне од центарот – кога ќе започнете со дупчење на дупка.

Сепак, карактеристиката променлива брзина Ви овозможува да почнете дупчење на дупка и без правење на точки. За да го постигнете ова, ракувајте со бургијата со мала брзина – додека не ја започнете дупката.

Кога дупчите метали, користете лесно масло на бургијата – за да спречите да се прегрее. Маслото ќе ѝ го продолжи животниот век на бургијата и ќе ја подобри акцијата на дупчење.

Доколку се заглави бургијата во работното парче – веднаш исклучете го уредот. Извадете ја бургијата од работното парче и утврдете ја причината за заглавување.

За да го прилагодите вртежниот момент, вртете го прстенот на вртежниот момент на посакуваното прилагодување.



Забелешка: Изборот на поголем вртежен момент на бургијате ќе ѝ овозможи да користи поголем вртежен момент за навртување или одвртување на завртката. За да спречите оштетување на главата на завртката – се пропорачува да почнете со помал вртежен момент и по потреба да ја зголемувате вредноста.

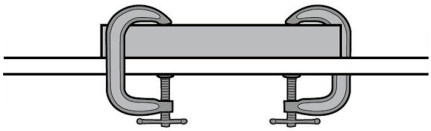
5. Дупчење

Пред да почнете со дупчењето, направете неколку контролни проверки.

1. Притиснете го и отпуштете го прекинувачот за променлива брзина – за да бидете сигурни дека не е блокиран.

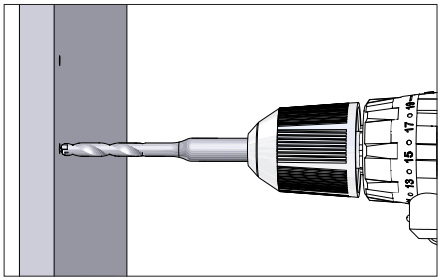
2. Проверете дали се избирачот на функции и рачката напред/назад на посакуваното прилагодување.

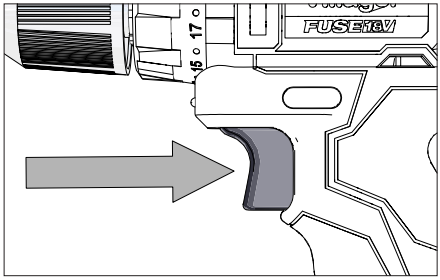
3. Обезбедете го и прицврстете го материјалот кој ќе се дупчи во стегач или менгеме – за да спречите да се врти за време на дупчењето.



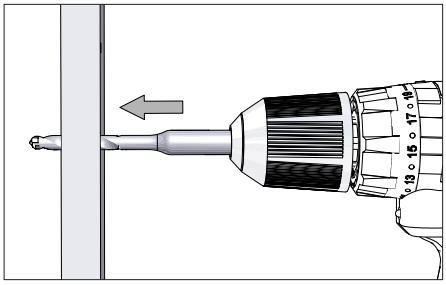
4. Држете ја дупчалката цврсто и поставете ја бургијата на точката во која ќе се дупчи.

5. Притиснете го прекинувачот за променлива брзина за да почнете со дупчење.





6. Поместувајте ја дупчалката во работното парче.



Забелешка: Бургијата да не се форсира и да не се применува бочен притисок за проширување на дупката. Дозволете бургијата да ја заврши целата работа.

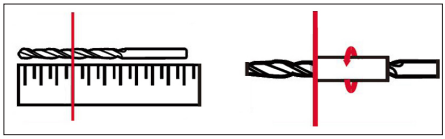
6. Корисни совети

Дупчење на претходно прилагодена длабочина

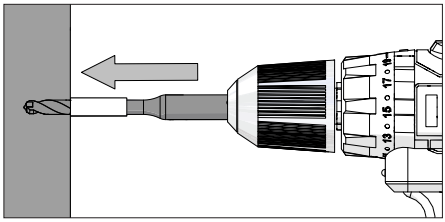
Едноставен начин за добивање на дупка со посакувана длабочина – е користење на самолеплива лента.

1. Измеете ја должината на бургијата за да ја означите посакуваната длабочина.

2. Намотајте мало парче самолеплива лента околу бургијата.



3. Дупчете во материјалот – додека површината не дојде до почетокот на лентата.



ОДРЖУВАЊЕ

Извадете ја батеријата пред сите работи на електричниот алат (на пример одржување, промена на прибор итн.) како и кај неговиот транспорт и чување. Кај случајното активирање на прекинувачот за вклучување/исклучување постои опасност од повреди.

ЗАБЕЛЕШКА:

Производителот ниту пак увозникот не можат да прифатат одговорност за личните повредувања или оштетувања на материјалот – доколку дупчалката е поправана од страна на неовластено лице или е непрописно користена.

- Кога не се користи, складирајте ја дупчалката на суво место на кое нема замрзнување, и кое е недостапно за деца.
- Одржувајте ги отворите за вентилација на дупчалката во чиста состојба – за да се спречи прегревање. Отворите за вентилација чистете ги со компримиран воздух. Никогаш не ставајте никаков предмет во отворите за вентилација.
- Исчистете го надворешниот дел од дупчалката кога е неопходно со мека, влажна крпа. Не користете раствори.

Контактирајте ја нашата овластена сервисна работилница во врска со секоја поправка или сервисирање кои не се опишани во ова упатство.

Користете само оригинални резервни делови одобрени од производителот на уредот. Постои опасност од повредување!

Исклучете го уредот и пред почеток на кое било сервисирање – откачете ја и извадете ја батеријата.

Транспорт и складирање

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складирате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирани и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Li-Ion

Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Декларација за усогласеност

Согласно директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината: **Акумулаторска дупчалка Villager VLN 3220**

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанци во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

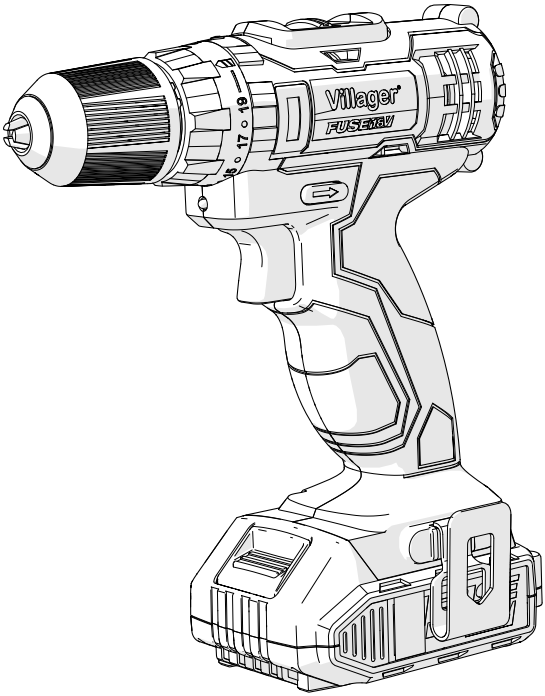
Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић, на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 05.04.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драгићевић Д.

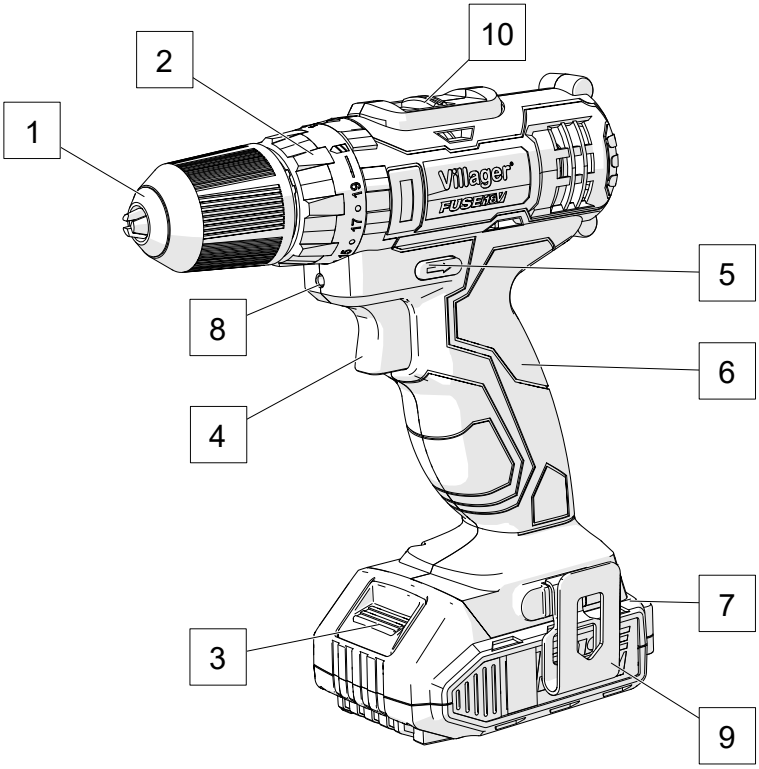
Burghiu cu acumulator
Villager VLN 3220
Instrucţiune originală pentru utilizare



Important! Citiţi instrucţiunea pentru utilizare înainte de a începe utilizarea dispozitivului. Păstraţi-le într-un loc sigur, pentru a le folosi ulterior.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

BURGHIU CU ACUMULATOR



1. Futer (cap de fixare)
2. Inelul pentru setarea momentului de cuplu
3. Butonul bateriei
4. Comutatorul vitezelor reglabile
5. Axul înainte/înapoi
6. Mantetă
7. Indicatorul bateriei
8. Lumina de lucru LED
9. Clema
10. Selectorul de viteze

AVERTISMENTE DE SIGURANŢĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice

⚠ AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile şi specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu şi/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare şi instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. *Termenul „sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).*

1) Siguranța la locul de muncă

a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*

b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*

c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice**. *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

a) **Ştecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu modificați niciodată ştecherul. Nu folosiți fişe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă).** *Ştecherele nemodificate şi prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*

b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite şi frigidere**. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*

c) **Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală.** *Pătrunderea apei întro sculă electrică măreşte riscul de electrocutare.*

d) **Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ştecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mişcare.** *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*

e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior.** *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*

f) **Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți şi procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răniri grave.*

b) **Purtați echipament personal de protecție.** *Purtați întoteauna ochelari de protecție. Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul şi utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănirilor.*

c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ştecherul în priză şi/ sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurațivă că aceasta este oprită**. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*

d) **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleştii de reglare sau cheile fixe din aceasta.** *O cheie sau un cleşte ataşat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răniri.*

e) **Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea şi echilibrul.** *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neaşteptate.*

f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul şi îmbrăcămintea de piesele aflate în mişcare.** *Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mişcare.*

g) **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare şi colectare a prafului, asigurațivă că acestea sunt racordate şi folosite în mod corect.** *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*

h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice şi nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. *Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.*

4) Utilizarea şi manevrarea atentă a sculelor electrice

a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată acelui scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine şi mai sigur în domeniul de putere indicat.*

b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă şi trebuie reparată.*

c) Scoateți ştecherul afară din priză şi/ sau îndepărtați acumulatorul dacă este detaşabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*

d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor şi nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*

e) Întrețineți sculele electrice şi accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectăpiesele deteriorate. *Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*

f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite şi curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tăişuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură şi pot fi conduse mai uşor.*

g) Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru şi de activitatea care trebuie desfăşurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*

h) Mențineți mânerele şi zonele de prindere uscate, curate şi feriți-le de ulei şi unsoare. *Mânerele şi zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea şi controlul sigur al sculei electrice în situații neaşteptate.*

5) Manevrarea şi utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator

a) Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător. *Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.*

b) Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective. *Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri şi pericol de incendiu.*

c) Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, şuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca şuntarea bornelor. *Un scurtcircuit între bornele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.*

d) În cazul utilizării greşite, se poate scurge lichid din acumulator; evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acesta, clătiți cu apă zona afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, consultați de asemenea un medic. *Lichidul scurs din acumulator poate produce iritații ale pielii sau arsuri.*

e) Nu folosiți un acumulator sau o sculă electrică cu acumulator deteriorat sau modificat. *Acumulatorii deteriorați sau modificați pot avea un comportament imprevizibil care să ducă la incendiu, explozie sau să genereze risc de vătămări corporale.*

f) Nu expuneți acumulatorul sau scula electrică la foc sau temperaturi excesive. *Expunerea la temperaturi mai mari de 130°C poate duce la explozii.*

g) **Respectați toate instrucțiunile de încărcare şi nu reîncărcați acumulatorul sau scula electrică cu acumulator la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat în instrucțiuni.** *Încărcarea incorectă sau la temperaturi situate în afara domeniului de temperaturi specificat ar putea cauza deteriorarea acumulatorului şi mări riscul de incendiu.*

6) Întreținere

a) **Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcânduse numai cu piese de schimb originale.** *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

b) **Nu întrețineți niciodată acumulatori deteriorați.** *Întreținerea acumulatorilor ar trebui efectuată numai de către producător sau de către furnizori de service autorizați de acesta.*

Instrucțiuni de siguranță pentru maşini de găurit

Instrucțiuni de siguranță pentru toate lucrările

- **Purtați aparate de protecție a urechilor la găurire.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- **Țineți scula electrică de mânerele izolate atunci când executați lucrări la care accesoriul de tăiere sau elementele de fixare pot intra în contact cu conductori electrici ascunşi.** *Contactul accesoriului de tăiere sau al elementelor de fixare cu un conductor aflat „sub tensiune" poate pune „sub tensiune" componentele metalice expuse ale sculei electrice şi provoca electrocutarea operatorului.*

Instrucțiuni de siguranță în cazul utilizării de burghie lungi

a) **Nu lucrați niciodată cu o turație mai mare decât turația maximă admisă pentru burghiu.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*

b) **Începeți întotdeauna găurirea cu o turație mai mică şi vârful burghiului să fie în contact cu piesa de lucru.** *La turații mai mari, burghiul se poate îndoi dacă este lăsat să se rotească liber, fără a fi în contact cu piesa de lucru, provocând vătămări corporale.*

c) **Exercitați forță de apăsare numai coliniar cu burghiul şi nu apăsați excesiv.** *Burghiele se pot îndoi ceea ce poate duce la ruperea lor sau la pierderea controlului, provocând vătămări corporale.*

REGULI SPECIFICE DE SIGURANŢĂ

a) Încărcaţi cu încărcătorul indicat de producător. Un încărcător care este potrivit pentru un tip de acumulator poate crea un risc de incendiu - când este utilizat pe un alt set de acumulatori.

b) Folosiţi unelte electrice doar cu baterii special marcate. Folosirea unor baterii diferite poate reprezenta un risc de răniri și incendii.

c) Atunci când acumulatorul (acumulator) nu este în uz - păstraţi-l departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici - care poate face o conexiune la un conector pe de altă parte. Scurtcircuitarea bornelor bateriei poate duce la arsuri sau incendii.

d) În condiţii de utilizare violentă, lichidul poate fi descărcat de pe baterie. Evitaţi contactul. Dacă contactul intră accidental, clătiţi cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, solicitaţi asistenţă medicală. Lichidul care este descărcat de pe baterie poate cauza iritaţii sau arsuri.

e) Folosirea echipamentului și a încărcătoarelor neautorizate de producător - poate prezenta un risc de incendiu, șoc electric sau vătămări corporale.

f) Înainte de înșurubarea în perete, în caz de îndoială, verificaţi cu detectorul de metal / tensiune - să nu întâlniţi linii electrice, ţevi de gaz sau apă.

g) Înainte de a coborî șurubelniţa / burghiul, asiguraţi-vă că toate piesele mobile sunt oprite.

h) Evitaţi oprirea și pierderea frecventă frecventă la înfășurare sau găurire, deoarece acestea pot deteriora bateriile.

i) Conectaţi numai dispozitivul de încărcare - la o sursă de curent alternativ.
j) Umpleţi bateriile cu șurubelniţe numai cu umplutura corespunzătoare.
k) Dispozitivul de încărcare (încărcător) și șurubelniţa trebuie protejate împotriva umezelii!
l) Nu folosiţi încărcătorul în exterior.
m) Nu încărcaţi - baterii nereîncărcabile (baterii care nu sunt reîncărcabile).

AVERTIZARE

În timpul utilizării sculelor electrice, poate apărea praf - care conţine substanţe chimice cunoscute că pot să provoace cancerul. Unele dintre aceste substanţe chimice includ plumb în vopselele de plumb, siliciu cristalin din cărămidă și ciment și alte produse de zidărie, arsen și crom din clădiri tratate chimic și alte produse periculoase. Dacă există praf, riscul de expunere variază în funcţie de cât de des faceţi acest tip de muncă. **Pentru a reduce expunerea la aceste substanţe chimice, de fiecare dată când efectuaţi operaţii unde există praf, lucraţi în zonele bine ventilate și lucraţi cu echipamente de protecţie aprobate, cum ar fi măștile de protecţie împotriva prafului special concepute pentru a filtra particulele microscopice.**

- Dacă aparatul atinge corpul străin, asiguraţi-vă dacă dispozitivul prezintă semne de deteriorare și efectuaţi toate reparaţiile necesare înainte de repornirea și continuarea operării.
- Dacă dispozitivul pornește să vibreze anormal, opriţi-l și verificaţi cauza imediat. Vibraţiile sunt în mare parte o avertizare a problemei.
- Opriţi întotdeauna dispozitivul și așteptaţi ca acesta să se oprească de fiecare dată când părăsiţi unitatea înainte de efectuarea lucrărilor de întreţinere, înainte de scanarea, curăţarea sau efectuarea unor lucrări efectuate pe unitate.
- Este interzisă mutarea sau modificarea oricărei părţi interne a acestui dispozitiv.

Simboluri


Citiţi cu atenţie intrucţiunile de utilizare.


Dispozitivul electric nu trebuie să se depoziteze împreună cu alte deșeuri menajere.


Produsul îndeplinește cerinţele de siguranţă ale directivelor relevante ale legislaţiei Republicii Serbia.


Produsul îndeplinește cerinţele de siguranţă ale directivelor relevante ale legislaţiei Uniunii Europene.

PROPRIETĂŢILE TEHNICE		
Modelul		VLN 3220
Tensiunea		18 V ⎓
Viteza mersului în gol		0-350/0-1300 o/min
Apucarea futer-ului		max 10 mm
Nivelul presiunii sonore L_{pA} Incertitudinea măsurării K		72 dB(A) 5 dB(A)
Nivelul de putere acustică L_{wA} Incertitudinea măsurării K		80 dB(A) 5 dB(A)
Vibraţiile	Găurire în metal	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Incertitudinea măsurării K	K=1,5 m/s^2
Acumulatori recomandaţi		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
încărcătoare recomandate		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Temperatură ambiantă admisă în timpul funcționării	în timpul încărcării	0...+40 °C
	-15...+50 °C	
Greutatea		0,88 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica proprietăţile tehnice și dreptul la posibile erori tipografice - fără o notificare prealabilă. Imaginile produselor pot diferi de dispozitivul propriu.

Purtaţi întotdeauna protecţia pentru urechii!

Nivelul vibrațiilor şi nivelul zgomotelor emise specificate în prezentele instrucțiuni au fost măsurate conform unei proceduri de măsurare standardizate şi pot fi utilizate la compararea diferitelor scule electrice. Acestea pot fi folosite şi pentru evaluarea provizorie a vibrațiilor şi zgomotului emis.

Nivelul specificat al vibrațiilor şi al zgomotului emis se referă la cele mai frecvente utilizări ale sculei electrice. În eventualitatea în care scula electrică este utilizată pentru alte aplicații, împreună cu alte accesorii decât cele indicate sau nu, beneficiază de o întreținere satisfăcătoare, nivelul vibrațiilor şi nivelul zgomotului emis se pot abate de la valorile specificate. Aceasta poate amplifica considerabil vibrațiile şi zgomotul de-a lungul întregului interval de lucru.

Pentru o evaluare exactă a vibrațiilor şi a zgomotului ar trebui luate în calcul şi intervalele de timp în care scula electrică este deconectată sau funcționează, dar nu este folosită efectiv. Această metodă de calcul ar putea duce la reducerea considerabilă a zgomotului pe întreg intervalul de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare pentru protejarea utilizatorului împotriva efectului vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice şi a accesoriilor, menținerea căldurii mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

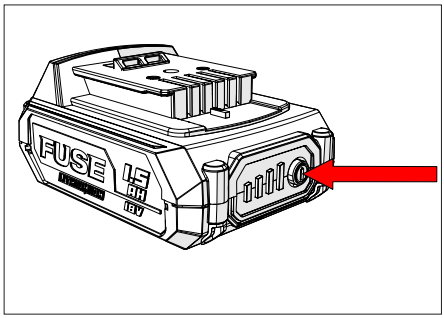
Încărcarea bateriei

1. Conectaţi adaptorul încărcătorului la sursa de alimentare corespunzătoare. Lumina roșie va clipi.

2. Bateria descărcată în condiţii normale de temperatură va dura aproximativ 1-2 ore pentru a ajunge la încărcare completă.

Atunci când încărcarea este finalizată, lumina LED roșie se va stinge și numai lumina verde va fi aprinsă.

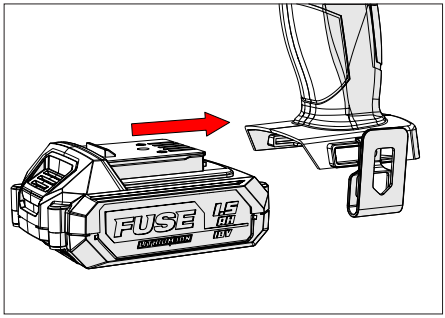
3.Starea bateriei poate fi verificată în timpul încărcării - prin apăsarea butonului negru pătrat de pe partea scurtă a bateriei. Un bec, două, trei sau patru becuri LED se vor aprinde lângă buton - pentru a indica nivelul încărcării. Patru lumini LED înseamnă că bateria este încărcată complet.

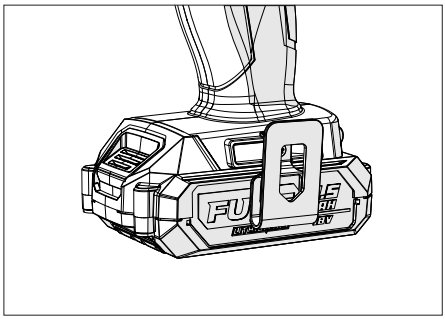


1. Instalarea bateriei

Instalarea setului de baterii

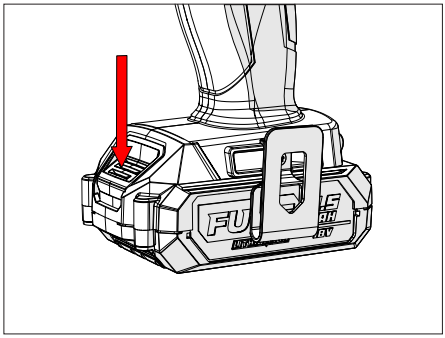
1. Introduceţi bateria în baza burghiului – până nu se aude clic.



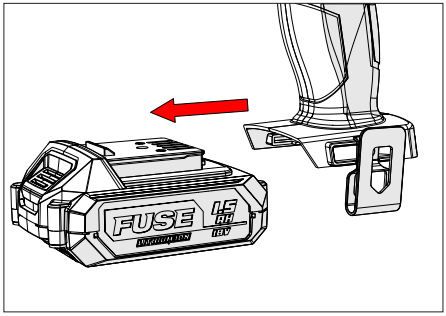


Îdepărtarea setului de baterii

1.Apăsaţi butonul pentru eliberarea bateriei.



2. Îndepărtaţi bateria

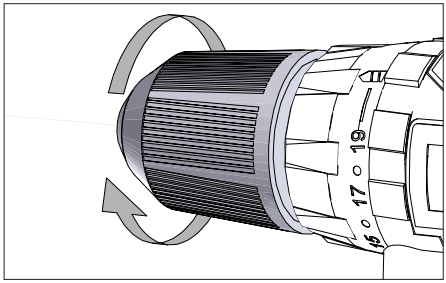


2. Fixarea rapidă (futer-ul rapid)

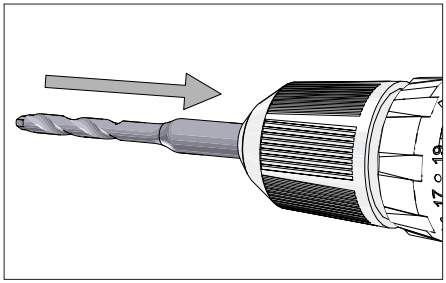
AVERTISMENT! CONVINGEŢI-VĂ CĂ DISPOZITIVUL ESTE OPRIT ŞI CĂ ESTE DECONECTAT DE LA SURSA DE ALIMENTARE – ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE FEL DE ACŢIUNE.

Instalarea burghiului

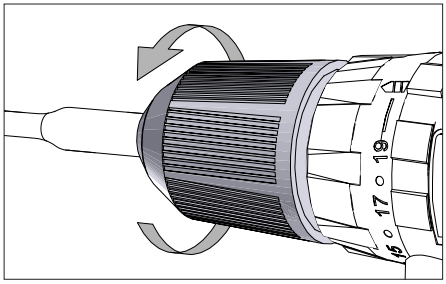
1. Deplasaţi inelul futer-ului în sensul opus acelor ceasornicului – pentru a deschide futer-ul.



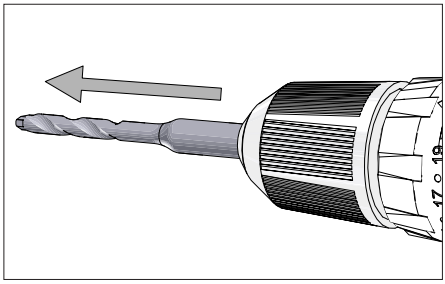
2. Introduceţi burghiul (accesoriul pentru foraj) asigurându-vă că este poziţionat central



3. Fixaţi futer-ul – deplasând-ul în sensul acelor ceasornicului.



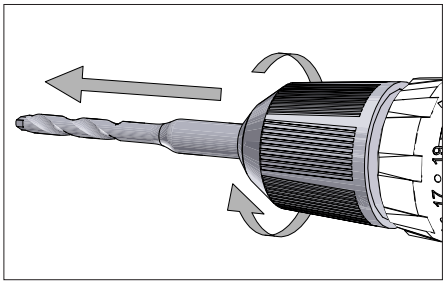
4. Trageţi burghiul pentru a vă convinge că este fixat bine.



3. Comenzile

Îndepărtarea burghiului

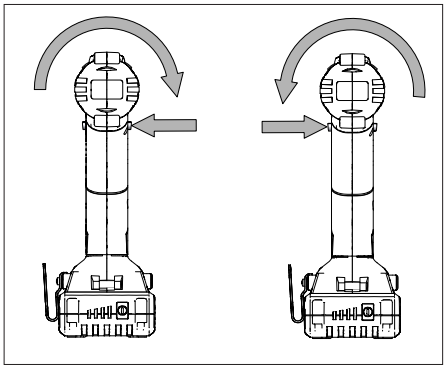
1. Deschideţi futer-ul aşa că deplasaţi inelul futer-ului şi îndepărtaţi burghiul.



AVERTISMENT! CONVINGEŢI-VĂ CĂ DISPOZITIVUL ESTE OPRIT ŞI CĂ ESTE DECONECTAT DE LA SURSA DE ALIMENTARE – ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE FEL DE ACŢIUNE.

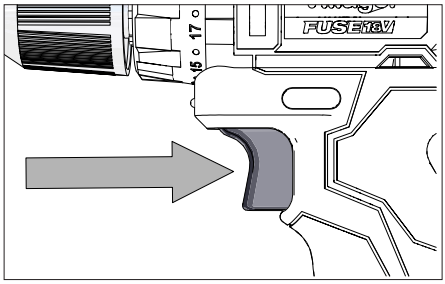
Axul pentru înainte/înapoi

1. Pentru rotirea înainte, deplasaţi axul pentru înainte/înapoi spre partea stângă a burghiului. deplasaţi axul pentru înainte/înapoi spre partea dreapta a burghiului.

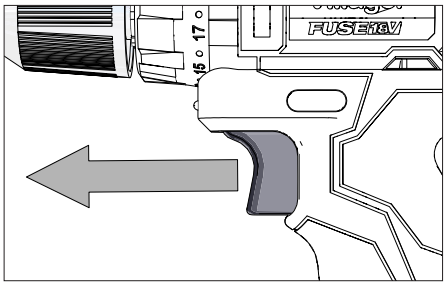


Comutatorul vitezei reglabile

1. Pentru a începe forajul, apăsaţi comutatorul pentru schimbarea vitezelor.



2. Pentru a opri forajul, eliberaţi comutatorul.



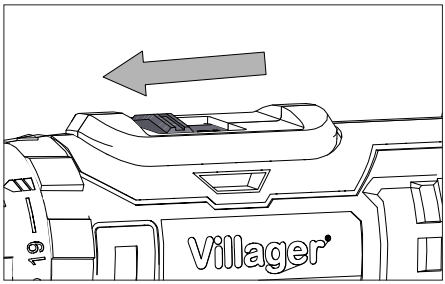
Menţiune: Cu cât se apasă mai mult comutatorul de reglare a vitezelor, burghiul se va roti mai repede.

4. Funcţiile

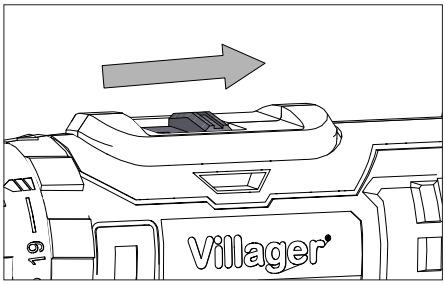
Controlul vitezelor

Selectorul de viteză controlează viteza burghiului. Prima viteză permite forarea mai lentă - cu un cuplu mai mare, în timp ce cea de-a doua viteză este potrivită atunci când este necesar un cuplu mai mic, dar o viteză mai mare.

1. Apăsaţi comutatorul frontal pentru a selecta prima viteză.



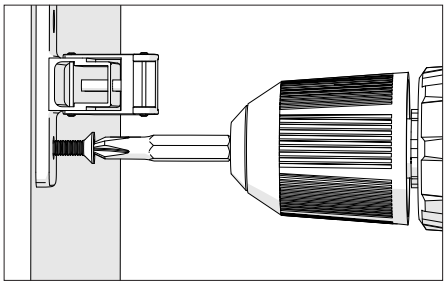
2. Deplasaţi comutatorul invers - pentru a selecta a doua viteză.



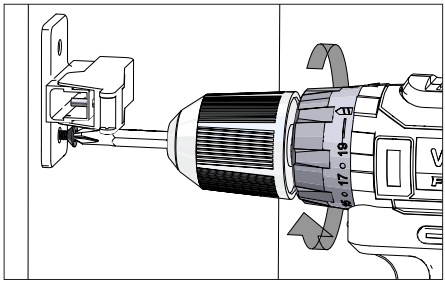
Forajul la adâncimea setată - setarea cuplului

Setarea cuplului poate schimba adâncimea la care efectuaţi perforarea sau răsuciţi pe suprafaţă. Pentru a determina setarea cuplului necesară pentru înfăşurarea şurubului cu suprafaţa de lucru - urmaţi paşii următori.

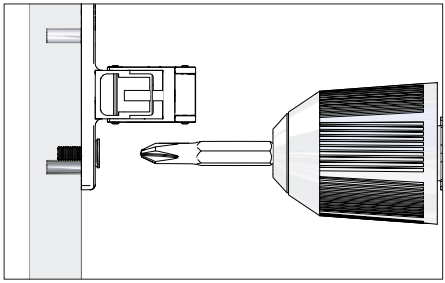
1. Setaţi inelul cuplului la setarea ca mai mică și fixaţi primul șurub.



2. În cazul în care ambreiajul începe să alunece și să dea zgomot înainte ca șurubul să fie aliniat, măriţi setarea la inel și continuaţi să înșurubaţi.



3. Repetaţi până nu atingeţi setarea recomandată/ adâncime aşurubului. Utilizaţi această setare pentru restul șuruburilor.

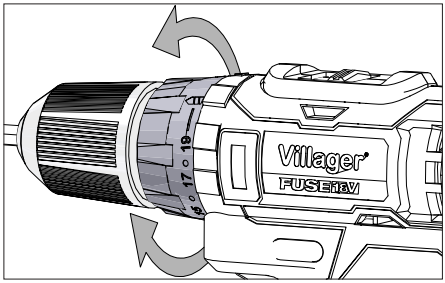


Când găuriţi suprafeţe dure, netede, utilizaţi punctiera - pentru a marca locul dorit al găurii. Acest lucru va împiedica ca burghiul să alunece din centru - când începeţi să foraţi gaura. Cu toate acestea, caracteristica de viteză variabilă vă permite să începeţi forarea orificiului și fără a fi nevoie să marcaţi. Pentru a realiza acest lucru, manipulaţi un burghiu cu viteză mică - până când începeţi o gaură.

La găurirea metalelor, folosiţi uleiul ușor pe burghiu - pentru a preveni supraîncălzirea. Uleiul va prelungi durata de viaţă a burghiului și va îmbunătăţi acţiunea de forare.

Dacă burghiul este blocat în piesa de prelucrat sau maşina se opreşte, opriţi imediat aparatul. Scoateţi burghiul din piesa de prelucrat și determinaţi cauza blocajului.

Pentru a seta cuplajul, deplasaţi inelul cuplajului la setarea dorită.



Menţiune: Selectarea unui cuplu mai mare va permite burghiului să utilizeze un cuplu mai mare pentru înșurubare sau deșurubar. Pentru a preveni deteriorarea capului șuruburilor - se recomandă pornirea cu un mic cuplu și creșterea valorii, dacă este necesar.

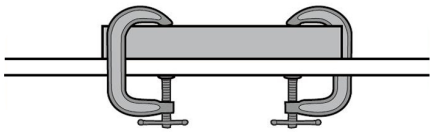
5. Forajul

Înainte de a începe găurirea, efectuaţi câteva verificări de **control.**

1. Apăsaţi și eliberaţi comutatorul de viteză variabilă - pentru a vă asigura că nu este blocat.

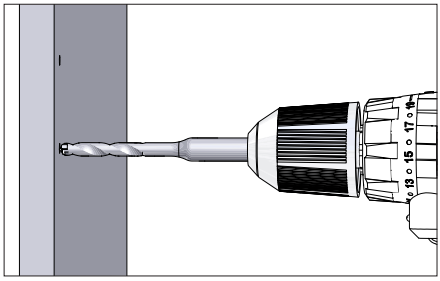
2. Asiguraţi-vă că selectorul de funcţii și axul sunt în partea din faţă / din spate a setării dorite.

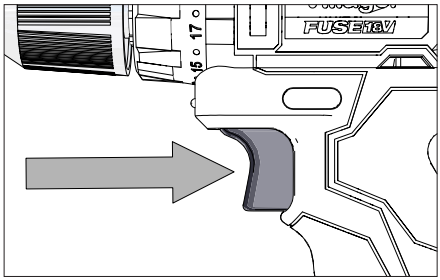
3. Asiguraţi și fixaţi materialul care se va prelucra în clemă sau mengină – pentru a împiedica rotirea în timpul muncii.



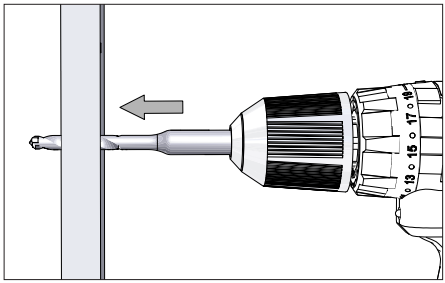
4. Ţineţi ferm burghiul de foraj și aşezaţi burghiul în punctul unde va fi forat.

5. Apăsaţi comutatorul de viteză variabilă pentru a începe găurirea.





6. Deplasaţi burghiul pe piesa de prelucrare.



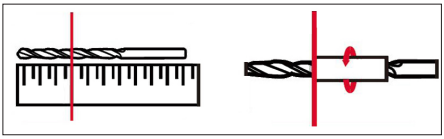
Menţiune: Nu forţaţi burghiul şi nu aplicaţi presiunea laterală pentru a mării gaura. Lăsaţi ca burghiul să efectueze întraga muncă.

6. Sfaturi utile

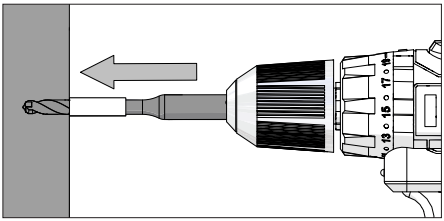
Forajul la adâncimea setată anterior

Modul simplu de a obţine o gaură cu adâncimea dorită este să folosiţi o bandă autoadezivă.

1. Măsuraţi de-a lungul burghiului pentru a indica adâncimea dorită.
2. Înfăşuraţi o mică bucată de bandă autoadezivă în jurul burghiului.



3. Forarea materialului – până surafaţa nu atinge începutul benzii.



ÎNTREŢINEREA

Înaintea oricăror intervenţii asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât şi în timpul transportului şi depozitării acesteia extrageți acumulatorul din scula electrică. În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.

MENŢIUNE:

Producătorul sau importatorul nu poate accepta răspunderea pentru vătămări corporale sau deteriorarea materialului - în cazul în care burghiul a fost reparat de o persoană neautorizată sau utilizată necorespunzător.

- Când nu îl utilizaţi, depozitaţi dispozitivul într-un loc uscat unde nu poate îngheţa, care nu se află la îndemâna copiilor.
- Ţineţi ciileori de aerisire ale burghiului într-o stare curată - pentru a preveni supraîncălzirea. Curăţaţi orificiile de ventilaţie cu aer comprimat. Nu introduceţi niciodată obiecte în orificiile de ventilaţie.
- Curăţaţi exteriorul burghiului, dacă este necesar, cu o cârpă moale şi umedă. Nu utilizaţi soluţia.

Contactaţi service-ul nostru autorizat pentru orice reparaţii sau întreţinere - care nu sunt descrise în acest manual. Utilizaţi numai componente originale aprobate de producătorul dispozitivului. Există riscul rănirilor!

Opriţi dispozitivul chiar înainte de a începe orice serviciu - deconectaţi și scoateţi bateria.

Transportul și stocarea

- Curăţaţi dispozitivul conform instrucţiunilor și aşteptaţi până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizaţi dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstraţi în ambalajul original.
- Depozitaţi dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor. Depozitaţi numai la temperaturi cuprinse între 5 °C şi 30 °C.
- Opriţi întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportaţi întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asiguraţi-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibraţii și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.

Depozitarea și protecţia mediului înconjurător



Îndepărtaţi bateria din dispozitiv și duceţi bateria, echipamentul și ambalajul - în locaţii unde acestea vor fi tratate și reciclate în spiritul protecţiei mediului. Dispozitivul nu aparţine deșeurilor menajere



Nu depozitaţi bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncaţi în foc (pericol de explozie) sau apă. Bateriile pot dăuna mediului și sănătăţii umane - dacă vaporii sau lichidele toxice se scurg.

Service

Solicitaţi repararea uneltei electrice dvs. doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, care folosesc piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranţă pentru utilizare. Pentru mai multe informaţii despre centrele noastre de service autorizate, vizitaţi site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declaraţia privind conformitatea

În confirmitate cu Directiva 2006/42/EC privind siguranţa maşinilor, Anexa II A

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea maşinii: **Burghiu cu acumulator Villager VLN 3220**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menţionat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranţa maşinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanţe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

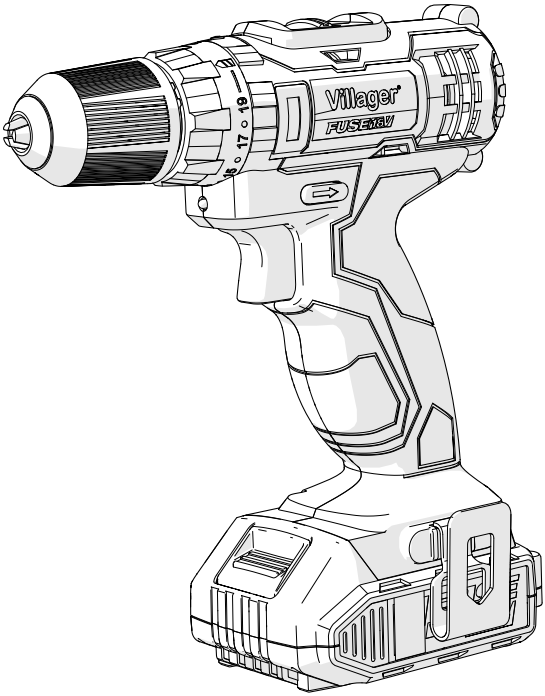
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Persoana responsabilă pentru redactarea documentaţiei tehnice: Dragan Dragićević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 05.04.2025

Persoana autorizată pentru a face declaraţie în numele producătorului
Dragan Dragićević
Dragićević D.

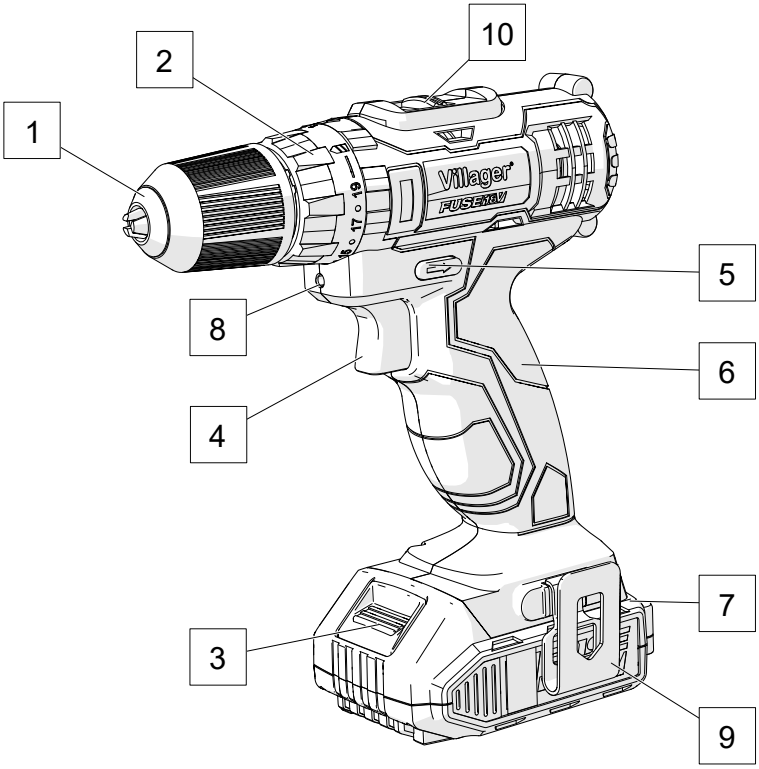
Akumulátorová vŕtačka
Villager VLN 3220
Originálny návod na použitie



Dôležité! Prečítajte si pokyny k použitiu pred začiatkom používania zariadenia. Schovajte si ich na bezpečnom mieste kvôli neskoršiemu použitiu.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

AKUMULÁTOROVÁ VRTAČKA



1. Upínacia časť (upínacia hlava)
2. Prsteň na nastavovanie momentu otáčania
3. Tlačidlo batérie
4. Spínač zmeniteľnej rýchlosti
5. Páka dopredu/dozadu
6. Rukoväť na držanie
7. Indikátor batérie
8. LED prevádzkové svetlo
9. Páčka
10. Volič rýchlosti

BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.

Pojem „elektrické náradie" používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívod nou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

a) Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*

c) Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

a) Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

b) Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*

c) Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. *Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

d) Nepoužívajte prívodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prívodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. *Poškodené alebo zauzlené prívodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

e) Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. *Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

f) Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. *Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Bezpečnosť osôb

a) Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.*

b) Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.*

c) Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. *Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.*

d) Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.*

e) Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. *Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.*

f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*

g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*

h) Dbajte, aby ste pri rutinnom používaní náradia nekonali v rozpore s princípmi jeho bezpečného používania. *Nepozorná práca môže viesť v okamihu k ťažkému zraneniu.*

4) Starostlivé používanie elektrického náradia

a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*

c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*

d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajte tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*

e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. *Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*

f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokovať sa a ľahšie sa dajú viesť.*

g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*

h) Rukoväti a úchopové povrchy udržujte suché, čisté a bez oleja alebo mazacieho tuku. *Šmykľavé rukoväti a úchopové povrchy neumožňujú bezpečnú manipuláciu a ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Starostlivé používanie akumulátorového náradia

a) Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora. *Ak sa používa nabíjačka určená na nabíjanie iného typu akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.*

b) Do elektrického náradia používajte len špecificky určené akumulátory. *Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.*

c) Nepoužívané akumulátory uschovávajte tak, aby sa nemohli dostať do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klincami, skrutkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť skratovanie kontaktov. *Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.*

d) Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte opláchnite postihnuté miesto vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do očí, vypláchnite ich

a vyhľadajte lekára. *Unikajúca kvapalina z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.*

e) **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory alebo náradie.** *Poškodené alebo upravované akumulátory môžu neočakávane reagovať a spôsobiť požiar, výbuch alebo zranenie.*

f) **Nevystavujte akumulátory alebo náradie ohňu ani vysokým teplotám.** *Vystavenie ohňu alebo teplote nad 130 °C môže spôsobiť výbuch.*

g) **Dodržujte pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátory alebo náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch.** *Nesprávne nabíjanie alebo teploty mimo špecifikovaného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť riziko požiaru.*

6) Servis

a) **Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky.** *Tým sa zaistí zachovanie bezpečnosti náradia.*

b) **Nikdy neopravujte poškodené akumulátory.** *Akumulátory môže opravovať len výrobca alebo autorizovaný servis.*

Bezpečnostné výstrahy pre vŕtačky

Bezpečnostné výstrahy pre všetky operácie

- **Noste chrániče uší keď vykonávate nárazové vŕtanie.** *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- **Ak vykonávate operáciu, pri ktorej sa môže obrábacie príslušenstvo alebo spojovací materiál dostať do kontaktu so skrytou elektroinštaláciou, držte elektrické náradie za izolované uchopovacie plochy.** *Rezacie príslušenstvo a spojovací materiál pri kontakte s vodičom pod napätím môže prepojiť odhalené kovové časti náradia s fázou a používateľ môže byť zasiahnutý elektrickým prúdom.*

Bezpečnostné výstrahy pre dlhé vrtáky

a) **Nikdy nevŕtajte vyššou rýchlosťou než je maximálna menovitá rýchlosť vrtáka.** *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*

b) **Vždy začínajte vŕtať pri nižšej rýchlosti a tak, aby bol hrot vrtáka v kontakte s obrobkom.** *Vrták, ktorý sa voľne otáča rýchlejšie a ktorý nie je v kontakte s obrobkom, sa môže ohnúť, čo môže viesť k zraneniu osôb.*

c) **Vyvíjajte primeraný tlak a len v smere osi vrtáka.** *Vrtáky sa môžu ohnúť a spôsobiť poškodenie alebo stratu kontroly a zranenie osôb.*

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

a) Nabíjanie vykonávajte len nabíjačkou, ktorú naznačil výrobca. Nabíjačka, ktorá je vhodná na jeden typ batériovej súpravy môže utvoriť riziko požiaru – keď sa používa na inej batériovej súprave.

b) Používajte elektrické náradia len so zvláštne označenými batériovými súpravami. Použitie inakších batériových súprav (batérií) môže predstavovať nebezpečenstvo zranenia a vzniku požiara.

c) Keď sa batériová súprava (batéria) nepoužíva – držte ju ďaleko od ostatných kovových predmetov ako sú spinky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo ostatné drobné kovové predmety – ktoré môžu utvoriť spojenie z jednej prípojky k inej. Krátke spojenie batériových prípojok môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.

d) V podmienkach násilného použitia, tekutina môže byť vyhodená z batérie. Vyhnite sa kontaktu. Pokiaľ ku kontaktu predsa príde, vymyte vodou. Pokiaľ tekutina pride do styku s očami, popri tomu vyhľadajte lekársku pomoc. Tekutina, ktorá bude vyhodená z batérie môže zapríčiniť iritáciu alebo popáleniny.

e) Použitie výbavy a nabíjačky, ktorú neschválil výrobca – môže predstavovať nebezpečenstvo požiaru, úrazu elektrinou alebo zranenie ľudí.

f) Pred skrutkovaním do steny, v prípade, že mate pochybnosti, preverte detektorom na kov/napätie – aby ste sa nestretávali s elektrickými vedeniami, potrubiami na plyn alebo na vodu.

g) Pred spustením vyskrutkovača/vŕtačky dole, presvedčte sa, že sú všetky pohyblivé diely – zastavené.
h) Zabránite častému zastavovaniu a straty rýchlosti keď vykonávate skrutkovanie alebo vŕtanie, lebo toto môže poškodiť batérie.
i) Len pripojte prostriedok na nabíjanie – do striedavej napájacej siete (AC).
j) Nabíjajte batérie vyskutkovača len zodpovedajúcim nabíjacím prostriedkom.
k) Prostriedok na nabíjanie (nabíjačka) a vyskrutkovač musia byť ochránené pred vlhkosťou!
l) Nepoužívajte nabíjačku (nabíjací prostriedok) vonku.
m) Nevykonávajte nabíjanie – nedobíjacích batérií (batérií, ktoré nie sú určené na opätovné nabíjania).

VÝSTRAHA

Počas použitia elektrických náradí, môže dôjsť k zjavu nejakých prachov – ktoré obsahujú chemikálie, o ktorých vedno, že vyvolávajú rakovinu. Niektoré z týchto chemikálií sú olovo z olovnatých farieb, kryštálový kremík z tehál a cement a ostatné murárske výrobky , arzén a chróm z chemicky spracovaných stavebných látok a ostatné nebezpečné výrobky. Pokiaľ je prach prítomný, Vaše riziko z vystavenia variuje, v závislosti od toho ako často vykonávate tento druh práce. **Aby ste znížili vystavenie týmto chemikáliam, každýkrát keď vykonávate operácie, pri ktorých je tam prach, pracujte v dobre vyvetraných miestnostiach a pracujte so schválenou ochrannou výbavou, ako sú masky na ochranu pred prachom, ktoré sú špeciálne navrhnuté filtrovať mikroskopické súčiastky.**

- Pokiaľ zariadenie narazí na cudzie teleso, preverte či sú na zariadení znaky poškodenia a vykonajte všetky nevyhnutné opravy pred opätovným spustením a pokračovním v práci.
- Pokiaľ zariadenie začne abnormálne vibrovať, vypnite ho a ihneď preverte príčinu. Vibrácie sú väčšinou upozornením na problém.
- Vždy vypnite zariadenie a počkajte, aby sa zastavilo každýkrát keď nechávate zariadenie, pred vykonávaním údržby, pred prehliadaním, čistením alebo vykonávaním nejakých prác na zariadení.
- Je zakázané posúvať alebo modifikovať akýkoľvek vnútorný diel tohto zariadenia.

Symboly


Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.


Elektrické zariadenia sa nesmú odstrániť spolu s ostatným odpadom z domácnosti.


Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.


Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY		
Model		**VLN 3220**
Napätie		18 V ⎓
Rýchlosť chodu na prázdno		0-350/0-1300 o/min
Chytač upínacej časti (upínacej hlavy)		max 10 mm
Hladina akustického tlaku L_{pA} Meracia neistota K		72 dB(A) 5 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{WA} Meracia neistota K		80 dB(A) 5 dB(A)
Vibrácie	Vŕtanie do kovu	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Meracia neistota	K=1,5 m/s^2
Odporúčané akumulátory		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Odporúčané nabíjačky		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Dovolená teplota okolia	pri nabíjaní	0...+40 °C
	pri prevádzke	-15...+50 °C
Váha		0,88 kg

Udržujeme právo zmeny technických charakteristík a právo na možné preklepy – bez predchádzajúceho pripomenutia. Obrázky výrobku môžu sa líšiť od skutočného výrobku.

Vždy noste ochranu sluchu

Úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku uvedené v týchto pokynoch boli namerané podľa normovaného meracieho postupu a dajú sa použiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Hodia sa aj na predbežný odhad emisie vibrácií a hluku.

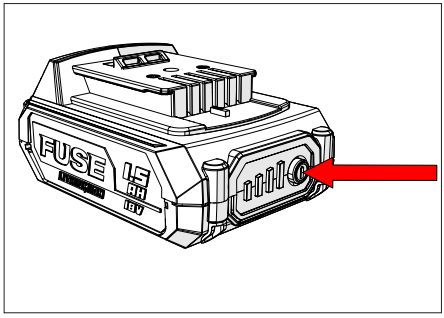
Uvedená úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku reprezentuje hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie využíva na iné spôsoby použitia, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo pri nedostatočnej údržbe, môže sa úroveň vibrácií a hodnota emisií hluku odlišovať. To môže emisiu vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne zvýšiť.

Na presný odhad emisií vibrácií a hluku by sa mal zohľadniť aj čas, v priebehu ktorého je náradie vypnuté alebo síce spustené, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže emisie vibrácií a hluku počas celého pracovného času výrazne znížiť.

Na ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením vibrácií určite doplnkové bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

Nabíjanie batérie

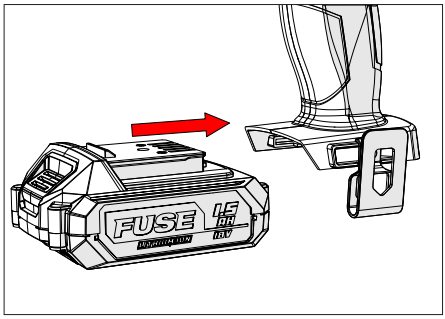
1. Pripojte adaptér nabíjačky batérií k zodpovedajúcej sieťovej zástrčke. Červené svetlo bude svietiť.
2. Vybytá batéria pri normálnej okolitej teplote bude potrebovať cca 1 – 2 hodiny, aby dosiahla úplne nabitie.
   Keď sa nabíjanie ukončí, červené svetlo sa vypne, a len zelené svetlo bude svietiť.
3. Stav batérie možno preveriť počas nabíjania – tak že stlačíte čierne štvorcové tlačidlo na krátkej strane batérie. Jedna, dve, tri alebo štyri LED žiarovky sa zapnu pri tlačidle – aby zobrazili hladinu nabitia. Štyri LED žiarovky označujú, že je batéria úplne nabitá.

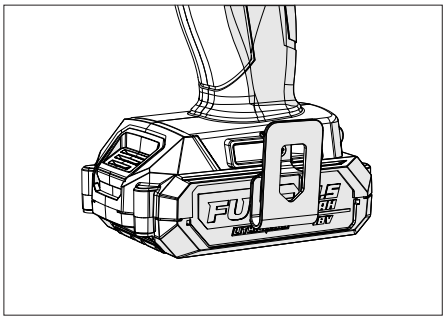


1. Montáž batérie

Montáž batériovej súpravy

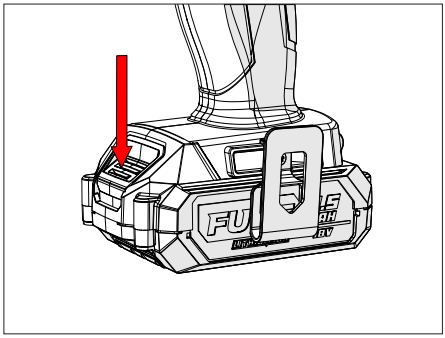
1. Vtiahnite batériu do základu vŕtačky – kým necvakne na svojom mieste.



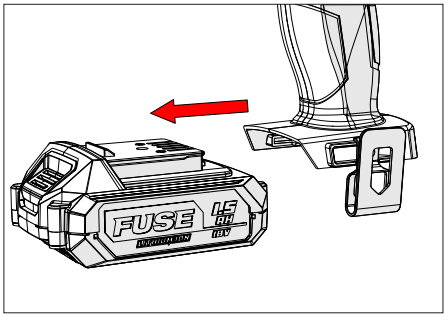


Vyťahovanie batériovej súpravy

1. Zadržte tlačidlo na uvoľňovanie batérie.



2. Vytiahnite batériu

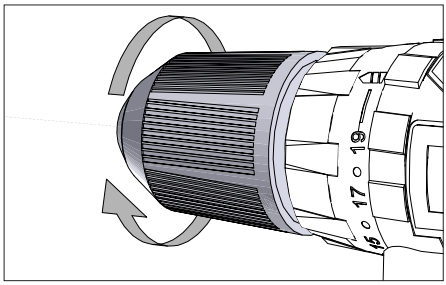


2. Rýchloupínacia hlava (rýchloupínacia upínacia časť)

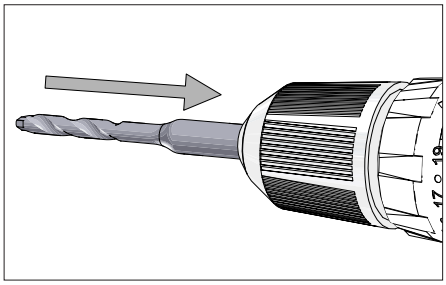
VÝSTRAHA! PRESVEDČTE SA, ŽE JE ZARIADENIE VYPNUTÉ, A ŽE JE ODPOJENÉ Z NAPÁJACEJ SIETE – PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOĽVEK Z NASLEDUJÚCICH ÚLOH.

Montáž vŕtačky

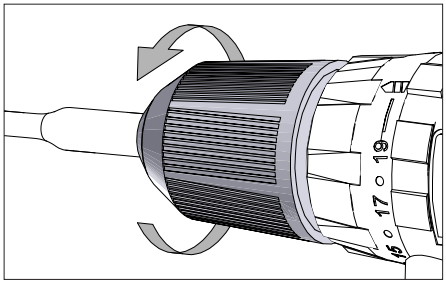
1. Otáčajte prsteň upínacej časti proti smeru otáčania hodinových ručičiek – aby ste otvorili upínaciu časť.



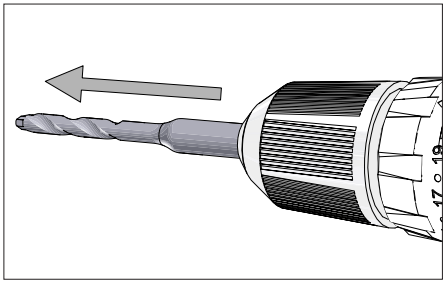
2. Vložte vŕtačku (pokračovanie na vŕtanie) zabezpečujúc, aby bola v centre upínacej časti.



3. Upnite upínaciu časť – otáčaním v smere otáčania hodinových ručičiek.



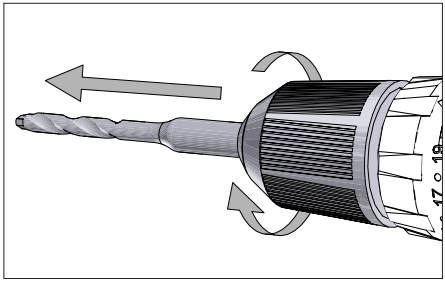
4. Potiahnite vŕtačku, aby ste sa presvedčili, že je pevne upnutá a zabezpečená.



3. Ovládania

Rozmontovanie vŕtačky

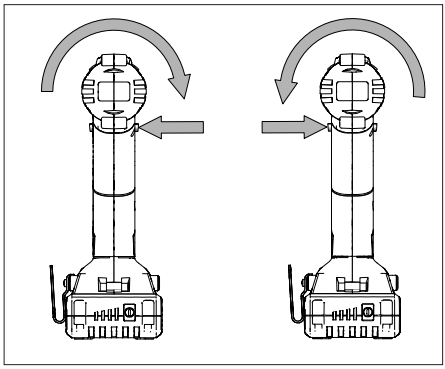
1. Otvorte upínaciu časť tak, že budete otáčať prsteň upínacej časti a vytiahnite vŕtačku.



VÝSTRAHA! PRESVEDČTE SA, ŽE JE ZARIADENIE VYPNUTÉ A ODPOJENÉ Z NAPÁJANIA – PRED VYKONÁVANÍM AKEJKOĽVEK Z NASLEDUJÚCICH ÚLOH.

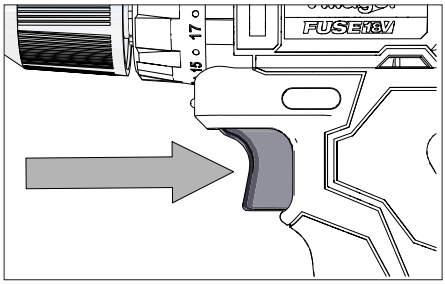
Páka na dopredu/dozadu

1. Na otáčanie dopredu, stlačte páku na dopredu/dozadu na ľavej strane vŕtačky. Na otáčanie dozadu – stlačte páku na dopredu/dozadu doprava.

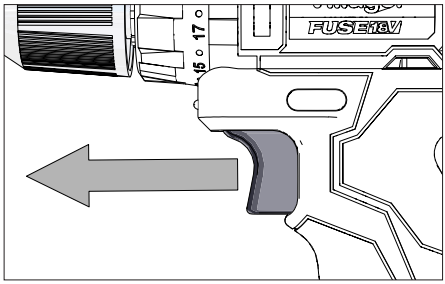


Spínač zmeniteľnej rýchlosti

1. Aby ste začali vŕtanie, stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti.



2. Aby ste zastavili vŕtanie, uvoľnite spínač.



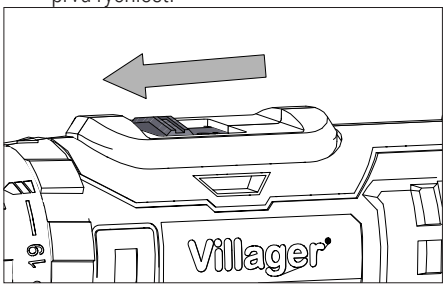
Poznámka: Čím viac sa stlačí spínač zmenitelnej rýchlosti, rýchlejšie sa bude otáčať vŕtačka.

4. Funkcie

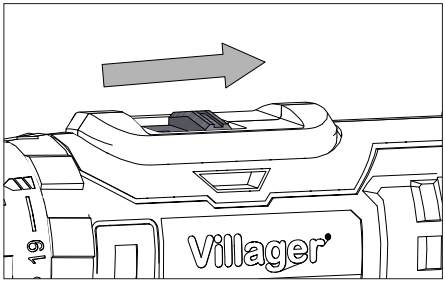
Kontrola rýchlosti

Volič rýchlostí kontroluje rýchlosť vŕtačky. Prvá rýchlosť umožňuje pomalšie vŕtanie – s väčším momentom otáčania, kým je druhá rýchlosť vhodná keď sa vyžaduje menší moment otáčania, ale väčšia rýchlosť.

1. Stlačte spínač dopredu, aby ste si zvolili prvú rýchlosť.



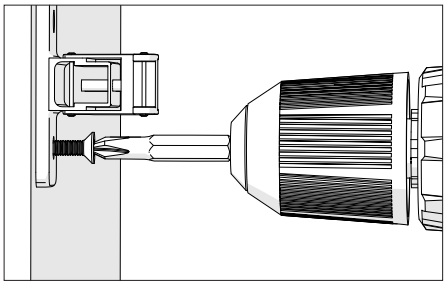
2. Posuňte spínač dozadu – aby ste si zvolili druhú rýchlosť.



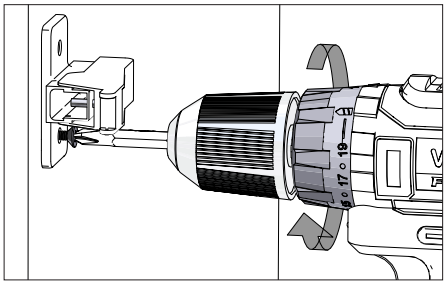
Vŕtanie na nastavenú hĺbku – nastavovanie momentu otáčania

Nastavovanie momentu otáčania môže zmeniť hĺbku, na ktorú vŕtate alebo krútite do povrchu. Aby ste určili nastavenie momentu otáčania, ktoré je nutné na zakrútenie skrutky narovnanej s pracovným povrchom – dodržiavajte nasledujúce kroky.

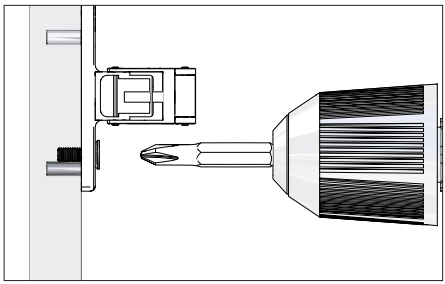
1. Nastavte prsteň momentu otáčania na najmenšie nastavenie a zatiahnite prvú skrutku.



2. Pokiaľ spojka začne kĺzať a robiť zvuky cvakania predtým ako sa skrutka narovná, zvyšte nastavovanie na prsteni a pokračujte s doťahovaním.



3. Zopakujte kým nedosiahnete správne nastavenie/hĺbku skrutky. Používajte toto nastavenie na ostatné skrutky.

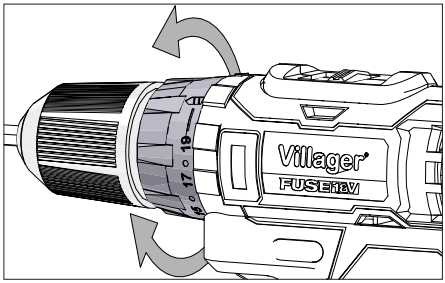


Keď vŕtate tvrdé, hladké povrchy, používajte razitko – aby ste označili želané miesto diery. Toto zabráni tomu, že vŕtačka sklzne z centra – keď začnete vŕtanie diery. Predsa, vlastnosť zmeniteľnej rýchlosti Vám umožňuje, aby ste začali vŕtanie diery aj bez razenia. Aby ste toto dosiahli, obsluhujte vŕtačku malou rýchlosťou – kým nezačnete dieru.

Keď vŕtate kovy, používajte ľahký olej na vŕtačke – aby ste zabránili tomu, že sa prehreje. Olej predlží životnosť vŕtačky a zlepší akciu vŕtania.

Pokiaľ sa vŕtačka zastaví v obrobku alebo sa vŕtačka zastaví – ihneď zastavte zariadenie. Vytiahnite vŕtačku z obrobku a zistite príčinu zaseknutia.

Aby ste nastavili moment otáčania, otáčajte prsteň momentu otáčania na želané nastavenie.



Poznámka: Voľba väčšieho momentu otáčania umožní vŕtačke používať väčší moment otáčania na zakrútenie alebo vykrútenie skrutiek. Aby ste zabránili poškodeniu hlavy skrutiek – odporúča sa začať s menším momentom otáčania a podľa potreby zvyšujte hodnotu.

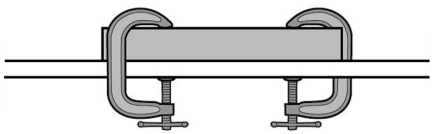
5. Vŕtanie

Pred začínaním vŕtania, vykonajte niekoľko kontrolných previerok.

1. Stlačte a uvoľnite spínač zmeniteľnej rýchlosti – aby ste sa presvedčili, že nie je zamknutý.

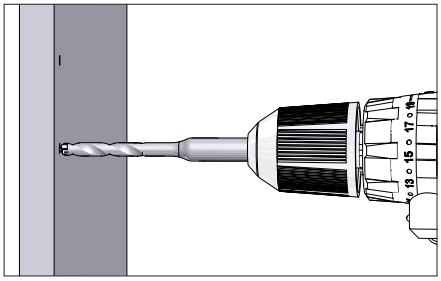
2. Preverte či sú volič funkcie a páka dopredu/dozadu na želanom nastavení.

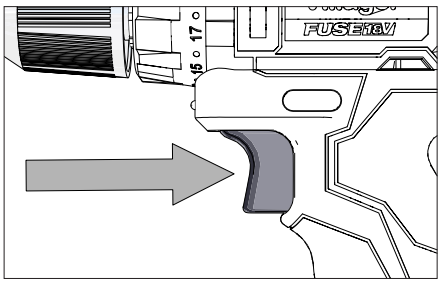
3. Zabezpečte a pripevnite látku, ktorá sa bude vŕtať v zveráku alebo do upínača – aby ste zabránili, aby sa otáčala počas vŕtania.



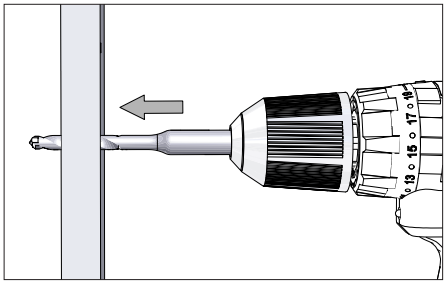
4. Držte vŕtačku pevne a dajte vŕtačku do bodu, na ktorom sa bude vŕtať.

5. Stlačte spínač zmeniteľnej rýchlosti, aby ste začali vŕtanie.





6. Posúvajte vŕtačku v obrobku.



Poznámka: Nenamáhajte vŕtačku a neaplikujte bočný tlak, aby ste rozšírili dieru. Nech vŕtačka urobí celú prácu.

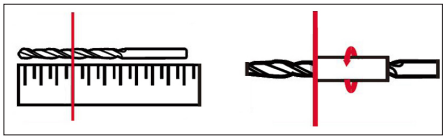
6. Úžitočné rady

Vŕtanie predtým nastavenej rýchlosti

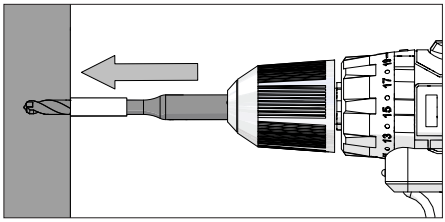
Jednoduchý spôsob na dostávanie diery so želanou rýchlosťou – je používanie lepiacej pásky.

1. Vymerajte pozdĺž vŕtačky, aby ste označili želanú hĺbku.

2. Obmotajte malý kus lepiacej pásky okolo vŕtačky.



3. Vŕtajte do látky – kým povrch nedosiahne začiatok pásky.



ÚDRŽBA

Pred všetkými prácami na elektrickom náradí (napríklad údržba, výmena nástroja a podobne), ako aj pri jeho preprave a uskladnení vyberte akumulátor z elektrického náradia. V prípade neúmyselného aktivovania vypínača hrozí nebezpečenstvo poranenia.

POZNÁMKA:

Výrobca ani dovozca nemôžu akceptovať zodpovednosť za osobné zranenia alebo poškodenia látky – pokiaľ vŕtačka bola opravovaná zo strany neoprávnenej osoby alebo bola nesprávne používaná.

- Keď sa nepoužíva, skladujte vŕtačku na suchom mieste, na ktorom nie je mraz, a ktoré je mimo dosahu detí.
- Udržujte ventilačné otvory vŕtačky v čistom stave – aby sa zabránilo prehriatiu. Ventilačné otvory čistite komprimovaným vzduchom. Nikdy nevkladajte žiaden predmet do ventilačných otvorov.
- Vyčistite vonkajšiu časť vŕtačky keď je to nutné – mäkkou, vlhkou utierkou. Nepoužívajte roztoky.

Skontaktujte našu oprávnenú servísovú opravovňu keď ide o každú opravu alebo servis – ktoré nie sú opísané v tomto návode. Používajte len originálne diely, ktoré schválil – výrobca zariadenia. Existuje nebezpečenstvo zranenia!

Vypnite zariadenie a pred začiatkom akéhokoľvek servisu – odpojte a vyberte batériu.

Preprava a skladovanie

- Vyčisťte zariadenie podľa pokynov a počkajte, aby sa vysušilo.
- Pokiaľ nebudete používať zariadenie po nejakú dobu, treba ho uskladniť v originálnom balení.
- Skladujte zariadenia na suchom a dobre vyvetranom mieste a mimo dosahu deti. Skladujte iba pri teplote v rozsahu od 5 °C do 30 °C.
- Vždy vypnite zariadenie pred prepravou.
- Vždy prenášajte zariadenie používajúc rukoväť, ktorá je určená na ten účel.
- Presvedčte sa, že neexistuje nebezpečenstvo prevrátenia zariadenia alebo vystavenia vibráciam a nárazmi počas prepravy, a najmä pokiaľ zariadenie bude prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Odstráňovanie a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, zariadenie, výbavu a bálenia – do lokalít, na ktorých budú spracované a zrecyklované v duchu ochrany životného prostredia. Zariadenie nepatrí do odpadu z domácnosti.



Li-Ion

Neodstráňujte batérie spolu s ostatným odpadom z domácnosti a nehádžte ich do ohňa (nebezpečenstvo výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu zapríčiniť škodu životnému prostrediu a zdraviu ľudí – pokiaľ jedovaté výpary alebo tekutiny vytečú.

Servis

Nechajte, aby Vaše elektrické náradie opravoval len odborný personál v našich oprávnených servisných strediskách, ktoré používajú originálne náhradné časti, takto zabezpečíte, že elektrické náradie zostane bezpečné na použitie. Pre viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách navštívite našu stránku www.villager.sk alebo obchod oprávnený na predaj Villager výrobkov.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A



Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja: **Akumulátorová vŕtačka Villager VLN 3220**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

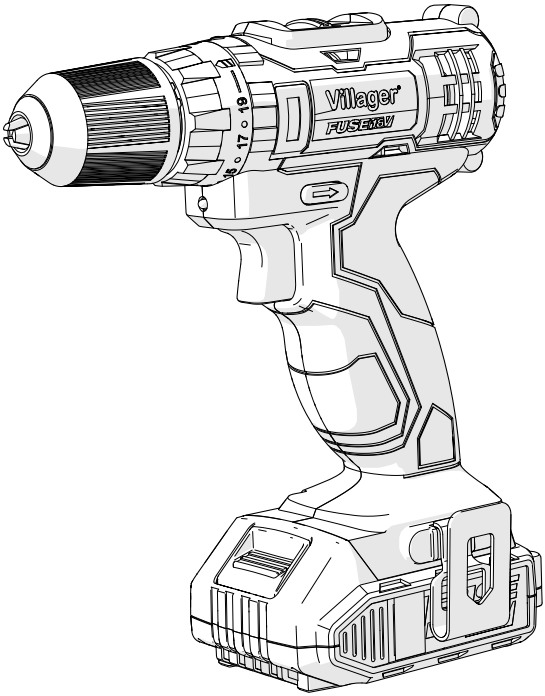
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragićević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 05.04.2025

Osoba zodpovedná zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Dragan Dragićević

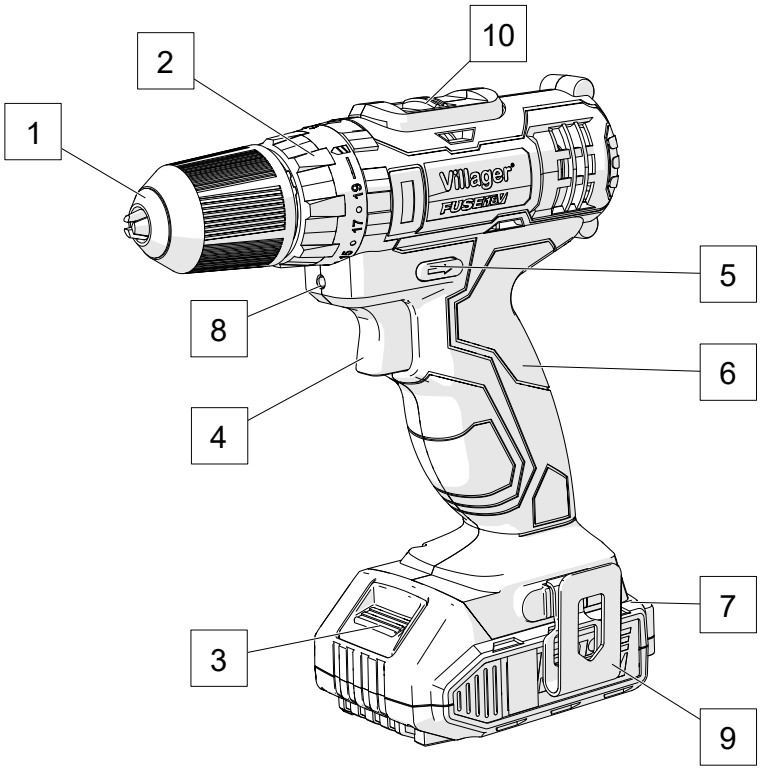
Trapan me bateri
Villager VLN 3220
Udhëzime origjinale për përdorim



Me rëndësi! Lexoni udhëzimet e përdorimit para përdorimit të pajisjes.
Ruani ato në një vend të sigurt për përdorim të mëvonshëm.

PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

Trapan me bateri



1. Futeri (koka shtrënguese)
2. Unaza rregulluese e momentit rrotullues
3. Butoni i baterisë
4. Ndërprerës me shpejtësi të ndryshueshme
5. Leva përpara / prapa
6. Doreza mbajtëse
7. Treguesi i baterisë
8. Dritë pune LED
9. Mbërthyesi
10. Përzgjedhësi i shpejtësisë

PARALAJMËRIME SIGURIE

Udhëzime të përgjithshme sigurie për veglat elektrike

⚠ **PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike.**

Lëshimet për t'iu përmbajtur të gjitha udhëzimeve të mëposhtme mund të kenë për pasojë goditjen elektrike, zjarrin dhe/ose lëndime të rënda.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për përdorim të ardhshëm.

Termi "vegël elektrike" i përdorur në paralajmërime i referohet veglave elektrike me rrymë (me kabllo) dhe veglave elektrike me akumulator (pa kabllo).

1) Siguria e hapësirës së punës

a) **Mbajeni hapësirën tuaj të punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** *Rrëmuja ose hapësirat e pandriçuara mund të shpijnë në aksidente.*

b) **Mos punoni me veglat elektrike në rrethinën e rrezikuar nga shpërthimi, e cila përmban lëngje, gazra ose pluhur të ndezshëm.** *Veglat elektrike krijojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurin ose tymrat.*

c) **Mbani larg fëmijët dhe personat e tjerë gjatë përdorimit të veglës elektrike.** *Gjërat që ju tërheqin vëmendjen mund të shpijnë në humbjen e kontrollit.*

2) Siguria elektrike

a) **Spina e kabllos së pajisjes elektrike duhet të përputhet me prizën. Spina nuk duhet të ndërrohet në asnjë mënyrë. Mos përdorni përshtatës priza së bashku me veglat elektrike të tokëzuara.** *Prizat e pamodifikuara dhe prizat që përputhen e zvogëlojnë rrezikun e goditjes elektrike.*

b) **Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubacionet, radiatorët, furrat/sobat dhe frigoriferët**. *Ekziston një rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.*

c) **Mbajini veglën elektrike larg shiut ose lagështisë.** *Depërtimi i ujit në veglën elektrike rrit rrezikun e goditjes elektrike.*

d) **Mos e përdorni kabllon për qëllime të tjera. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për bartjen e veglës elektrike, mos e tërhiqni ose nxirrni nga priza. Mbajeni kabllon larg nga nxehtësia, vaji, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse**. *Kabllot e dëmtuara ose të konsumuara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.*

e) **Nëse punoni me vegla elektrike në hapësire të jashtme, përdorni vetëm kabllot zgjatës që janë të përshtatshëm për përdorim të jashtëm.** *Përdorimi i një kablloje të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

f) **Nëse nuk mund ta shmangni punën me veglën elektrike në mjedis të lagësht, përdorni pajisjen mbrojtëse të transformatorit diferencial të rrymës (RCD).** *Përdorimi i pajisjes mbrojtëse të transformatorit diferencial të rrymës zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.*

3) Siguria e personelit

a) **Kini kujdes, kushtojini vëmendje asaj që bëni dhe veproni me arsye kur punoni me veglën tuaj elektrike. Mos përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve.** *Një moment i pakujdesisë kur përdorni një vegël elektrike mund të rezultojë në lëndime serioze.*

b) **Bartni pajisje mbrojtëse personale. Gjithmonë bartni syze**. *Mbajtja e pajisjeve mbrojtëse, si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmetën mbrojtëse ose mbrojtëset për dëgjim, në varësi të llojit dhe përdorimit të veglës elektrike, zvogëlon rrezikun e lëndimit.*

c) **Shmangni vënien të paqëllimshme në punë. Sigurohuni që vegla elektrik të jetë e fikur, përpara se ta futni në prizë dhe/ose të ngarkoni me bateri, ta merrni ose ta bartni.** Bartja e një vegle elektrike me gishtin në ndërprerës ose futja në prizë e një vegle elektrike do të rezultojë në aksident.

d) **Hiqni çfarëdo ndërprerës rregullues ose ndërpresa vidhë përpara se të ndizni veglën elektrike.** *Lënia e çelësit vidhë ose e çelësit të ngjitur në pjesën rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*

e) **Shmangni qëndrimin e panatyrshëm**. **Gjithmonë sigurohuni që të qëndroni stabil dhe të mbani ekuilibrin tuaj në çdo kohë.** *Kjo mundëson menaxhim më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*

f) **Bartni veshje të përshtatshme. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbajini flokët dhe rrobat larg pjesëve të lëvizshme**. *Pjesët lëvizëse mund të kapin veshje të gjera, stoli ose flokë të gjata.*

g) **Nëse mund të instalohen pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të jenë lidhur dhe përdorur siç duhet**. *Thithja e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*

h) **Mos lejoni që bindjen që keni fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglës të ndikojë që të bëheni të pakujdesshëm dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për përdorimin e veglës**. *Veprimi i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime serioze në të qintën e sekondës.*

4) Përdorimi dhe kujdesi i veglave elektrike

a) **Mos e mbingarkoni pajisjen. Përdorni veglën elektrike që është e përshtatshme për detyrën tuaj.** Vegla e duhur elektrike punon më mirë dhe më të sigurte me ritmin për të cilin është dizajnuar.

b) **Mos përdorni veglën elektrike ndërpresim i të cilës është me defekt**. *Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet nga ndërprerësi është e rrezikshme dhe duhet riparuar*

c) **Nxirreni spinën nga priza dhe/ose hiqni baterinë e akumulatorit nga vegla elektrike, nëse është e mundur, përpara se të bëni ndonjë rregullim, përpara se të ndërroni aksesorët ose të ruani në depo veglën elektrike.** *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes se rastësishme të veglës elektrike.*

d) **Mbani veglat elektrike të papërdorura larg afërsisë së fëmijëve dhe mos lejoni personat që nuk i njohin ose nuk i kanë lexuar këto udhëzime ta përdorin veglën**. *Në duart e përdoruesve të pa trajnuar, vegla elektrike bëhet e rrezikshme.*

e) **Mirëmbani veglën elektrike dhe aksesorët. Kontrolloni që pjesët lëvizëse të pajisjes të funksionojnë në mënyrë të përsosur dhe të jenë të lidhura mirë, nëse pjesët ndoshta janë thyer ose thjesht janë dëmtuar që e ka rrezikuar funksionimin e veglës elektrike. Para përdorimit riparojeni veglën nëse është i dëmtuar.** *Shumë fatkeqësi shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*

f) **Mirëmbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra.** *Me një vegël prerëse të mprehtë të mirëmbajtur siç duhet, ka më pak gjasa të vjen deri te ngecja dhe se përdorimi është më i lehtë.*

g) **Përdorni veglën elektrike, aksesorët, veglat përcjellëse etj. sipas këtyre udhëzimeve.** *Kushtojini vëmendje kushteve të punës dhe punës që duhet të bëni. Përdorimi i veglave elektrike për qëllime të ndryshme nga ato të synuara mund të shpije në situata të rrezikshme.*

h) **Mbani dorezat dhe sipërfaqet marrëse të thata, të pastra dhe pa vaj ose yndyrë.** *Dorezat e rrëshqitshme ose sipërfaqet marrëse nuk lejojnë manovrimin dhe funksionimin e sigurt të veglës në situata të papritura.*

5) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglës së lidhur për akumulator

a) **Mbusheni vetëm në pajisjet për mbushje të cilat i ka rekomanduar prodhuesi**. *Mbushësi që është i përshtatshëm për një lloj baterie të akumulatorit mund të krijojë rrezik nga zjarri nëse përdoret për një bateri tjetër të akumulatorit.*

b) **Përdorni veglën elektrike vetëm së bashku me baterinë e akumulatorit të destinuara për to**. *Përdorimi i çfarëdo baterie tjetër të akumulatorit mund të krijojë rrezik nga lëndimi ose zjarri.*

c) **Mbajeni baterinë e akumulatorit të papërdorur larg objekteve të tjera metalike, të tilla si kapëse zyre, monedha, çelësa, gozhda, vidha ose objekte të tjera të vogla metalike, të cilat mund të shkaktojnë lidhjen e një terminali me një tjetër.** *Një lidhje e shkurtër ndërmjet terminaleve të baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.*

d) **Tek përdorimi i gabueshëm nga bateria e akumulatorit mund të rrjedh lëngu. Shmangni kontaktin me të.** *Në rast kontakti të rastësishëm, shpëlajeni me ujë. Nëse lëngu hyn në sy, kërkoni kujdes shtesë mjekësor. Lëngu i baterisë mund të shkaktojë iritim ose djegie.*

e) **Mos përdorni bateri të akumulatorit ose vegla të dëmtuara ose të modifikuara**. *Bateritë e akumulatorit të dëmtuara ose të modifikuara mund të sillen në mënyrë të paparashikueshme, gjë që mund të rezultojë në zjarr, shpërthim ose lëndim.*

f) **Mos e ekspozoni baterinë e akumulatorit ose veglën ndaj zjarrit ose temperaturave të larta**. *Ekspozimi ndaj zjarrit ose temperaturave mbi 130 ° C mund të shkaktojë shpërthimin.*

g) *Përmbajuni të gjitha udhëzimeve lidhur me mbushjen dhe mos e mbushni baterinë ose veglat jashtë intervalit të temperaturës së specifikuar në udhëzime. Mbushja jo e rregullt ose mbushja në temperatura jashtë kufijve të specifikuar mund të dëmtojë baterinë dhe të rrisë rrezikun nga zjarri.*

6) Servisimi

a) **Riparimi i veglës tuaj elektrike të behet vetëm nga personeli i kualifikuar, duke përdorur vetëm pjesë rezervë origjinale**. *Kjo do të sigurojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*

b) **Asnjëherë mos i servisoni bateritë e akumulatorit të dëmtuara.** *Bateritë e akumulatorit duhet të servisohen vetëm nga prodhuesi ose personeli i autorizuar i servisimit.*

Paralajmërimet e sigurisë për turielët

Udhëzime sigurie për të gjitha operacionet

- **Mbani mbrojtëse veshi kur kryeni shpime me goditje**. *Ekspozimi ndaj zhurmës mund të çojë në humbje të dëgjimit.*
- **Mbajeni veglën elektrike ne sipërfaqet e izoluara marrëse gjate kryerjes së punëve ku aksesorët prerës ose shtrënguesi mund të vijnë në kontakt me telat e fshehur**. *Aksesorët prerës ose lidhësit që vijnë në kontakt me telin përçues mund të shkaktojnë që pjesët metalike të ekspozuara të veglës elektrike të bëhen përçuese, gjë që mund ta ekspozojë përdoruesin ndaj goditjes elektrike.*

Udhëzime sigurie për përdorimin e shpojseve të gjata

a) **Asnjëherë mos përdorni shpejtësi më të madhe se shpejtësia maksimale e specifikuar për shpojsen**. *Në shpejtësi më të larta, shposja mund të lakohet nëse mund të lëvizë lirshëm pa kontakt me pjesën e punës në fjalë, gjë që mund të rezultojë me lëndim.*

b) **Gjithmonë filloni shpimin me shpejtësi të ulët në mënyrë që maja e shpimit të jetë në kontakt me pjesën e punës**. Në shpejtësi më të larta, pjesa e shpimit mund të përkulet nëse mund të lëvizë lirshëm pa kontakt me pjesën e punës në fjalë, gjë që mund të rezultojë me lëndim.

c) **Bëni presion vetëm në vijë të drejtë me shpuesin dhe mos ushtroni presion të tepërt.** *Shpojset mund të lakohen dhe të shkaktojnë thyerje ose humbje të kontrollit, gjë që mund të rezultojë me lëndim.*

RREGULLA SPECIFIKE TË SIGURISË

a) Beni mbushjen vetëm me një mbushës të specifikuar nga prodhuesi. Një mbushës që është i përshtatshëm për një lloj kompleti të baterisë mund të krijojë rrezik nga zjarri - kur përdoret në kompletin tjetër të baterisë.

b) Përdorni vegla elektrike vetëm me komplete posaçërisht të përcaktuara baterish. Përdorimi i kompleteve të ndryshme baterish (bateritë) mund të paraqesë rrezik nga lëndimi dhe paraqitjes së zjarrit

c) Kur kompleti i baterisë (bateria) nuk është në përdorim - mbajeni larg objekteve të tjera metalike si kapëse letre, monedha, çelësa, gozhdë, vidha ose objekte të tjera të vogla metalike - të cilat mund të bëjnë një lidhje nga njëri lidhës në tjetrin. Lidhja e shkurtër e terminaleve të baterisë mund të shpie në djegie ose zjarr.

d) Në kushtet e përdorimit të dhunshëm, lëngu mund të rrjedh nga bateria. Shmangni kontaktin. Nëse vjen deri te kontakti rastësisht , shpërlajeni me ujë. Nëse lëngu vjen në kontakt me sytë, kërkoni kujdes mjekësor. Lëngu i rrjedhur nga bateria mund të shkaktojë iritim ose djegie.

e) Përdorimi i pajisjeve dhe mbushësve të cilat nuk i ka miratuar prodhuesi - mund të paraqesë rrezik nga zjarri, goditjeje elektrike ose lëndim të njerëzve.

f) Përpara se të vidhosni në mur, në rast se keni dyshim, kontrolloni me një detektor metali/ tensioni - që të mos hasni linja elektrike, tuba gazi ose tubacione uji.

g) Para lëshimit të kaçavidës / shpojsës, sigurohuni që të gjitha pjesët lëvizëse të jenë ndalur.

h) Shmangni ndalesat e shpeshta dhe humbjen e shpejtësisë gjatë rrotullimit ose shpimit, pasi kjo mund të dëmtojë bateritë.

i) Vetëm lidhni pajisjen për mbushje- me rrjetin e furnizimit AC

j) Mbushni bateritë e kaçavidës vetëm me mbushës të përshtatshëm.
k) Pajisja për mbushje (mbushësi) dhe kaçavida duhet të mbrohen nga lagështia!
l) Mos e përdorni mbushësin (pajisja për mbushje) në hapësirë të jashtme.
m) Mos e kryeni mbushjen – e baterive të pambushme (bateritë që nuk janë të destinuara për rimbushje).

PARALAJMËRIM

Gjatë përdorimit të veglave elektrike, mund të vjen deri te shfaqja e pluhurit - i cili përmban kemikatet që dihet se shkaktojnë kancer. Disa nga këto kemikate janë plumb nga bojërat e plumbit, silikoni kristalor nga tulla dhe çimento dhe produkte të tjera të murimit, arseniku dhe kromi nga materialet e trajtuara kimikisht dhe produkte të tjera të rrezikshme.
Nëse pluhuri është i pranishëm, rreziku juaj për këto ekspozime ndryshon, varësisht nga ajo se sa shpesh e kryeni këtë lloj pune. **Për të zvogëluar ekspozimin tuaj ndaj këtyre kemikateve, sa herë që kryeni operacione ku ka pluhur, punoni në zona të ajrosura mirë dhe punoni me pajisje mbrojtëse të miratuara, siç janë maskat e pluhurit që janë krijuar posaçërisht për të filtruar grimcat mikroskopike.**

- Nëse pajisja godet një trup të huaj, kontrolloni nëse në pajisje ka shenja dëmtimi dhe bëni riparimet e nevojshme përpara se ta ndezin përsëri dhe të vazhdoni me punë.
- Nëse pajisja fillon të dridhet në mënyrë jonormale, fikeni dhe kërkoni menjëherë shkakun. Dridhjet janë kryesisht një paralajmërim i problemit.
- Fikeni gjithmonë pajisjen dhe prisni që ajo të ndalojë sa herë që ta lëshoni pajisjen, para se ta kryeni mirëmbajtjen, inspektimin, pastrimin ose kryerjen e ndonjë pune në pajisje.
- Ndalohet largimi ose modifikimi i ndonjë pjese të brendshme të kësaj pajisjeje.

Simboli


Lexoni me kujdes këtë doracak për përdorim.


Pajisjet elektrike nuk duhet larguar bashke me mbeturinat e tjera shtëpiake.


Produkti plotëson kërkesat e direktivave përkatëse të legjislacionit të BE-së.

KARAKTERISTIKAT TEKNIKE		
Modeli		**VLN 3220**
Tensioni		18 V ⎓
Shpejtësia e lëvizjes së lirë		0-350/0-1300 o/min
Pranimi nga *futeri* (koka shtrënguese)		maksimum 10 mm
Niveli i presionit të zhurmës L_{pA} Pasiguria matëse K		72 dB(A) 5 dB(A)
Niveli i presionit të zhurmës L_{WA} Pasiguria matëse K		80 dB(A) 5 dB(A)
Dridhjet	Shpimi në metal	$a_{h,D}$ = 1,1 m/s^2
	Pasiguria matëse	K=1,5 m/s^2
Bateritë e rekomanduara		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Mbushesit e rekomanduar		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x4.5 A Villager 18 V 4.5 A
Temperatura e lejuar e rrethinës	Gjate mbushjes	0...+40 °C
	Në regjim të punës	-15...+50 °C
Masa		0,88 kg

Ne rezervojmë të drejtën për të ndryshuar karakteristikat teknike dhe të drejtën për gabime të mundshme tipografike - pa njoftim paraprak. Fotografitë e produktit mund të ndryshojnë nga pajisja e vërtetë.

Mbani gjithmonë mbrojtëse për dëgjim!

Niveli i dridhjeve dhe vlerat e emetimit të zhurmës, të cilat janë dhënë në këto udhëzime, janë matur sipas një procedure matëse të standardizuar dhe mund të përdoren për krahasimin e ndërsjellë të veglave elektrike. Ato janë të përshtatshme edhe për vlerësimin e përkohshëm të emetimeve të dridhjeve dhe zhurmës.
Niveli i specifikuar i dridhjeve dhe vlera e emetimit të zhurmës paraqesin përdorimin real të veglës elektrike. Megjithatë, nëse vegla elektrik përdoret për qëllime të tjera, me vegla të tjera të dorës ose nëse nuk mirëmbahet mjaftueshëm, mund të vjen deri te devijimi i nivelit të dridhjeve dhe vlerës së emetimit të zhurmës. Kjo mund të rrisë ndjeshëm emetimin e dridhjeve dhe zhurmës përgjatë gjithë periudhës së përdorimit.

Për vlerësimin e saktë të emetimeve të dridhjeve dhe zhurmës, duhet të merret parasysh edhe koha kur pajisja është e fikur ose në gjendje të funksionojë, por në të vërtetë nuk është në përdorim. Kjo mund t'i zvogëlojë ndjeshëm emetimet e dridhjeve dhe zhurmës përgjatë gjithë periudhës së përdorimit.
Përcaktoni masa shtesë të sigurisë për të mbrojtur përdoruesit nga dridhjet si për shembull: mirëmbajtja e veglave elektrike dhe veglave të dorës, mbajtja e duarve të ngrohta, organizimi i procedurave të punës.

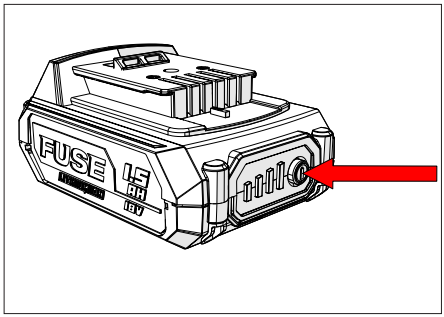
Mbushja e baterive

1. Kyçeni adapterin e mbushësit në rrjetin përkatës të furnizimit me energji elektrike. Drita e kuqe do të ndriçoje.

2. Në kushte normale të temperaturës, baterisë së zbrazur do t'i duhet afërsisht 1-2 orë për të arritur mbushjen e plotë.

Kur mbushja të përfundojë, drita e kuqe do të fiket dhe vetëm drita e gjelbër do të ndizet.

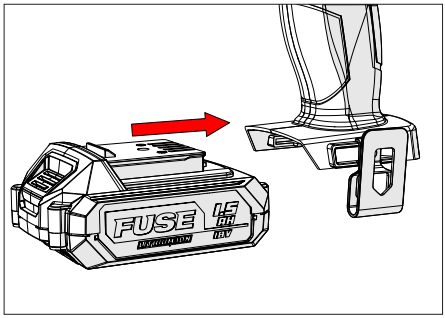
3. Gjendja e baterisë mund të kontrollohet gjatë mbushjes – ashtu që duhet shtypur butonin katror të zi në anën e shkurtër të baterisë. Një, dy, tre ose katër poça LED do të ndizen pranë butonit - për të treguar nivelin e mbushjes. Katër poça LED nënkuptojnë që bateria është plotësisht e mbushur.

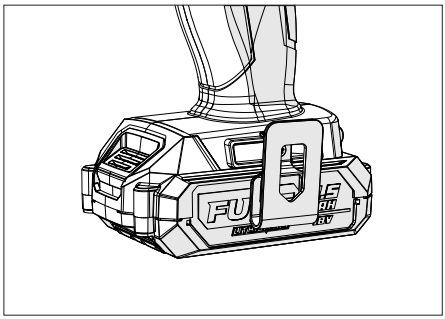


1. Montimi i baterisë

Montimi i kompletit të baterisë

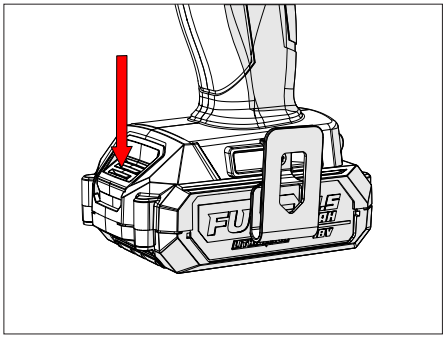
1. Futeni baterinë në bazën e shpojsës - derisa të bie në vend të vend.



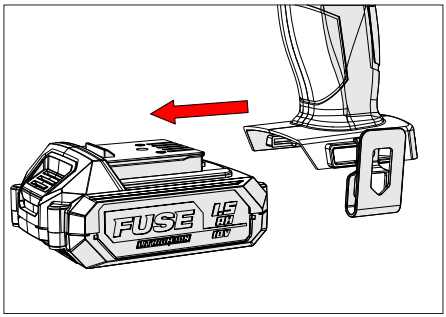


Heqja e kompletit të baterisë

1. Mbani të shtypur butonin e lirimit të baterisë



2. Nxirreni baterinë

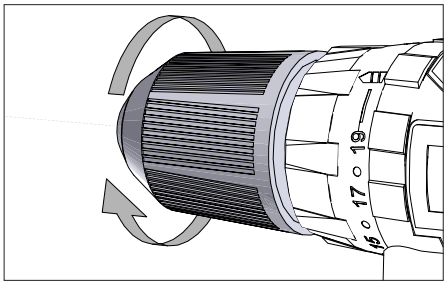


2. Koka e shtrëngimit të shpejtë (futeri me shtrëngim të shpejtë)

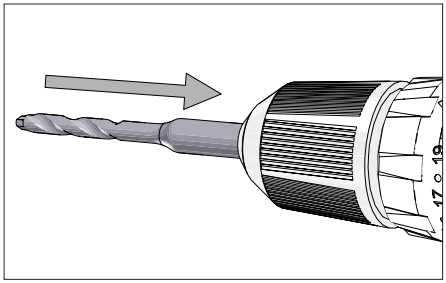
PARALAJMËRIM! SIGUROHUNI QË PAJISJA ËSHTË E FIKUR DHE E SHKYÇUR NGA FURNIZIMI ME ENERGJI ELEKTRIKE - PARA KRYERJES SË NDONJË PREJ DETYRAVE VIJUESE

Montimi i burgis

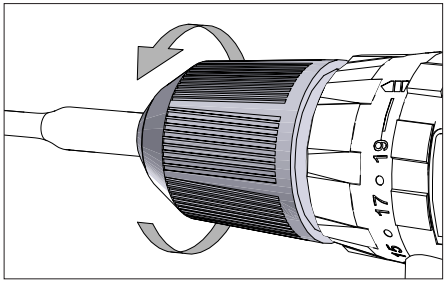
1. Kthejeni unazën e futerit-kokës në drejtim të kundërt të akrepave të orës - për të hapur futerin



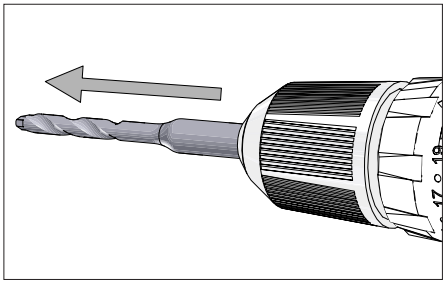
2. Fusni pjesën e shpojsës (vazhdimin për shpuarje) duke u siguruar që të jetë në qendër të futerit



3. Shtrëngoni futerin - duke e rrotulluar në drejtim të akrepave të orës



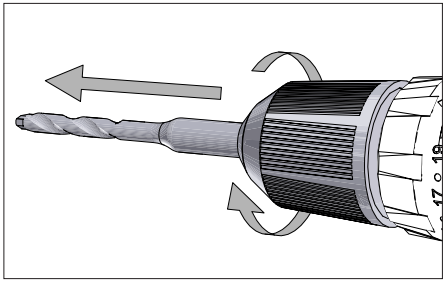
4. Tërhiqeni shpojsen për t'u siguruar që është shtrënguar dhe siguruar fort.



3. Komandat

Heqja e burgis

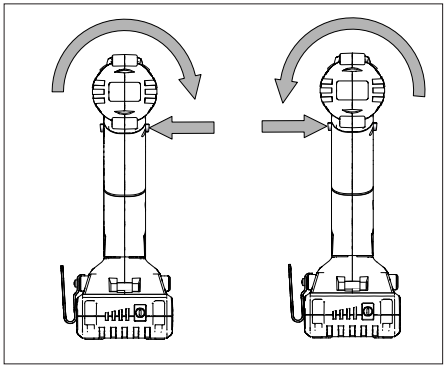
1. Hapni futerin ashtu që do ta rrotulloni unazën e futerit-kokës dhe nxirreni shpojsen



PARALAJMËRIM! SIGUROHUNI QË PAJISJA ËSHTË FIKUR DHE E SHKYÇUR NGA FURNIZIMI - PARA KRYERJES SË NJË DETYRE TJETËR

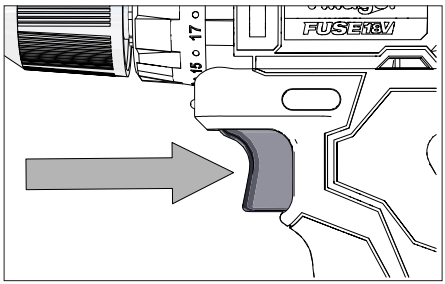
Levë përpara / prapa

1. Për ta kthyer përpara, shtyni levën përpara / prapa në anën e majtë të shpojsës. Për ta kthyer prapa - shtyni levën përpara / prapa në të djathtë.

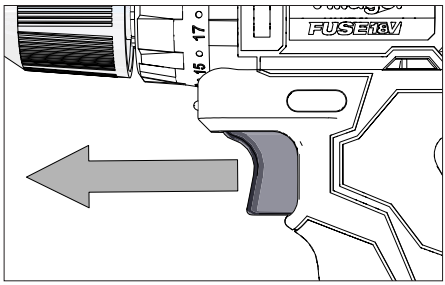


Ndërprerësi i shpejtësis para / mbrapa

1. Për të filluar shpimin, shtypni ndërprerësin e shpejtësisë së ndryshueshme.



2. Për të ndaluar shpimin, lëshoni ndërprerësin.



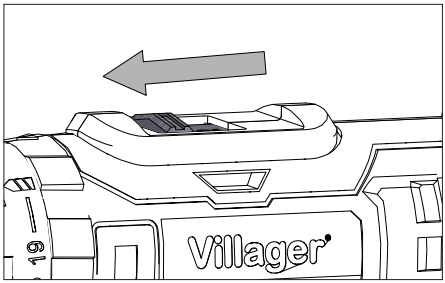
Vëni re: Sa më shumë të shtypni ndërpresin e shpejtësisë së ndryshueshme, aq më shpejt do të rrotullohet shpojsa.

4. Funksionet

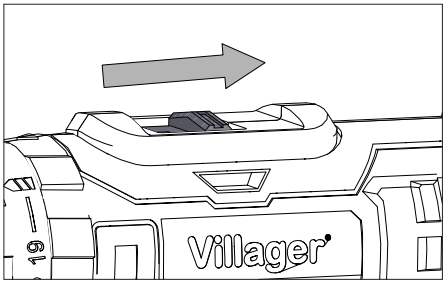
Kontrolli i shpejtësisë

Përzgjedhësi i shpejtësisë kontrollon shpejtësinë e shpojsës. Shpejtësia e parë mundëson shpime më të ngadalta - me momentin rrotullues më të lartë, ndërsa shpejtësia e dytë është e përshtatshme kur kërkohet momenti rrotullues më i ulët, por shpejtësi më e lartë.

1. Shtyjeni ndërpresin përpara për të zgjedhur shpejtësinë e parë.



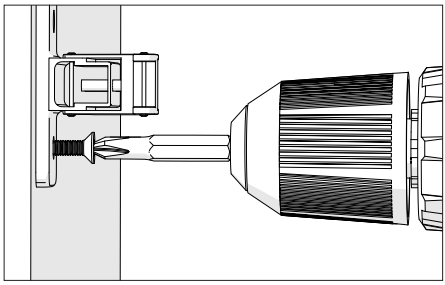
2. Kthejeni ndërpresin prapa - për të zgjedhur shpejtësinë e dytë.



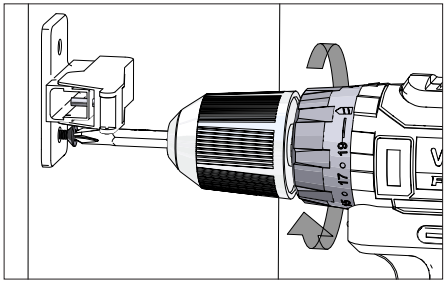
Shpimi në thellësinë e rregulluar - rregullimi i momentit rrotullues

Rregullimi i momentit rrotullues mund të ndryshojë thellësinë në të cilën shponi ose përforconi në sipërfaqe. Për të përcaktuar cilësimin e momentit rrotullues që kërkohet për të shtrënguar vidhën në të njëjtën kohë me sipërfaqen e punës – përmbajuni hapave vijues

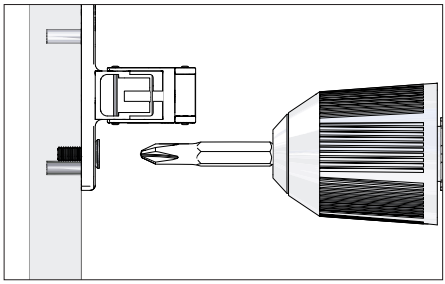
1. Rregulloni unazën e momentit rrotullues në cilësimin më të ulët dhe shtrëngoni vidën e parë.



2. Nëse friksioni fillon të rrëshqasë dhe bën kërcitje para se vidha të rrafshohet, rriteni cilësimin në unazë dhe vazhdoni të përforconi.



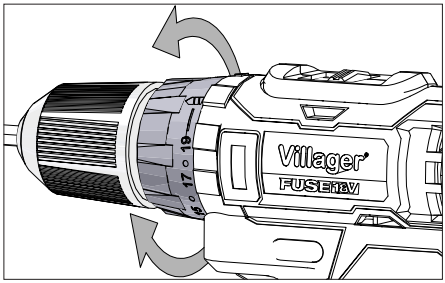
3. Përsëriteni derisa të arrihet rregullimi i saktë / thellësia e vidhës. Përdoreni këtë cilësim për vidhat e mbetura.



Kur shponi sipërfaqe të forta dhe të lëmuara, përdorni goditësin për shpuarje - për të shënuar vendndodhjen e dëshiruar të vrimës. Kjo do të parandalojë rrëshqitjen e shpojsës nga qendra - kur të filloni të shponi vrimën. Sidoqoftë, veçoria e shpejtësisë së ndryshueshme ju lejon të filloni të shponi vrima pa lënë shenja. Për ta arritur këtë, mbajeni shpejtësinë e shpojsës të ulët - derisa të filloni vrimën.

Kur shponi metale, lyeni shpojsen me vaj të lehtë - për të parandaluar nxehjen e tepërt të saj. Vaji do të zgjasë jetëgjatësinë e shpojsës dhe do të përmirësojë punën e shpimit.
Nëse shposja ngec në pjesën e punës ose trapan ndalet - ndaleni menjëherë pajisjen. Hiqni pjesën e shpojsës nga pjesa e punës dhe konstatoni shkakun e ngecjes.

Për të rregulluar momentin rrotullues, kthejeni unazën e rrotullimit në cilësimin e dëshiruar

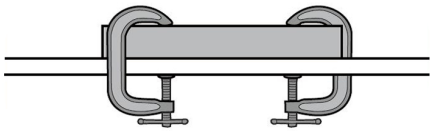


Vëni re: Përzgjedhja e momentit rrotullues më të lartë do të lejojë që pjesa e shpojsës të përdorë momentin rrotullues më të lartë për të shtrënguar ose hequr bulonat. Për të parandaluar dëmtimin e kokave të vidhave - rekomandohet të filloni me më pak momente rrotulluese dhe sipas nevojës ta rritni këtë vlerë.

5. Shpimi

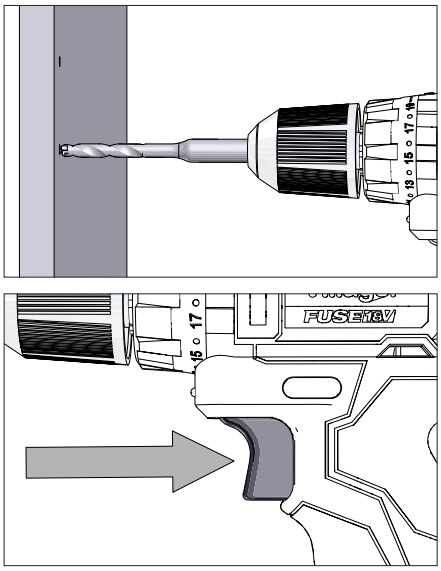
Para fillimit të shpimit, kryeni disa veprime kontrolluese.

1. Shtypni dhe lëshoni ndërpresin e shpejtësisë së ndryshueshme - për t'u siguruar që nuk është i mbyllur.
2. Kontrolloni që përzgjedhësi i funksionit dhe leva përpara/mbrapa janë në cilësimin e dëshiruar.
3. Siguroni dhe përforconi materialin që do të shpohet në kapëse ose vegël shtrënguese - për të parandaluar rrotullimin e tij gjatë shpimit

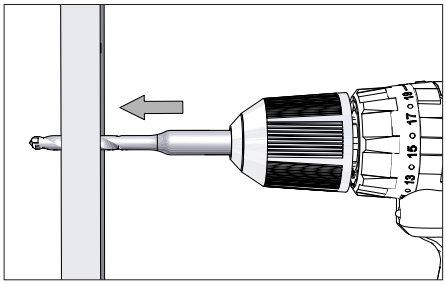


4. Mbajeni fort shpojsen dhe vendoseni atë në pikën ku do të shpohet

5. Shtypni ndërpresin e shpejtësisë së ndryshueshme për të filluar shpimin



6. Lëvizni shpojsen në funksionin punues



Vëni re: Mos e mbingarkoni shpojsen dhe mos bëni presion anësor për të zgjeruar vrimën. Lëreni shpojsen ta kryeje tërë punën.

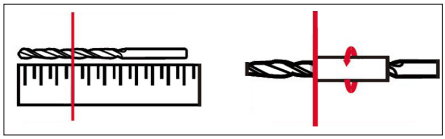
6. Këshilla të dobishme

Shpimi në thellësi paraprakisht të rregulluar

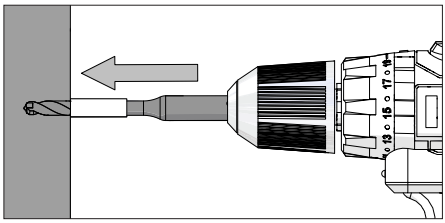
Mënyra ma e thjeshtë për të arrite vrimën në thellësinë e dëshiruar - është përdorimi i shiritit vetëngjitës.

1. Matni përgjatë shpojsës për të shënuar thellësinë e dëshiruar.

2. Mbështilleni një copë të vogël shirit ngjitës rreth pjesës së shpojsës



3. Shponi në material - derisa sipërfaqja të arrijë fillimin e shiritit.



MIRËMBAJTA

Nxirreni baterinë para çdo pune në veglën elektrike (p.sh. mirëmbajtje, ndërrimi i aksesorëve etj.) si dhe gjatë transportit dhe ruajtjes së tij. Ekziston rreziku i lëndimit nëse ndërprerësi i ndezjes/fikjes aktivizohet rastësisht.

VËNI RE:

As prodhuesi dhe as importuesi nuk mund ta pranojnë përgjegjësinë për lëndim personal ose dëmtim të materialit - nëse trapan është riparuar nga një person i paautorizuar ose është përdorur në mënyrë të parregullt.

- Kur nuk përdoret, ruajeni turielën në një vend të thatë dhe ku nuk ka vrazhdësi, dhe që është larg afërsisë së fëmijëve.
- Mbajnë vrimat e ventilimit të turielës të pastra - për të parandaluar nxehjen e tepërt. Pastroni vrimat e ventilimit me ajër të ngjeshur. Asnjëherë mos futni asnjë objekt në vrimat e ventilimit.
- Pastroni pjesën e jashtme të turielës kur është e nevojshme - me një leckë të butë dhe të lagur. Mos përdorni tretës.

Kontaktoni punëtorinë tonë të autorizuar të servisimit për çdo riparim ose servisim që nuk përshkruhet në këtë doracak. Përdorni vetëm pjesë origjinale të miratuara nga prodhuesi i pajisjes. Ekziston rreziku i lëndimit!
Shkyçeni pajisjen edhe para fillimit të çfarëdo servisimi - shkëputeni dhe nxirreni baterinë.

Transporti dhe magazinimi

- Pastroni pajisjen sipas udhëzimeve dhe prisni që të thahet.
- Nëse nuk do ta përdorni pajisjen për një kohë, duhet ta ruani në paketimin e saj origjinal.
- Ruajeni pajisjen në një vend të thatë dhe të ajrosur mirë dhe larg afërsisë së fëmijëve. Temperatura e ruajtjes së pajisjes duhet të jetë 5-30°C.
- Shkyçeni gjithmonë pajisjen para se ta transportoni.
- Pajisjen gjithmonë barteni duke përdorur dorezën e destinuar për këtë qëllim.
- Sigurohuni që të mos ketë rrezik që pajisja të kthehet përmbys ose të ekspozohet ndaj dridhjeve dhe goditjeve gjatë transportit, veçanërisht nëse pajisja do të transportohet me makinë ose automjet tjetër.

Hedhja dhe mbrojtja e mjedisit



Hiqeni baterinë nga pajisja dhe hidheni baterinë, pajisjet dhe paketimin - në vende ku do të trajtohen dhe riciklohen në frymën e mbrojtjes së mjedisit. Pajisjet nuk i përkasin mbeturinave nga ekonomia familjare.



Li-Ion

Mos i hidhni bateritë se bashku me mbeturinat e tjera nga ekonomia familjare dhe mos i hidhni në zjarr (rreziku nga shpërthimi) ose ujë. Bateritë mund të dëmtojnë mjedisin dhe shëndetin e njerëzve - nëse gazrat helmues ose lëngjet rrjedhin.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Aneksit II A të Direktivës 2006/42/EC për sigurinë e makinerive

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë: Trapan me bateri Villager VLN 3220

Ne deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti në fjalë është dizajnuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktiva 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktiva 2014/30/EU për përputhshmërinë elektromagnetike
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Janë harmonizuara edhe standardet e tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN 62841-1: 2015+A11
EN 62841-2-1:2018+A11

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragićević, me adresën e kompanisë Villager D.O.O., rruga Bratislavska cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 05.04.2025

Personi i autorizuar për përpilimin e deklaratës në emër të prodhuesit
Dragan Dragićević
Dragićević D.

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
+386 82 051180
info@villager.si
www.villager.si
www.villager.eu